

Titre : Automobilisme et électricité. Dictionnaire de poche français, allemand, anglais, contenant les termes techniques de l'automobilisme et de l'électricité

Auteur : Isendahl, Walther

Mots-clés : Electricité*Dictionnaires;Automobiles*Dictionnaires

Description : 176 p. ; 16 cm

Adresse : Paris : Librairie Haar & Steinert, 1902

Cote de l'exemplaire : CNAM 12 Sar 313

URL permanente : <http://cnum.cnam.fr/redir?12SAR313>

313

AUTOMOBILISME ET ÉLECTRICITÉ

DICTIONNAIRE DE POCHE

FRANÇAIS — ALLEMAND — ANGLAIS

CONTENANT

LES TERMES TECHNIQUES
DE L'AUTOMOBILISME ET DE
L'ÉLECTRICITÉ

PAR

W. ISEND AHL



PARIS

Librairie HAAR & STEINERT, A. Eichler Succr

21, RUE JACOB

1902.

PRÉFACE

LA littérature de l'automobilisme étant déjà considérable dans les pays qui entrent en ligne pour ce sport (France, Angleterre, Amérique, Allemagne) le besoin se fait sentir de posséder un *dictionnaire contenant les termes techniques de l'industrie automobile dans les trois langues*.

Comme cette dernière est encore de récente date ces expressions créées par elle n'ont pas pu être fixées jusqu'à présent et ils nous manquent souvent au moment voulu.

Leur nombre (400 environ) n'est pas suffisant pour en faire un dictionnaire spécial; pour cette raison l'auteur du présent livre a pensé qu'il était dans l'intérêt du monde technique d'y joindre les termes de l'industrie de machines et de l'électricité intimement liées à la première.

Ce dictionnaire est le fruit d'un travail de trois années pendant lesquelles tous les journaux importants s'occupant de ces industries ont été consultées d'une façon ininterrompue ainsi que les dictionnaires de KARMARSCH und HEEREN, EGER, HEYNE, SACHS-VILLATTE, OFFINGER, WEBBER, SACK-WILKE, WERSHOFEN, LEFÈVRE, SLOANE. Il contient toutes les nouvelles expressions de l'automobilisme et de l'électricité créées à ce jour. L'auteur sera reconnaissant aux personnes, qui voudront bien lui signaler les expressions créées depuis sa publication.

W. I.

A.

abaissement m. du niveau d'eau Sinken n. des Wasserstandes sinking of the water-level, lowering of the water-level.	accouplement m. (= couplage) Kupplung f., Schaltung f. joining, joint, fastening, connexion, junction, clutch.
abaissement m. de la pression de la vapeur Sinken n. der Dampfspannung sinking of the tension (or pressure) of the steam.	accouplement m. à bajonet Bajonettkupplung f. bajonet-clutch.
abaisser niedriger machen to lower.	accouplement m. à bride Flanschenkupplung f. flanged coupling.
abaisser une route eine Straße tiefer legen to lower a road.	accouplement m. à charnière Gelenkkupplung f. joint coupling.
about m. Ende n., Stoß m. end, butt.	accouplement m. à débrayage Ausrückkupplung f. disengaging coupling, -clutch.
accessoires m. pl. Zubehör n., Zubehörteile m. pl. supply, accessories.	accouplement m. à embrayage Einrückkupplung f. engaging coupling, clutch.
accident m. fâcheux Unfall m. accident.	accouplement m. à flanges Scheibenkupplung f. flanged-coupling, plate-coupling.
accord m. Akkord m. contract.	accouplement m. à vis Schraubenkupplung f. screw-coupling, patent-clutch.
accouplement m. Verbindung f., Kupplung f. joining, joint, coupling, connexion, junction.	

Isendahl, Technisches Wörterbuch.

1

accouplement m. flexible Universalgelenk n., Kreuzgelenkkupplung f. flexible coupling.	accumulateur m., rendement de l' Nutzeffekt n. des A. efficiency of the accumulator.
accouplement m. universel Universalkupplung f., kardinische Kupplung f. universal clutch.	accumulateurs m. pl., station de charge des — Ladestation f. für Akkumulatoren station for charging (loading) accumulators.
accouplement m. mobile Ausrückkupplung f., bewegliche Kupplung f. disengaging coupling, movable coupling.	acide m. Säure f. acid.
accouplement m. à plateau Scheibenkupplung f. flanged coupling plate.	acide m. carbonique Kohlensäure f. carbonic acid.
accouplement m. en série Reihenschaltung f. series connection.	acide m. chlorhydrique Salzsäure f. hydrochloric acid, chlorhydric acid.
accouplement m. en quantité Parallelschaltung f. connection in multiple arcs.	acide m. nitrique Salpetersäure f. azotic acid, nitric acid.
accumobile m. ou f. Akkumobil n., Elektromobil n., durch Akkumulatoren betriebenes Automobil accumobil, electromobil, electric vehicle, electric automobile, electric motor wagon.	acide m. sulfurique Schwefelsäure f. hydric sulphate, sulfuric acid, vitriolic acid.
accumulateur m. Akkumulator m., Sekundärelement n., Sammler m. accumulator, storage-battery.	acide adj. sauer acid.
accumulateur m., capacité d'un Kapazität eines A. capacity of an accumulator.	acidimètre m. Säuremesser m. acidimeter.
accumulateur m., formation de l' Formierung f. des A. forming of the accumulator.	acéré angestählt, verstählt stealed, pointed with steel.
accumulateur m., plaque de l' Platte f., Elektrode f. des A. plate of the accumulator.	acérer verstählen to steel, to point with steel.
	acier m. Stahl m. steel.
	acier m. Bessemer Bessemerstahl m. Bessemer-steel.
	acier m. à cémentation (cémenté) Zementstahl m. converted steel, cemented steel, blister-steel.
	acier m. fondu Gussstahl m. cast-steel.
	acier m. fondu au creuset Tiegelgussstahl m. crucible cast-steel, skilled cast-steel.
	acier m. homogène Flusstahl m. homogenous steel.

acier m. à (pour) outils Werkzeugstahl m. tool-steel.	admission f. Eintritt m., Einlaß m. admission, introduction.
acier m. à ressorts Federstahl m. spring-steel.	admission f. de la vapeur Dampfeintritt m., Dampfzufluß m., Dampfeinströmung f., Dampfzutritt m., Dampfzulassung f. admission of steam, steam-admission, port of a valve.
acier m. soudé Schweißstahl m. weld-steel.	admission f., valve d' Zuleitung f., Zuleitungsventil n. admission-valve, inlet-valve.
acier m. trempé gehärteter Stahl m. hardened steel.	advertisseur m. Speiserufer m. advertiser, feed-alarm.
acier m. de tungstène Wolframstahl m. Wolfram-steel.	affaiblissement m. du courant électrique Abnahme f. der Stromstärke descent of intensity of the current.
aciérer stählen, verstählen to steel.	afflux m. Zuströmen n., Einströmung f. afflux.
action f. Aktie f., Stammaktie f., Anteilschein m. share, stock, action, scrip.	agent m. Agent m. agent.
action f. de banque Bankaktie f. bank-stock.	agent m. de brevet Patentanwalt m. patent-agent.
action f. de priorité Prioritätsaktie f. preference-share, primary share.	agraffes f. pl. Riemenieten f. pl., Riemenklammern f. pl., Riemenschrauben f. pl. belt-fastener.
activité f. Gang m. motion, speed, action, work, working, velocity.	aigre kaltbrüchig cold-short.
activité, être en in Betrieb m. sein to work, to be at work, in gear.	aiguille f. Zeiger m. needle, pointer.
adapter anpassen, einpassen, passend machen to adapt, to adjust, to fit in.	aiguille f. d'horloge Uhrzeiger m. watch-hand.
adhérence f. Anziehungs-kraft f. adherence.	aiguille f. Nadel f. needle, pricker.
adhérence f. (collage) de l'armature Kleben n., Anhängen n. des Ankers adherence of the armature, electromagnetic adherence.	aile f. Flügel m. vane, leaf, tooth.
ajuster die Schieber m. pl. einstellen to set (adjust) the slide valves.	aile f. Kotflügel m., Schmutzfänger m. splash-board.
admettre le vapeur Dampf m. anlassen to put the steam on.	aile f. d'hélice Schraubenflügel m. blade of screw propeller.

ailette f. Zapfen m. wing, flange.	ajuster einschleifen to grind in, to cut in.
aimant m. Magnet m. magnet.	ajuster une machine eine Maschine aufstellen, montieren to adjust, to erect, to fit up.
aimant m. artificiel künstliche Magnet m. artificial magnet.	ajuster einpassen, zusammenpassen to fit.
aimant m. correcteur Richtmagnet m. controlling magnet.	ajusteur m. Maschinen-schlosser m., Monteur m. fitter.
aimant m. compensateur Ausgleichmagnet m. compensating magnet.	alcool m. Alkohol m., Weingeist m. alcohol.
aimant m. laminaire Blättermagnet m. lamellar magnet.	alésage m. Bohrung f. boring, bore, caliber.
aimant m. naturel natürliche Magnet m. natural magnet.	alésage m. Nachbohren n. boring, sharpening.
aimant m. en fer à cheval Hufeisenmagnet m. horse shoe magnet.	aléser ausbohren, bohren to drill, to bore, to perforate.
aimant m. pol de l' Magnetpol m. magnet pole.	alésoir m. Nachräumer m. reamer.
aimantation f. Magnetisierung f. magnetisation.	alésoir m. Reibahle f. broach, opening bit, rimer, square-iron.
aimanter magnetisieren to magnetize.	alésoir m. Bohrmaschine f., Zylinderbohrmaschine f. boring machine, drilling machine.
air m. Luft f. air.	alésures f. pl. Bohrspäne m. pl. bore-chips pl., borings pl., chips pl.
aire f. de grille Rostfläche f. grate-surface, area of grate.	alésures f. pl. Metallspäne m. pl. metal-chips pl.
ais m. Brett n. deal, board, plank, shelf.	alimentation f. Speisung f. feeding, feed, supply.
ajustage m. Zusammensetzung f., Adjustierung f., Einstellung f. adjusting, erection.	alimenter une chaudière einen Kessel speisen to feed a boiler.
ajustage m. (réglage) d'un appareil Einstellung f. eines Apparates adjusting of an apparatus.	alliagé m. Legierung f. alloy.
ajuster einrichten, einstellen, regulieren to adjust.	allier legieren to alloy, to allay.
	allongement m. Dehnung f. dilatation, expansion, extension.

allonger verlängern, ausstrecken, ausziehen to draw out.	allumer anzünden, zünden to set on fire, to fire, to ignifie.
alluchon m. eingesetzter Kamm m., Zahn m. tooth, cog-tooth.	allumer la chaudière Kessel m. anheizen, anfeuern, Dampf m. aufmachen to set on fire.
allumage m. Zündung f., Zündungsart f. ignition device, ignition.	allumette f. Zündhölzchen n. match, torch.
allumage m. électrique elektrische Zündung f. electrical ignition.	allumeur m. Zünder m., Zündungsvorrichtung f. ignition, ignition device.
allumage m. par bruleurs Glührohrzündung f. tube ignition, lamp ignition, ignition by incandescent tube.	allumoir m. électrique elektrische Gaszünder m., electric gas igniter, electric gas inflammator.
allumage m. par électri- cité elektrische Zündung f. electrical ignition, electric ignition, ignition by induction coil.	allure f. Gang m., Lauf m., Geschwindigkeit f. working, run, speed, course, motion, action, pace, velocity.
allumage m. par magnéto Bosch magnet-elektrische Bosch magnet-elektrische Boschzündung f. magneto-electric ignition Bosch, Bosch magneto - electric ignition.	allure f. chaude Heifsläufen n. hot-working, hot-running.
allumage m. par tubes in- candescents Glühröhrenzündung f. tube ignition, ignition by incandescent tube, lamp ignition.	alternateur m. Wechselstrommaschine f. alternator.
allumage m. avance à l' — Vorzündung f. advanced ignition, ignition before compression.	aluminium m. Aluminium n. aluminium.
allumage m. retard à l' — Nachzündung f. retarded ignition, ignition after compression.	alvéole f. Höhlung f., Masche f., Zelle f. des Bleigitters bei Akkumulatoren bucket.
allume-gas m. Gaszünder m. gas igniter.	amalgamation f. Amalgierung f. amalgamation.
	amalgame m. Amalgam n. amalgam.
	amalgamer amalgamieren to amalgamate.
	amarrage m. Laschenschluss m., Laschenverbindung f., Laschenbefestigung f. lashing, fastening.

âme f. Seele f., Bohrung f. bore-hole, bore.	anerage m. Verankerung f. grappling, fastening with grappling irons.
âme f. Seele f. des Kabels core of a cable.	ancre m. Anker m., Schlauder f. anchor, tie-bolt, tie, cramp, iron-tie.
amiante m. Asbest m. asbestos, asbestos, mountain flax, amiante.	ancre f. d'une chaudière à vapeur Kesselanker m. boiler-stay.
ammètre m. Strommesser m. current meter, ampère meter, ammeter.	ancreer verankern to tie, to grapple.
ammoniaque f. Ammoniak n. ammonia, volatile alkali.	angle m. Winkel m., Winkelstütze f., Eckwinkel m. knee, elbow, angle.
amorce f. de tension Funkenzünder m. high tension fuse, spark fuse.	angle m. droit rechter Winkel m. right angle.
amorce f. électrique elektrische Zündung f. electric priming.	angle m. de déviation Ausschlagwinkel m. angle of deflection.
amorceer un trou ankörnen to mark with the center-punch.	angle m. des balais der Bürstenverschiebungswinkel m. angle of lead of brushes.
amorçoir m. Körner m. center-punch, center-mark, center-point.	angle m. d'équerre rechter Winkel m. angle, knee, elbow.
amovible auswechselbar movable, changeable.	angle m. oblique Schrägmals n. bevel.
ampère m. Ampère n. ampere.	anneau m. Ring m., Anker m. armature.
ampère-étalon m. Ampèremeter n., Strommesser m. current meter, ampere meter, ammeter.	anneau m. de Gramme Grammescher Ring m., Ringanker m. flat ring armature.
ampère-heure f. Ampèrestunde f. ampere-hour.	anneau m. Ring m. ring, band, hoop.
ampèremètre m. Strommesser m., Ampèremeter n. current meter, ampere meter, ammeter.	anneau m. Ringfläche f. ring, band, link, hoop.
ampoule f. Glasbirne (der Glühlampe) glass bulb.	anneau m. Öse f. eye, ear, hoog, lug.
ampoules f. pl. Blase f. bladder, blister, blaw, blubble.	anneau m. d'une roue Radkranz m., Felgenkranz m. rim.
	anneau m. d'une chaîne Kettenglied n. link of a chain, chain-link.

anneau m. de garde Schutzplatte f., Zwischenring m., Schutzring m., Vorsteckring m. guard ring, guard plate.	appareil m. moteur Triebwerk n., Antriebsvorrichtung f. driving apparatus, driving gear, moving apparatus, gearing, propeller, motor, machinery.
anneau m. de gomme Kautschukring m., Gummidichtungsring m. india rubber washer, india rubber ferrule.	appareil m. régulateur Regulievorrichtung f. regulating apparatus.
anneau m. intermédiaire Zwischenring m. intermediate ring.	appareil m. remplisseur Einfülltrichter m. charging cone, charger, conical charger.
anneau m. à pattes Flanschenring m., Lappenring m., Flügelring m. flap-ring, flanged-ring.	appareil m. vaporifère Dampferzeuger m. generator, steamgenerator.
anneaux imperméables m. pl. Verdichtungsringe m. pl. impermeable rings pl.	appareil m. à débrayage Ausschalt-, Ausrückvorrichtung f. disengaging gear.
anneaux de renforcement m. pl. Verstärkungsringe m. pl. strengthening hoops, pl.	appareil m. à embrayage Einschalt-, Einrückvorrichtung f. engaging gear.
aplanir hobeln to plane.	appareil m. à freiner Bremsvorrichtung f. pulley-check, bracking devise.
appareil m. Apparat m. apparatus.	appareil m. à force centrifuge Apparat m. mit Centrifugalwirkung centrifugal apparatus.
appareil m. Vorrichtung f. apparatus, mechanism, contrivance, gear.	appareil m. d'ajustement Stellvorrichtung f. adjusting apparatus.
appareil m. alimentaire à friction Frictionsschaltwerk n. friction feeding-device.	appareil m. d'alimentation Speisevorrichtung f., Speisepumpe f., Wasserzuleitung f. feeding apparatus.
appareil m. condenseur Kondensationsapparat m. condensing apparatus.	appareil m. d'alimentation automatique automatischer Speiseapparat m. selfacting feed-apparatus.
appareil m. fumivore Rauchverzehrungsvorrichtung f. smoke consuming apparatus.	
appareil m. graisseur Schmiervorrichtung f. lubricator.	

8 appareil d'alimentation de réserve — arbre de distribution.

appareil m. d'alimentation de réserve Reservespeisepumpe f. feed-apparatus of reserve.	arbre m. passant durchgehende Welle f. passing arbor.
appareil m. d'avancement Schaltwerk n. click and ratchet wheel.	arbre m. principal Hauptwelle f. main-shaft, driving shaft.
appareil m. de chauffage Heizapparat n. heater, heating-apparatus.	arbre m. secondaire Nebenwelle f., Vorgelegewelle f. intermediate shaft.
appareil m. de détente Expansionsvorrichtung f. expansion gear.	arbre m. transversal liegende Welle f., Querwelle f. transversal arbor.
appareil m. de levage Hebevorrichtung f. lifting apparatus.	arbre m. vertical stehende Welle f. vertical shaft, spindle.
appartenance f. Zubehör n. fittings, accessory, supply.	arbre m. à comes Daumenwelle f. camshaft, tumbling shaft, wallower-shaft.
arbre m. Welle f., Wellenbaum m., Achse f. arbor, shaft, axle, beam.	arbre m. à débrayage Ausrückwelle f. disengaging arbor.
arbre m. Leitachse f. leading axle, fore-axle.	arbre m. à embrayage Eindrückwelle f. engaging arbor.
arbre m. Spindel f. arbor, spindle.	arbre m. à manivelle Kurbelwelle f., Treibwelle f. driving shaft, crank-shaft, main shaft.
arbre m. Achse f., Welle f. axis of magnetism.	arbre m. de changement de marche Steuerwelle f. reversing shaft.
arbre m. creux hohle Welle f. hollow arbor.	arbre m. de commande Antriebswelle f., Getriebewelle f. driving shaft.
arbre m. couchant liegende Welle f. horizontal shaft, lying shaft.	arbre m. du commutateur Vorgelegewelle f., Zwischenwelle f. gearing shaft.
arbre m. intermédiaire (Mittelstück n. der Welle) Mittelwelle f., Zwischenwelle f. middle shaft, intermediate shaft.	arbre m. de couche Kurbelwelle f. crank-shaft.
arbre m. manivelle Kurbelwelle f. crank-shaft.	arbre m. de distribution Gasverteilungswelle f. (bei Explosionsmotoren) distribution-shaft, distribution-spindle.
arbre m. moteur Triebwelle f., Antriebswelle f., Betriebswelle f., Motorwelle f. driving shaft, motor shaft.	

arbre m. de frein Bremswelle f. brake shaft.	armature f. du tiroir Schiebergestänge n. slide valve rod.
arbre m. du régulateur Regulatorspindel f. spindle of the governor.	armature f. d'un aimant Anker m. eines Magneten keeper.
arbre m. de relevage Steuerwelle f. reversing shaft.	armature f. d'un électro-aimant Anker m. eines Elektromagneten keeper.
arbre m. de renversement Umsteuerungswelle f. reversing shaft.	armature f. Anker m. einer Dynamomaschine armature.
arbre m. d'un tour Drehbankspindel f. mandril.	armature f. à disque Scheibenanker m. disc armature.
arbre m. de transmission Transmissionswelle f. connecting shaft, counter shaft.	armature f. à pôle Speichenanker m. pole armature.
arbre m. de transmission supérieure Vorgelegewelle f. pinion shaft, driving axle, counter-shaft, first motion shaft.	armature f. de Siemens Siemensanker m. Siemens armature, shuttle armature, H-armature.
arbre m. en fer du noyau Kernspindel f. core-bar, core-spindle.	armature f. en anneau Ringanker m. flat ring armature.
arbre m. en vilebrequin gekröpfte Welle f. Kurbelwelle f. cranked shaft, crank-shaft.	armature f. en cylindre Trommelanker m. drum armature.
archelet m. Bohrbogen m. drill-bow.	armement m. Garnitur f. fittings pl., mountings pl., garniture.
archet m. Bohrbogen m. drill-bow.	armer d'acier verstählen to steel, to point with steel.
argentan m. Neusilber n. German silver.	armer (des outils de fer) anstählen, verstählen to steel.
armature f. Beschläge m. pl., Armatur f., Armierung f. armature, fittings, garniture, mountings pl., keeper.	armure s. armature .
armature f. d'une chaudière Kesselarmatur f. boiler-fittings pl., boiler-mountings pl., armature of a boiler.	arrache-clou m. Nagelzieher m. nail-claw, nail-drawer, claw-wrench.
	arrachement m. normal senkrechte Abreissenn. (der Kontaktfeder) normal tearing off (of contactspring).

arrêt m. Hemmung f., Begrenzung f., Einfall m. escapement.	atelier m. de construction de machines Maschinenfabrik f., Maschinenbauwerkstatt f. workshop for constructing machine.
arrêt m. Gesperre n. safety-catch, click and ratched wheel.	atelier m. de montage Montierungswerkstatt f. erecting shop.
arrêt m. Ausrücker m. stopper.	atelier m. de réparation Reparaturwerkstatt f. repair shop, repairing shop.
arrêt m. Stillstand m., Halt m. stop, stopping.	âtre m. Feuerungsanlage f., Herd m. furnace, hearth, fire-place, plant of a furnace.
arrêt m. dans le fonctionnement Betriebsstörung f. interruption of the management.	attaches f. pl. de la chaudière Kesselträger m. pl., Kesselstützen f. pl. boiler-holders pl.
arrêter hemmen, arretieren, sperren stop.	attaché à vis angeschraubt screwed.
arrêter la machine Maschine f. abstellen to stop an engine.	attelage m. à vis Schraubankupplung f. patent-coupling, screw-coupling.
en arrière hinter astern, backward,	attisoir m. Feuerhaken m. poker, coal-rake, fire-hook.
arrière-corps m. Hinterflügel m. rear or hind part.	aube f. Schaufel f. paddle, float.
arrivée f. Zufuhs m., Zuströmung f. affluxion, entering, enter, arrival.	aube f. de la roue hydraulique Wasserradschaufel f. ladle, paddle.
asbeste m. Asbest m. asbestos, mountain flax, amiant.	auge f. Ölfänger m. oil-pan, oil-saveall, save-oil.
ascenseur m. Aufzug m. lift, elevator, hoister, crane.	auget m. Schleifsteintrog m. chest below the grind-stone.
aspirateur m. Luftsauger m., Exhauster m. exhaust, ventilator.	auto-induction m. Selbst-induktion f. self-induction.
aspiration f. Saugen n., An-saugen n. suction, inhaust.	automatique selbstthätig, automatisch automatic.
aspirer saugen, ansaugen to suck.	
assemblage m. Verbindung f. joining, joint, fastening, connection, junction.	
atelier m. Werkstatt f. work-shop, work-room, factory.	

automobile m. ou f. Auto- mobil n., Motorwagen m., Kraftwagen m., Automobil- wagen m. automobile, mo- tor-vehicle, motor-wagon.	avance f. à l'allumage Vorzündung f. advanced ignition, ignition before compression.
automobile m. électrique elektrische Automobil n., Elektromobil n., Akkumobil n., elektrische Wagen m. electric motor-vehicle, electric motor-wagon, elec- tromobil.	avance f. du tiroir Vor- eilung f., Schiebervoreilung f. lap and lead, lap of the slide valve, lead of the slide valve.
automobile m. à pétrole Benzinmotorwagen m. petroleum - spirit - motor - wagon, benzene - motor- wagon, petroleum-spirit- motor-car.	en avant vorwärts ahead, forward.
automobile m. à vapeur Dampfmotorwagen m. steam-motor-vehicle, steam- motor-wagon.	aventurer riskieren to risk.
automobilesque automo- bilistisch automobilistic, automobilistical.	n'avoir pas assez de jeu sich klemmen not to have sufficient play.
automobilisme m. Automob- ilismus m. automobilism.	axe m. Achse f., Welle f. axle, shaft, axle-tree.
automobiliste m. Auto- mobilist m. automobilist, motorist.	axe m. coudé Kurbelwelle f., Kurbelachse f., gekröpfte Welle f. cranked-axle, cranked-shaft, crank-axle.
automobiliste f. Auto- mobilistin f. lady automo- bilist, lady motorist.	axe m. à manivelle Trieb- radachse f., angetriebene Welle f., gekröpfte Welle f., Kurbelachse cranked- shaft, crank-shaft, crank- axle.
auto-garage m. Automobil- halle f., Automobilschuppen m. (auch Automobilaus- stellung f.) motor-hall, motor-vehicles-hall (also exhibition).	d'axe en axe von Mitte zu Mitte from center to center.
avance f. Vorschub m. feed.	axe m. moteur Treibachse f., Motorwelle f. driving axle, motive axle, motor- shaft.
	axe m. du régulateur Re- gulatorachse f. axle of the governor.
	azote m. Stickstoff m. ni- trogen, azote.

B.

bâche f. d'eau Wasserreservoir n. water-cistern, water-tank, water-reservoir.	balancer ausbalanzieren, ausgleichen to counter-balance, to equilibrate.
bâche f. de la pompe (ou du condenseur), Heißwasserbehälter m., Kondensatorwasserbehälter m. hot well.	balancier m. Balancier m. beam, working-side-lever.
baguette f. Ring m., ringförmige Muffe f. ring, collar.	balle f. Kugel f. ball.
baguette f. Stoßring m. locking ring.	balles f pl. du régulateur Schwungkugeln f. pl. des Regulators governor balls.
baguette f. à came Daumentwelle f., Nockenscheibe f. cam shaft.	banc m. Werkbank f. bench.
baguette f. à ressort Federwage f. spring balance.	bandage m. Radreifen m. tyre, tire.
baguette f. de piston Kolbenring m. piston ring.	bandages m. pl. Bereifung f. tires pl., tyres pl.
baguette f. d'excentrique Exzenterring m., Exzentrierring m. hoop of the eccentric, strap of the eccentric.	bande f. Reifen m., Radreifen m. tire, tyre.
baguette f. d'arrêt Stellerring m. adjusting ring, adjusting collar.	bande f. Schiene f. ironhoop.
baille f. Balje f., Kufe f., Wanne f., Bütte f. bucket, tub, bain m. d'huile Olbad n. oil-bath.	bande f. Eisenbahnschiene f. rail, iron-rail.
bainmarie m. Wasserbad n. water-bath.	bande f. plane des tiroirs Schieberfläche f. slide-valve-face.
balai m. Rohrbürste f., Rohrwischer m. tube-brush.	bande f. d'excentrique Exzenterring m. hoop of the eccentric, strap of the eccentric.
balance f. à bascule Brückenwage f. weighbridge, platform-balance.	bande f. de fer Eisenband n., Schiene f. iron hoop.
balance f. à ressort Federwage f. spring-balance.	bande f. de fer Stoßplatte f. butt-plate, covering plate.
	bande f. de fer plat Flachschiene f. plate-rail, flat-rail.
	bande f. de frottement Schieberfläche f. slide-valve-face.
	bande f. de frottement Frictionsscheibe f. friction-plate, friction-sheave.

bande f. de frottement Reibschiene f. friction plate, friction hoop.	barreau m. aimanté Stab-magnet m. straight-magnet, magnetised bar.
bande f. de jointure Verbindungschiene f. connection band.	barreau m. d'acier aimanté Stahlstabmagnet m. magnetised steel-bar.
barre f. Stange f., Stab m., Querstange f., Querriegel m., Schiene f. rod, bar.	barreau m. de grille Roststab m. grate-bar, fire-bar.
barre f. Helmstock m. tiller-helm.	barres m. pl. directrices Gerafführungsstangen f. pl. guide-rods, guide-bars, motion-bars.
barre f. de la détente Expansionsschieberstange f. detent-rod, expansion-rod.	barres m. pl. en fonte durcie Hartgussroststäbe m. pl. fire-bars of chilled work.
barre f. conductrice Führungsschiene f., Führungsleiste m. guide-bar.	barres m. pl. de fourneau latérales Seitenroststäbe m. pl. lateral fire-bars.
barre f. directrice Leitstange f., Führungsschiene f. guide-bar, conducting rod.	barrette f. Schieberfläche f., Schieberspiegel m. slide-valve-face, slide-face, valve-face.
barre f. d'excentrique Exzentrifikstange f. eccentric rod.	baseule f. Hebelarm m., Hebelstange f., Schwengel m. lever-arm, brake.
barre f. d'excentrique à fourche Exzentergabel f. eccentric-fork, eccentric-gab.	base f. Basis f., Fuss m., Grundfläche f., Bodenfläche f. foot, footing, bottom, base, pedestal.
barre f. de foyer Roststab m. fire-bar, grate-bar.	base f. Sockel m., Fundamentierung f. basement, socle, footing.
barre f. de jointure Verbindungsstange f. connecting rod.	basse pression f. Niederdruk m. low pressure.
barre f. de relevage Steuerungsstange f. distributing rod, reversing rod.	bassin m. Behälter m., Reservoir n. tank, reservoir.
barre f. de sûreté Schutzstange f. guard-bar, guard-rod.	bassin m. pour recevoir l'huile Ölfänger m. oil-pan, through, oil-saveall, save-oil.
barreau m. Stange f., Querriegel m., Schiene f., Querstange f., Stab m. rod, bar.	bateau à vapeur Dampfboot n., Dampfschiff n. steamer, steamboat.

bâti m. Gestell n., Rahmen m. frame, frame-work.	bielle f. de suspension Schieberstangengelenk n. valve-rod-link.
bâtis m. pl. d'une locomotive Locomotivgestell n. frame of a locomotive.	bielle f. du tiroir Schieberstange f. valve-shaft, slide-rod, valve-rod.
bâtiment m. de la machine à vapeur Dampfmaschinenraum m. engine-house, engine-room.	billot m. de batte Rammbär m., Ramme f. rammer, ram, rammer-log, monkey.
batterie f. électrique Batterie f. electric battery.	bitume m. liquide Naphta f., Steinöl n., Erdöl n. mineral oil, naphta, bitumen.
bec Kerze f. burner.	blanc, blanche weifswarm white-hot, welding-hot.
bec m. à gaz Gasbrenner m. gas-burner, burner.	blanc m. de ceruse Bleiweifs m. white lead.
bec m. d'âne Kreuzmeifsel m. cross-cut-chisel, cross-cutting-chisel.	blanc (blanche) au feu weifsglühend white-hot, welding-hot.
bec m. d'âne Stechbeutel m., Lochbeutel m. mortise-chisel.	blindage m. en fer Eisenblech n. iron sheeting, sheet-iron.
benzine f. Benzin n. benzene, benzol, petroleum-spirit.	bloc m. de bois m. Holzblock m. log, plank-timber.
bequet m. Drahtzange f. pliers pl., nippers pl.	bloc m. de frottement Bremsbacke f., Bremsblock m. braker-block, brake.
bequoflet m. Teerpappe f. waterproof tarpaulin.	bloc m. de frottement Bremse f. brake.
bielle f. Kurbelstange f., Pleuelstange f., Treibstange f., Krummzapfenstange f. connecting rod.	blou m. Abschniedeschere f. scissors, shears.
bielles f. pl. Kugelzapfen m. ball bearings pl.	bobine f. Drahtrolle f., Drahtspule f. coil, spool, bobbin.
bielle f. d' excentrique Exzentrikstangen f. pl. eccentric rods.	bobine f. primaire primäre Spule f. primary coil.
bielle f. d' accouplement Kupplungsstange f. coupling rod.	bobine f. secondaire sekundäre Spule f. secondary coil.
bielle f. de connexion Kurbelstange f., Pleuelstange f. connecting rod.	

bobine f. à chariot Schlittenapparat m. slide-induction-apparatus.	bois m. de noyer Nussbaumholz n. walnut-wood.
bobine f. à deux fils Spule f. mit doppelter Wickelung coil with double winding.	bois m. de peuplier Pappelholz n. poplar-wood.
bobine f. de réaction Drosselspule f. choking coil.	bois m. de pin Fichtenholz n. pitch-pine, pine-wood, red deal, fir-wood.
bobine f. de résistance Widerstandsspule f. resistance coil.	bois m. de placage Fournierholz n. veneers, veneering wood.
bobine f. de Rhumkorff Rhumkorff'scher Apparat m. Rhumkorff coil.	bois m. de poirier Birnbaumholz n. pear-tree-wood.
bobine f. d'induction Induktionsspule f. induction-coil.	bois m. de pommier Apfelbaumholz n. apple-tree-wood.
bois m. Holz n. wood, timber.	bois m. de sapin rouge Fichtenholz n. red deal, pine-wood, pitch-pine.
bois m. doux (gras, tendre) Weichholz, weiches Holz n. soft wood, tender wood.	bois m. de sapin Tannenholz n. deal, deal-wood, fir-wood, white deal.
bois m. d'aune Erlenholz n. alder-wood, alder.	bois m. de tremble Espenholz n. asp-wood.
bois m. de cerisier Kirschbaumholz n. cherry-wood, cherry-tree wood.	boîte f. Büchse f. box, socket.
bois m. de charme Weißbuchenholz n. white hornbeamwood.	boîte f. Kapsel f. box, capsule, case, carter.
bois m. de chêne Eichenholz n. oak-wood.	boîte f. conductrice Führungsbüchse f. bush of the guide.
bois m. d'ébène Ebenholz n. ebony wood.	boîte f. étouffante Stopfbüchse f. stuffing-box.
bois m. de frêne Eschenholz n. ash-wood.	boîte f. à clapet Ventilkasten m., Ventilgehäuse n. valve-box.
bois m. de gaiac Pockholz n. guiacum, pock-wood.	boîte f. à compas Reifzeug n. case of mathematical instruments.
bois m. de hêtre Buchenholz n. beech-wood.	boîte f. à étoupe du piston Kolbenstopfbüchse f., Stopfbüchse f. stuffing box of the piston.
bois m. de marqueterie Fournierholz n. veneers, veneering wood.	

boîte f. à feu Feuerbüchse f., Feuerkasten m. fire-box.	boîte f. de distribution Steuerungsbüchse f. regulator-box.
boîte f. à fumée Rauchkammer f. combustion-chamber, smoke-chamber, smoke-box.	boîte f. de l'indicateur d'eau Wasserstandsgehäuse n. water-gauge-case.
boîte f. à garniture Stopfbüchse f. stuffing box.	boîte f. de nettoyage Putzkapsel f. cleaning-box.
boîte f. à garniture du régulateur Regulatorstopfbüchse f. governor stuffing box.	boîte f. d'outils Werkzeugkasten m. tool-box, tool-chest.
boîte f. à graisse Lagerbüchse f., Schnierbüchse f., Achsbüchse f. oil-cup, lubricator, axle-box, grease-box, oil-box.	boîte f. de roue Nabenbüchse f. nave-box, wheel-box.
boîte f. à huile Achsbüchse f. axle-box, oil-box, grease-box.	boîte f. des tiroirs Schieberkasten m., Ventilkasten m., Dampfkasten m., Dampfbüchse f. steam-box, slide-box, nozzle, steam-chest.
boîte f. à mesure Mefskasten m. measuring case.	boîte f. des tiroirs Steuerungsbüchse f. regulator-box.
boîte f. à noyau Kernbüchse f. core-box.	boîte f. du manomètre Manometergehäuse n. steam-gauge-case.
boîte f. à soupape Ventilgehäuse f., Ventilkasten m. valve-chamber, valve-box, slack-box.	boîte f. du régulateur Gehäuse n. des Regulators carter of the governor, case of the governor.
boîte f. à tiroir Schieberkasten m. slide-valve-chest.	boîte f. d'un robinet Hahnenkopf m. cock's-head.
boîte f. à tiroir d'injection Einspritzschieberkasten m. injection-slide-box.	boîte f. au acier Stahlbüchse f. steel-case, steel-box.
boîte f. à vapeur Schieberkasten m., Dampfbüchse f., Dampfkasten m., Ventilkasten m. valve-chest, slide-box, steam-box, distribution - box, slide - valve, steam-chest.	bolet m. Pilz m. mushroom, fungus.
boîte f. de bronze Rotgussbüchse f., Metallbüchse f. brass-box, brass, pillow, bush.	bombée gewölbt arched, curved.
	bord m. Kante f., Zarge f., Bord m., Rand m. edge, border, rim, frame.

border bordeln, kanten, flanschen to edge, to flange, to borden.	bougie f. Kerze f. candle.
borne f. Drahtklemme f., Klemmschraube f. terminal, binding-screw.	bougie f. électrique elektrische Kerze f. electric candle.
borne f. Klemme f. pliers pl., binding-clamp, binding-screw, terminal.	bougie f., bec Kerze f. burner, candle.
bouche f. de la buse Düse f. nozzle, nose-pipe, blast-pipe, nose of the blast-pipe.	bougie f. Zündkerze f. ignition plug, sparkling plug.
bouche f. Formange n. orifice.	bouilleur m. d'une chaudière tubulaire Kesselrohrn., Siederohrn. boiler-tube, heating tube.
bouche f. Mundstück n., Mündung f. mouth, nose, nozzle.	boulon m. Bolzen m. bolt, pin, gudgeon.
boucher abdichten, verstemmen, stemmen to caulk.	boulon m. Bolzen m. countersunk headed bolt.
bouchon m. fusible schmelzbbarer Pfropfen m. safety-plug, fusible plug of lead.	boulon m. taraude Schraubenbolzen m. screw-bolt.
bouchon m. Gießstopfen m. plug.	boulon m. à clavette Vorsteckstift m., Splint m., Splintbolzen m., Schliefsbölzen m. eyebolt, key, forelock-bolt, joint-bolt, pin, crank-pin.
bouchon m. d'essence Verschluss m. der Öffnung für das Einspritzen von Benzin oder Pétroleum in die Zylinder screwed plug of the opening for cleaning the cylinder by injecting benzene.	boulon m. à croc Hakenbolzen m. hook-bolt, hooked bolt.
bouchon m. de vidange Verschlusschraube f. der Entleerungsöffnung für Öl (am Carter) screwed plug for shutting the outlet (of the carter).	boulon m. à écrou Schraubenbolzen m. mit Mutter bolt and nut.
boucle f. Ring m., Öse f., Ohr n. ring, band, link, hoop.	boulon m. à tête Kopfbolzen m. set-bolt.
boudin m. d'une roue Spurkranz m., Rand m., Kragen m. flange.	boulon m. à tête encastrée Bolzen m. mit versenktem Kopf countersunk-headed bolt.
	boulon m. à vis Schraubenstift m., Schraubenbolzen m. screw-bolt.
	boulon m. d'assemblage Verbindungsbolzen, m. Verbandbolzen m. holding bolt.

Isendahl, Technisches Wörterbuch.

2

boulon m. d'attelage Kuppelbolzen m. coupling bolt, drag-bolt.	bouton m. de manivelle Vorstecker m., Warze f. des Krummzapfens crank-pin, pin.
boulon m. fileté Schraubenbolzen m. screw-bolt.	bouton m. de la manivelle Kurbel f., Zapfen m. der Kurbelwelle crank-pin.
boulon m. de fixation Befestigungsschraube f. fixing screw, fixing bolt.	bras m. Arm m. branch of a lever, crank, web.
boulon m. de fondation Fundamentbolzen m. foundation-bolt, holding down bolt.	bras m. de la manivelle Kurbelarm m. web, crank-lever.
boulon m. de manivelle Kurbelstift m. crank-pin.	bras m. de levier Hebel-arm m. lever-arm.
boulon m. de serrage Stopfbüchsenschraube f., Liderungsschraube f., Packungsbolzen m. packing bolt.	braser hartlöten to solder, to braze.
boulonner verbolzen, verkeilen to fasten with wedges.	brasure f. Lötnaht f. soldering-seam, brazing.
bourbe f. Schlamm m. mud, mire, slime.	brevet m. d'invention Patent n. patent.
bourdonnière f. Fuslager n., Pfanne f. step, step-brass, step-bearing.	bride f. Flansch m. flange.
bout m. du moyeu Nabende n. end of the nave.	bride f. Bügel m. bow, hoop, hooping, strap.
bout m. en fonte Schuh m. shoe.	bride f. à écrous Federklammer f., Bügel m. mit Schrauben und Muttern (zur Befestigung der Wagenfeder) screw-bow, screw-hoop.
bouterolle f. Schellhammer m. cup-shaped die.	bride f. d'excentrique Halsring m. des Exzentrers, Exzenterbügel m., Exzenterring m. eccentric-hoop, excentric-ring, excentric-strap, excentric-brass-belt.
boutique f. Laden m. shop, store.	bride f. angulaire Winkelflansch m. angle-flange, bent-flange.
bouton m. vorspringende Zapfen m. pin, plug.	bride f. feinte Blindflansch m. blind-flange, blank-flange.
bouton m. de la bielle motrice Kurbelzapfen m., Krummzapfen m. crank-pin.	bride f. de fermeture Schlussflansch m. fitting-flange.
bouton m. de contact Kontaktknopf m. push-button.	

bride f. de recouvrement	brosse f. d'écourillon pour
Deckflansch m. covering-flange.	tubes de chaudière Siederohrbürste f. brush for boiler-tubes.
brider flanschen, mit Flanschen verschen to flange.	broyer reiben, zerreiben to rub, to grind.
brise-circuit f. Kommutator m., Umschalter m., Stromunterbrecher m. circuit breaker.	bruit m. Schall m. noise.
broche f. Spindel f. spindle.	brûler brennen, verbrennen to burn.
broche f. Dorn m. iron-pin, mandril.	brûleur m. Brenner m. burner.
broche f. Nagel m. nail, pin.	brunir polieren to burnish, to polish, to smooth.
broche f. Reibahle f. broach, opening bit, square-iron, rimer.	brut, te roh, unbearbeitet rough, unwrought, not worked up.
broche f. Zapfen m. gudgeon.	bûchilles f. pl. Bohrspäne pl. m. bore-chips, borings pl., chips pl.
broche f. du rais Speichenzapfen m. outer gudgeon of the spoke.	burin m. Flachmeisel m., Meifsel m. flat-chisel.
bronze m. Bronze f., Rotguss m. bronze, red-metal, red-brass.	buriner abmeifeln to chisel off.
bronze m. d'aluminium Aluminiumbronze f. aluminium-bronze.	buriner les metaux meifseln to chisel.
bronze m. phosphoreux Phosphorbronze f. phosphorbronze.	buse f. Düse f. nose of the blast pipe, nozzle, nose-pipe.
	buttoir m. Mitnehmer m., Daumen m., Knagge f., Nocken m., Nase f. catch, tappet, peg, driver.

C.

câble m. Kabel n. cable, wire-cable.	cadran m. du manomètre
câble m. en fil de fer Eisendrahtseil n. iron-wire-rope.	Manometerzifferblatt n. steam-gauge-dial-plate.
câble m. de remorque Bugsirtau n. tow rope.	cadran m. du ampèremètre
	Ampèremeterzifferblatt n. ampere-meter-dial-plate.
cadran m. Zifferblatt n. dial-plate.	cadre m. Rahmen m., Gestell n. frame, support, stand.

cadre m. de la grille Feuerungsgestell n., Rost m. frame of the grate.	calibre m. Stärke f. thickness, diameter.
cadre m. du tiroir Schieberrahmen m. valve-buckle, bridle of the slide-valve.	calibre m. coulant Schubleere f. slidegauge.
cage f. de cheminée Schornsteinaufsatz m. chimney-top, chimney-head.	calorie f. Kalorie f., Wärmeeinheit f. calorie, calorv.
caillebotis m. Rostwerk n. grating.	calorifère m. Heizapparat m. calorifere, heating-apparatus, heater.
caisse f. Kasten m. chest, box.	calorifère m. à air Warmluftheizungsapparat m., Luftheizung f. apparatus for hot air heating.
caisse f. Wagenkasten m. box of a carriage, trunk of a carriage, body.	calorifère m. à eau Heißwasserheizung f. hot water-heating-apparatus.
caisse f. Kapsel f. case, box, capsule.	calorifère m. à vapeur Dampfheizvorrichtung f. steam-heating-apparatus.
caisse f. Kiste f. chest, box, case, trunk.	calorimètre m. Wärmemesser m. calorimeter, thermometer.
caisse f. à eau Wasserreservoir n., Wasserkasten m. water-tank, reservoir.	calorique m. Wärme f., Wärmestoff m. caloric.
caisse f. à feu Feuerbüchse f. fire-box.	calque m. Pauszeichnung f., Pause f. calcing, counter-drawing.
caisse f. à laitiers Schlackenkasten m. cinder box.	calquer un dessin pauses to calc, to counter-draw, to trace.
calage m. des balais die Einstellung f. der Bürsten adjusting of the brushes	came f. de détente Knagge f., Steuernagge f., Daumen m. tappet, cam, catch, driver, peg, wiper, lifter, nipper.
cale f. Unterlagskeil m., Splint m., Keil m. key, wedge, peg.	came f. d'allumage Unterbrecherscheibe f., Nocken für die Zündung m. ignition-cam.
cale f. de ressort keilförmige Unterlage f. der Hängefedern, Federkeil m. spring-wedge, spring-peg.	came f. d'échappement Nockenrad n. für die Auspuffsteuerung exhaust-valve-opener, cam of the emission-valve, exhaust-cam.
caler verkeilen to fasten with wedges.	
calibre m. Schablone f., Leeref., Kaliber n. pattern, model, form, calibre, gauge, gage, templet.	

camion m. Frachtwagen m. heavy four-wheeled wagon, lorry, lorry.	caoutchouc m., tube de Kautschukschlauch m. India-rubber tube.
camion m. à vapeur Dampf-lastwagen m. steam-lorry, steam-lorry, steam-wagon.	capacité f. Leistungsfähigkeit f., Tragfähigkeit f. capacity, duty.
camme f. Daumen m., Hebedaumen m. cam, wiper, nipper, tappet, lifter.	capacité f., cube Kubikinhalt m. cubic contents.
canalisation f. électrique elektrische Leitungsanlage f. electrical line.	capacité f. pour le poids Tragkraft f., Tragfähigkeit f. capacity of bearing.
canalisation f. souterraine unterirdische Leitungsanlage f. electrical underground line.	capot m. Kappe f. hood, cap.
caniveau m. Leitungskanal m. conduit, subway.	capote f. Lederdach m. hood, cap.
canaux m. pl. de nettoyage Putzkanäle m. pl. cleaning channels.	capsule f. Kapsel f. case, box, capsule.
canneler kehlen to hollow, to channel, to groove.	capsule f. de fermeture Verschlusskapsel f. closing-capsule.
cannelure f. Riefe f. channel, groove.	capuchon m. Schornsteindeckel m. cover of the chimney.
cannette f. à huile Schmierkanne f. oil-cup.	carbone m. Kohlenstoff m. carbon.
caoutchouc m. Kautschuk m. caoutchouc, gum elastic, India-rubber.	carboniser verkohlen to carbonize.
caoutchouc m. durci Hartgummi m. hardened caoutchouc, hard-rubber, vulcanite.	carburateur m. Karburator m., Vergaser m. carburettor.
caoutchouc m. durci Ebonit m. ebonite.	carburer karburieren, mit Kohlenstoffgasen mischen to carbonize.
caoutchouc m. vulcanisé vulkanisierter Kautschuk m. vulcanized India-rubber, vulcanized caoutchouc India-rubber.	cardan m. kardanische Gelenk n., Universalgelenk n. universal coupling, flexible coupling.
caoutchouc m., plaque de Kautschukplatte f. India-rubber plate.	carné m. Kante f. edge.
	carneau m. Feuerzeug m., Feuerkanal m., Zug m. flue, draught.
	carreau m. Armfeile f. arm-file, rubber.
	carré m. Quadrat m. square.

carrossage m. Achsschenkelsturz m. obliquity of the end of carriage-axles.	centre m. Mittelpunkt m., Mitte f., Centrum n. center.
carrosserief. Wagnerarbeit f., Wagenkörpern., Wagenkasten m. carriage work.	centre m. de gravité Schwerpunkt m. center of gravity.
carrosserie f. amovible auswechselbare Wagenkasten m. movable and changeable body of the carriage.	centre m. de mouvement Drehpunkt m., Mittelpunkt m. centre of motion, pivot.
carteille f. Bohle f., Pfosten m. plank, thick-board.	centrer centrieren to centre.
carter m. Gehäuse n., Carter m. carter, case, casing.	centrifuge centrifugal centrifugal.
carton m. Pappdeckel m., Karton m. board, pasteboard.	cercle m. Mantelband n., Ring m. hoop, ribbon.
cartouche f. Hülse f. case.	cercle m. primitif d'une roue dentée Teilkreis m. pitch-line-circle.
cassant, te spröde, brüchig brittle, short.	cercle m. du piston Kolbenband n., Kolbenring m. circle of the steam-piston.
cassant à chaud warm-brüchig, rotbrüchig red-short.	cercles m. pl. de contact du piston Kolbenring m. piston-rings.
cassant à froid kaltbrüchig cold-short.	certificat m. Bescheinigung f., Zeugnis n., Certifikat n., Attest n. attestation, certificate, receipt.
casse f. Bruch m. rupture, breach, break.	chaîne f. Kette f. chain.
cassure f. Bruch m. rupture, fracture, breach, break.	chaîne f. à la vaucausson Vaucausson'sche Kette f. pitch-chain.
cendre f. Asche f. ashes pl., cinder.	chaîne f. galle Gallesche Kette f. link-chain, chain of Galle.
cendreux, -euse unganz, locker flawed, starred, not sound.	chaîne f. Schlauderf., Anker m. anchor, iron-tie.
cendrier m. Aschenfall m., Aschenkasten m., Aschenloch m. ash-pit, ash-box, ash-hole.	chaîne f. sans fin Kette f. ohne Ende endless chain.
	chainon m. Glied n., Gelenk n., Kettengelenk, Kettenglied n. link of a chain, chain-link.

chaise f. Lager n. bearing, pedestal, plummerblock, pillow.	chambre f. d'explosion Explosionskammer f., Explosionsraum m. explosion-chamber, chamber of explosion.
chaise f. se fixant au mur Wandlager n. wall-bearing, wall-carriage.	chambre f. de condensation Kondensationskammer f. condensing-chamber.
chaise f. pour paliers Lagerbock m. pedestal, pillow-block, plumber block chair for the plumber-block.	chambre f. de machine Maschinenhaus n. engine-house, engine-room.
chaise f. console Konsolalager n. console-support, bracket-pedestal.	chambre f. des valves Ventilkammer f., Ventilraum m. valve-chamber.
chaleur f. Wärme f. heat, caloric.	chambre f. du tiroir Schieberkasten m. valve-chest, slide-box, valve-casing.
chaleur f. blanche Weissglühhitze f. white heat, welding-heat.	chambre f. des soupapes Ventilkammer f., Ventilraum m. valve-chamber.
chaleur f. rayonnante strahlende Wärme f. radiating heat.	champ m. Feld n. field.
chaleur f. soudante Schweißhitze f. welding heat, sparkling heat.	champ m. électrique elektrische Feld n. electric field.
chalumeau m. à bouche Lötrohr n. blow-pipe.	champ m. magnétique magnetische Feld n. magnetic field.
chambre f. Blase f. blad-der, blister, flaw.	champ m. d'un courant durch einen Strom erzeugte Feld n. field of a current.
chambre f. Dampfraum m. im Kessel steam-space.	champ m., produire un ein Feld erzeugen to produce a field.
chambre f. à vapeur Dampfraum m., Dampfkammer f. steam-chest, steam-room, steam-chamber, steam-reservoir.	changement m. de course Hubwechsel m. change of stroke.
chambre f. de la chaudière Kesselraum m. boiler-room.	changement m. de marche Umsteuerung f. reversal, reversing-gear, reverting-gear.
chambre f. de chauffe Heizraum m., Feuerbüchse f. stoke-chamber, fire-box.	

changement m. de vitesse 	
Wechselgetriebe n., Geschwindigkeitswechselgetriebe n. variable speed gear.	coal, smithy-coal, forge-coal.
changer umwechseln to change, to exchange.	charbon m. de terre Stein-kohle f. coal, black-coal, mineral-coal.
chapeau m. Deckel m., Hut m., Kappe f. cover, gland, top, lid.	charge f. Ladung f. load, burden.
chapeau m. Zapfenlager-deckel m. cap-piece.	charge f. Belastung f. load, weight.
chapeau m. d'une boîte à étoupes Stopfbüchsen-deckel m. gland of the stuffing-box.	charge f. Schüttung f. charge.
chapeau m. de palier Lagerdeckel m. cap-piece, cap, gland, cover, plumber-block-cover.	charge f. électrique elektrische Ladung f. charge.
chapeau m. graisseur Verschlussschappe f. (welche gleichzeitig als Behälter für Schmieröl dient), Schmierbüchsen-deckel m. covering of grease box.	charge f. résiduelle Residual- oder Restladung f. rest-charge.
chapeau m., soupape en Glockenventil n. bell-shaped valve.	charge f. à ressort Federbelastung f. spring-weight.
chapelle f. de la souape Ventilgehäuse n. valve-chamber, valve-box, clack.	charge f. d'eau Druckhöhe f., Wasserhöhe f. height of water, water-level, water-line.
charbon m. Kohle f. charcoal, coal.	charge f. d'eau Druckhöhe f., Druckfall m. height of water.
charbon m. collant Back-kohle f., Fettkohle f. fat-coal.	charge f., station de Ladestation f. für Akkumulatoren charging station for storage batteries.
charbon m. gras Fettkohle f. fat-coal.	charger laden, füllen, beschicken to take in loading, to lade, to load.
charbon m. de bois Holzkohle f. charcoal, charcoal of wood.	chariot m. transporteur Schiebebühne f. traversing-table, travelling-plate-form.
charbon m. de forge Schmiedekohle f. smithy-	chariot m. transporteur Fahrbühne f. transport-car.
	chariot m. à roulettes Blockwagen m., Lastwagen m., Rollwagen m. drag, truck, truck-carriage.
	chariot m. de grue Laufkatze f. monkey.

chariot m. sur voie ferrée	Rollbahnwagen m., Lowry f. rail-road-car of the service, lowry.	Thüren u. Aschenklappen)
charnière f.	Charnier n., Scharnier n., Gelenk n. hinge, hinge-joint, turning-joint.	frame of the furnace with fire ashpit-door.
charpente f.	Zimmerwerk n. timber work or framing.	chaude f. blanche Weißglühhitze f. white heat.
charpente f. en fer	Eisen-gestell n., Eisengerippe n. iron-frame.	chaude f. rouge Rotglühhitze f. red heat.
chas m.	Öhr n. ear, handle, eye, catch.	chaud , de heiss hot.
chasse f. à percer	Durchschlag m. drift or punch.	chaude f. rougecerise Kirschrotglühhitze cherry red head.
chasseboîte m.	Büchsenstreiber m., Treibhammer m. driving-bolt.	chaude f. soudante Schweißhitze f. welding-heat, sparkling-heat.
chasse-clef m.	Keiltreiber m. key-driver.	chaude f. à blanc Weißglühhitze f. white-heat, welding-heat.
chasser	antreiben, eintreiben to drive in, to beat in.	chaudière f. Kessel m., Dampfkessel m. boiler.
châssis m.	Gestell n., Rahmen m., Bett n.; Fassung f., Einfassung f. frame, support, stand, pedestal.	chaudière f. Dampfkesselanlage f. boiler-plant.
châssis m.	Wägengestell n., Unterbau m. frame, framework.	chaudière f. cylindrique Cylinderdampfkessel m., Walzenkessel m. cylindrical boiler.
châssis m.	Zarge f. border, edge, rim, frame.	chaudière f. cylindrique à foyer intérieur Flammrohrkessel m., Walzenkessel m. mit innerer Feuerung, Cornwallkessel m., Feuerrohrkessel m. cornish-boiler, boiler with internal-flues.
châssis m. de la grille	Feuerungsgestell n., Unterbau m. für den Rost frame of the grate.	chaudière f. à foyer intérieur en tôle ondulée Wellrohrkessel m. boiler with corrugated flues.
châssis m. avec glissière	Lagerbalken m. mit Gerafführung frame with slide-bar.	chaudière f. marine Schiffskessel m. marine boiler.
châssis m. avec porte de chauffe du cendrier	Feuerungszargen f. pl. (mit	chaudière f. supérieure Oberkessel m. upper-boiler.

chaudière f. tubulaire	Kessel-schmied m. Kessel-schmied m. boiler-maker.
Lokomotivkessel m., Röhrenkessel m. tubular boiler, tube-boiler.	
chaudière f. à basse pression	Niederdruckdampfkessel m. low pressure-boiler.
Hochdruckdampfkessel m. high-pressure boiler.	
chaudière f. à haute pression	
Bouilleurs Boiler-kessel m., Siederohrkessel m. cylindrical boiler with boiler tubes.	
chaudière f. à étages	
Etagenkessel m. double storied boiler.	
chaudière f. à retour de flamme	Dampfkessel m. mit rückkehrender Flamme return-flame boiler.
Laugenkessel m. lye-vat.	
chaudière f. à vapeur	Dampfkessel m., Kessel m. steam-boiler, boiler.
chaudière f. système contre-courant	Gegenstromkessel m. counter-current-boiler.
Blase f. caldron, kettle.	
chaudronnerie f. Kesselschmiede f. boiler-forgé, work-shop for making boilers.	
chaudronnerie f. Kesselschmiedearbeiten f. pl.	boiler-works.
chaudronnier m. Kupferschmied m. copper-smith, brazier.	
	chaudronnier m. Kessel-schmied m. boiler-maker.
	chauffage m. Feuerung f., Heizung f. firing, fire, heating, warming.
	chauffage m. à air rechauffé Warmlufttheizung f. heating by hot air.
	chauffage m. à eau Heißwasserheizung f., Warmwasserheizung f. hot-water heating.
	chauffage m. à vapeur Dampfheizung f. heating by steam, steam-heating.
	chauffage m. de houille Steinkohlenfeuerung f. coal-heating, coal firing.
	chauffage m. Warnlaufen n. runnig hot.
	chauffe f. Schürloch n., Heizöffnung f. stoke-hole.
	chauffe f. Heizraum m. fire-box.
	chauffe f. Feuerungsanlage f. fire-place, hearth, furnace, plant of a furnace.
	chauffer vorwärmen, wärmen, heizen to heat, to warm, to fire.
	chaufferie f. Schmiedeessef. forge, smith's-forge, hearth.
	chaufferie f. Glühofen m. heating-furnace, annealing-furnace, scaling-furnace.
	chauffeur m. Heizer m. stoker, fire-man.
	chauffeur m. Führer m. eines Automobils (meist Benzin-automobils), Automobil-fahrer m., Automobilist m. motocyclist (who drives a motorcycle), motorist, chauffeur, driver.

chauffeuse f. Führerin f., Lenkerin f. eines Automobils lady-motocyclist, lady-motorist, lady-driver.	mantel m. cylinder-jacket, steam-jacket, steame-case.
chemin m. de fer Bahn f., Eisenbahn f. railroad, railway, line.	chemise f. du tiroir Schieberkasten m. slide-valve-case, valve-casing.
chemin m. de fer électrique elektrische Bahn f. electric railway.	chemise f. du trou d'homme Mannlochverkleidung f., Mannlochverpackung f. clothing of the manhole.
chemin m. de fer funiculaire Drahtseilbahn f. wire-way, wirerope-way, wire-tram-way, aerial-way.	cheval-vapeur m. Pferdekraft f. horse-power.
chemin m. de fer à chevaux Pferdebahn f. horse-tram-way.	cheville f. Nagel m., Bolzen m. nail, pin.
chemin de fer m. à crémaillère centrale Zahnradbahn f. railway with a central-rack.	cheville f. de charnière Stift m. des Charniers, Angelstift m. joint-wire, hinge-wire.
chemin de fer m. de service Rollbahn f. railroad of the service.	cheville f. de cuivre Kupferbolzen m. copper-bolt.
cheminée f. Kamin m., Schornstein m. chimney, smoke-pipe, smoke-flue, funnel.	cheville f. Stöpsel m., Kontaktstöpsel m. plug, wedge.
cheminée f. de lampe Lampencylinder m. glass-chimney, lamp-chimney.	cheville f. fendue geschlitzte Stöpsel m. split plug.
cheminée f. en tôle Blechkamin m., Blechschorenstein m. funnel, funnel-pipe, smoke-pipe of sheet-iron.	cheville f. en bois Holzpflock m., Dübel m. wooden plug, wooden wedge.
chemise f. Kesselverkleidung f. boiler covering, boiler cleadding.	cheville f. à ressort federnde Stöpsel m. spring plug.
chemise f. de la chaudière Kesselbekleidung f., Kesselmantel m. clothing case, casing, jacket of a boiler.	chèvre f. Hebebock m., Bock m., Hebezeug n. winding-engine, gin, triangle-gin.
chemise f. du cylindre Cylindermantel m., Dampf-	chiffre f. Zeigerplatte f. dial-plate, dial of the steam-gauge.
	chigogne f. Kurbelarm m., Kurbelhebel m. crank-lever.
	chute f. Fall m., Gefäll n. fall of a river, hight of water, inclination.

ciel m. de la chaudière	Kesseldecke f. top of the boiler.	clack, valve-leaf, valve-flap, hanging-valve of a pump.
cintrer biegen, aufbiegen	to bend, to curve.	
circonference f. Umkreis m.	circumference, periphery.	
circuit m. Stromkreis m.	circuit of a current.	
circuit m. principal Hauptstromkreis m. main-circuit.		
circuit m., couper le Stromkreis m. unterbrechen to cut out the circuit.		
circuit m., fermer le Stromkreis m. schließen to shut the circuit.		
circuit m., mettre en schalten, einschalten to put in the circuit.		
circuit m., mettre hors du ausschalten to put out of circuit.		
circuit m., mise f. dans le Einschaltung f. the putting in circuit.		
ciseau m. Meissel m. chisel.		
ciseau m. plat Flachmeissel m. flat chisel.		
ciseau m. à chaud Schrotmeissel m. chisel, hot-chisel.		
ciseau m. à froid Kaltmeissel m. cold-chisel, chisel for cold metal.		
ciseau m. à dresser Spannmeissel m. span-chisel.		
ciseleur meisseln to chisel.		
ciseleur abmeisseln to chisel off.		
clameau m. Kloben m. cramp, cramp-iron, clamp, dog, hold-fast.		
clapet m. Klappenventil n., Scharnierventil n. valve-		
		clapet m. Drosselklappe f. throttle-valve, butterfly-governor.
		clapet m. inférieur Grundventil n. der Luftpumpe, Fußventil n., Bodenventil n., Saugeventil n. foot-valve.
		clapet m. à couronne Glockenventil n. bell-shaped valve.
		clapet m. d'aspiration de la pompe à air Bodenventil n., Fußventil n., Grundventil n. foot-valve.
		clapet m. de condenseur Bodenventil n., Fußventil n., Grundventil n. foot-valve.
		clapet m. de font Fußventil n., Bodenventil n., Grundventil n. foot-valve.
		clapet m. de pied Bodenventil n., Fußventil n., Grundventil n. der Luftpumpe foot-valve.
		clapet m. de refoulement Druckventil n. delivery-valve, head-valve.
		clapet m. de retenue Rückschlagklappe f., Rückschlagventil n. relief-valve, return-valve.
		clapet m. de tête Auslafsventil n., Ausguslventil n., Abflusventil n. delivery-valve, escape-valve, head-valve, upper-valve.
		claveter keilen, festkeilen to key, to fasten with wedges.

clavette f. Spliefs m., Splint m. cottar, peg, key.	clef f. de la tête du piston Kreuzkopfkeil m. cross- head-cottar.
clavette f. de calage Stell- keil m., Gegenkeil m. tightening-key.	clef f. du piston Kolben- schlüssel m. piston-key.
clavette f. de dressage Gegenkeil m., Stellkeil m. tightening-key.	clef f. des ressorts de seg- ments de piston Kolben- ringkeilm. key of the piston- ring.
clavette f. fixe Keilfeder f. fixed-key.	cliché m. Cliché n. cliche, type-metal.
clef f. Schlüssel m. key.	cliquet m. Sperrklinke f., Sperrkegel m., Sperrhaken m. click, paul, detent.
clef f. Reiber m., Küken m., Hahnwirbel m., Hahn- kegel m., Hahnkonus m. plug of a cock, key.	cliquet m. de ressort durch Federkraft festge- haltene Feststellvorrich- tung f., Federsperrklinke f. spring-click, spring-catch.
clef f. anglaise englische Schraubenschlüssel m., Uni- versalschraubenschlüssel m. universal screw-wrench, monkey-spanner.	cliquet m. de roue Schalt- klinke f., Sperrklinke f. catch.
clef f. universelle Uni- versalschraubenschlüssel m., englische Schraubenschlüssel m. universal screw-wrench, monkey-spanner.	cliquet m. du percoir à rochet Bohrknarre f. ratchet-drill, ratchet of the drill, racket, rake.
clef f. à écrous Schrauben- schlüssel m. screw-key, screw-wrench, screw-span- ner.	cliquet m. pour percer Bohrratsche f., Ratsche f. rock-drill, ratchet-drill, ratchet-brace, cat-rake.
clef f. à fourche Gabel- schlüssel m. fork-wrench.	cloche f. isolante Isolier- glocke f. bell-shaped in- sulator.
clef f. à vis Mutterschlüssel m., Kupplungsschlüssel m., Schraubenschlüssel m. screw-key, screw-wrench, screw-spanner.	clou m. d'épingle Draht- stift m. wire-tack.
clef f. d'acier Stahlkeil m. steel-cod, steel-wedge.	clouer zusammennageln to nail.
clef f. d'arrêt Auslösehebel m., Ausrückhebel coup- ling-lever, lifter-lever, en- gaging & disengaging-lever.	coak m. Coaks m., Koks m. coke, coak.
	coefficient m. de dispersion Zerstreuungskoefficient m. coefficient of electric dis- persion.

coefficient m. de frottement Reibungskoefficient m. coefficient of friction.	collet m. Pfanne f., Lager n. brass, pillow.
coeur m. Kern m., Mitte f. core.	collet m. Zapfenlager n. einer stehenden Welle pan, socket, sole.
coffre m. Bock m., Kutschbock m. box.	collet m. inférieur Zapfenlager n., Fußlager n. step, bearing, step-brass, step-bearing.
cohésion f. Kohäsion f., Kohäsionskraft f. cohesion.	collet m. supérieur d'un arbre vertical Zapfenlager n., Halslager n. pan for the upper gudgeon of an upright shaft, head-pan, upper-pan.
coin m. Loschlagkeil m. cottar, cotter, loosening-wedge.	collet m. de l'essieu Achsenstöfs m., Achsenhals m. (bei Wagenachsen) axle-washer, hurter.
coin m. d'acier Stahlkeil m. steel-cod, steel-wedge.	collier m. Mantelband n., Reifen m., Kragen m. hoop, ribbon, collar.
coin m. en bois Holzkeil m. wooden-wedge.	collier m. Halsring m., Exzentrikbügel m. eccentric brass belt, brass hoop, brassring, brassstrap.
coins m. à vis Schneidbacken pl. dies, screw-dies.	collier m. d'excentrique Exzentrikring m. strap of the eccentric, hoop of eccentric.
coke m. Coaks m., Koks m. coke, coak.	combe m. Spitze f., obere Ende n. top.
colimaçon m. Spirale f., Schnecke f., Wendeltreppe f. spiral, helix, cockle.	combustible verbrennbar combustible.
colimaçon m., rampe en spiralig, schnecken- oder schraubenförmig ansteigende Steigung (Abschragung), schraubengangförmig ansteigende Gleitfläche, Schneckengang m., Schraubengang m. spiral-walk, winding-alley.	combustible m. Heizmaterial n., Brennmaterial n. fuel, combustibles pl.
collage m. de l'armature Kleben n. des Ankers adherence of the armature, electromagnetic adherence.	combustion f. Verbrennung f. combustion.
colle f. Leim m. glue.	commande f. Getriebe n., Triebwerk n. driving-gear, driving-wheel, machinery, machine-work.
colle f. d'amidon Kleister m. paste.	
collecteur m. Kollektor m. collector.	
collecteur m. pour piles Batterie-Wähler m., Strom-Wähler m. battery collector.	

commander in Thätigkeit setzen, antreiben to drive, to gear.	compas m. à points de rechange Spizzirkel m. compasses with shifting points.
communication f. de mouvement Geschirr n., Be wegungsteile m. pl., Zwischen geshirschirr n., Zwischen welle f., Vorgelegewelle f. connecting-gear, gear, gearing, intermediate gear.	compas m. d'épaisseur Greifzirkel m., Taster m. callipers pl., calibers, caliper compasses.
commutateur m. Umschalter m., Kommutator m. circuit-changer, current-reverser.	composition f. Komposition f., Legierung f. alloy of metals.
commutateur m. conjoncteur Einschalter m. circuit-closer, commutator for making circuit.	composition f. pour co us-sinets Zapfenlagermetall n. soft metal for bearings
commutateur m. disjone teur Ausschalter m. commutator for breaking contact, cut-out.	compteur m. au gaz Gasuhr f., Gasmesser m. gas-meter, gas-pressure-indicator.
commutateur m. inver seur Wechselapparat m., Wechsel m., Stromwender m., Inversor m. current-reverser, circuit-changer, commutator.	compteur m. au gaz Gasometer m. gasometer, gas-holder.
commutateur m. à pla ques Scheibenumschalter m. plate-commutator.	concours m. Wettbewerb m. contest.
commutateur m. de pile Batteriewchseln. battery-commutator.	condensateur m. Ver dichter m. condenser.
commutateur m. des pôles d'une pile Stromwender, Polwechsler m. pole-changer, battery-commutator.	condensateur m. Accumu lator m. accumulator.
compas m. pl. Stellstangen f. pl. zum Öffnen des Kutschdaches (Sturmstan gen) coach-joint.	condensateur m. Konden sator m. condenser, recei ver, condensator.
compas m. Zirkel m. com passes pl., callipers pl.	condensation f. Verdich tung f. condensation, soli dification.
	condensation f. Konden sation f. condensation.
	condensation f. par surface trockene Kondensation f., Oberflächenkondensation f. surface-condensation.
	condenser kondensieren to condense.
	condenser verdichten, ver dicken to condense, to thicken, to compress, to consolidate.

condenseur m. Verdichtungsapparat m. condensator, condenser.	cône m. konisch, kegelförmig conical
condenseur m. Kondensator m. condenser, receiver, condensator.	cône m. étagé Stufenrad n., Stufenscheibe f. wheel in steps, cone-pulley, conical speed-pulley.
condenseur m. de contact Flächenkondensator m., Röhrenkondensator m. condenser by contact, external-condenser.	cône m. de friction Frikionskonus m., Frikionskegel m. friction-cone, friction-clutch.
condenseur m. tubulaire Röhrenkondensator m. condenser by contact, external-condenser.	cône m. de la soupape Ventilkegel m. valve-cone.
conducteur m. Lenker m., Führer m. leader, driver.	conjoncteur m. Schalter m., Einschalter m. circuit-closer.
conducteur m. de la chaleur Wärmeleiter m. conductor of heat.	console f. se fixant au mur Wandkonsolager n. wall-bracket pedestal.
conducteur m. d'électricité elektrische Leiter m., Elektricitätsleiter m. conductor of electricity.	console f. se fixant à des colonnes Säulenhangelager n. hanger, shafting-hanger.
conductibilité f. Leitungsvermögen n., Leistungsfähigkeit f. conductivity, conductivity.	consommation f. Verbrauch m. consumption.
conduction f. Fortleitung f. des elektrischen Stromes conduct.	consomption f. Konsum m., Verbrauch m. consumption.
conduire elektrischen Strom m. leiten to conduct, to transmit.	contact m. frotteur Reibungskontakt m. rubbing or sliding contact.
conduit m. Rohr n., Leitungsrohre f. pipe, tube.	contact m. à pédale Tretkontakt m., Fußkontakt m. treading contact, pedal contact.
conduit m. de vapeur Dampfrohr n. steam-pipe.	contact m. de glissement Gleitkontakt m., Schleifkontakt m. sliding-contact.
conduit m. d'injection d'eau Wassereinspritzleitung f. water-injection conduit.	contact m. de mercure Quecksilberkontakt m. mercury-contact.
cône m. Kegel m., Konus m. cone.	contact m. de pile Batteriekontakt m. battery-stop.
	contact m. par pression Druckkontakt m., Druckknopf m. push-contact.

contact m. va et vient	Streichkontakt m. sliding-contact.	ventilbelastung f. safety-valve-weight.
contact m. en platine	Platinkontakt m. platin contact.	contre-poids m. du tiroir Ventilgegengewicht n. slide-valve-weight, slide-valve-balance.
contenu m. cube	Kubikinhalt m. cubic contents.	contre-poupée f. mobile Dockel f., Reitstock m. sliding puppet.
contraction f.	Schwinden n., Zusammenziehung f. contraction, shrinking.	contre-vapeur f. Contredampf m., Gegendampf m. back-steam, counter-steam, steam employed to reverse the engine.
contre-bride f.	Gegenflansch m. counter-flange.	convection f. Fortpflanzung f. der Wärme durch Leitung (f.) oder Strahlung (f.) convection.
contre-clavette f.	Gegenkeil m. fox-wedge, nose-key, tightening-key.	convection f. elektrische Strahlung f. convection.
contre-clavette f.	Keilhalter m. gib, jib.	convoy m. Zug m. train.
contre-clavette f.	Lösekeil m. cottar, cotter.	copeau m. Span m., Späne m. pl. chips, shavings, borings.
contre-écerou m.	Contremutter f., Gegenmutter f. jam-nut, check-nut, lock-nut, set-screw.	copuille f. Fußbrett n. foot-board.
contre-fiche f.	Verstrebung f. strut, strutting.	corde f. Seil n., Strick m. rope, cable, cord, line, thread.
contrefiches f. pl.	Kesselbolzen m. boiler-stay.	corde f. Schnurf. cord, band line.
contre-fort m.	Strebe f. counter-fort, supporter.	corde f. en fil de fer Drahtseil n. wire-cable, wire-rope, cable of iron wire.
contre-plaque f.	Ankerplatte f. wall-washer.	cornière f. Eckschiene f., Winkelschiene f., Winkel-eisen n. angle-iron, angle-bar.
contre-plaque f.	Stofscheibe f. wall-washer.	corps m. de pompe Pumpencylinder m., Kolbenstiefel m., Stiefel m. einer Pumpe barrel of a pump, pump-chamber, body of a pump.
contre-poids m.	Gegengewicht n. counter-poise, counter-balance, balance-weight.	
contre-poids m. du soupape de sûreté	Ventilbelastung f. weight of the valve.	

34 corps de dégorgement — coulisseau d'une machine.

corps m. de dégorgement	coude m. Stutzen m. joining-piece, socket, socket-piece.
Steigröhre f. upper delivery tube of a pump.	coudé, éé gekröpft bent at right angles, edged.
corps m. d'une soupape de refoulement Druckventilgehäuse n. casse of delivery-valve.	coudier kröpfen to bend at right angles, to form a knee.
corroder beizen, ätzen to corrode, to macerate.	coulage m. Fuge f. joint, seam, leakage.
corroder verschlechtern, zerfressen to corrode, to macerate.	coulage m. Guss m. casting, founding.
corrosif, ve beizend, ätzend corrosive, caustic.	coulage m. à la troussse Schablonenguss m. template casting.
corrosion f. Zerfressen n., Zerstörung f. corrosion.	coulage m. en sable Sandguss m. casting in sand.
corroyer zusammenschweißen, schweißen to weld, to steel.	coulage m. en terre Lehm-guss m. loam-casting.
côte f. Abhang m., Gefälle n. descent, declivity, divergence.	couler rinnen, lecken, leck sein to leak, to drop.
couche f. Schwelle f., Unterlagshölzer n. pl. support of beams, stand, foot, base.	couleur f. Farbe f. colour.
couche f. Schicht f., Überzug m., Lage f. in einer Spule coating.	couleur f. (matière f. colorante) Farbstoff m. colour, colouring-matter, pigment.
couche f. conductrice leitende Schicht f., leitende Überzug m. conducting coating.	couleur f. à l'huile Ölfarbe f. oil-colour, oil-paint.
couche f. de vernis Lackschicht f., Lacküberzug m. layer of varnish.	coulisse f. Coulissensteuerung f. linkmotion.
coude m. Eckstück n., Kniestück n. knee, knee-piece, corner-elbow joint of gas-pipe.	coulisse f. à la détente variable Expansionscoulisse f. expansion-link.
coude m. Knierohr n. knee-pipe, elbow-pipe, bent-pipe.	coulisseau m. Gleitbacken m. Steuer-coulisse sliding-block.
	coulisseau m. des glissoirs Gleitbacken m. bei der Gerafführung guide-block, cross-head block, slide.
	coulisseau m. d'une machine Coulissenführung f., Führung f. slot, slot-hole.

coulisseaux m. pl. Gerad-führungsbacken m. pl. slides of the cross-head, guide-blocks.	couplage m. Verbindung f., Schaltung f. der Batterie connection.
coulisser gleiten to slide.	couplage m. en batterie Parallelschaltung f. connection in multiple arc.
coup m. Hub m. stroke, throw.	couplage m. en quantité Parallelschaltung f. der Batterie connection in multiple arc.
coup m. Stoß m., Schlag m. shock.	couplage m. en série ou en tension Reihenschaltung f. series connection.
coup m. de flamme Stichflamme f. flame.	couplage m. en surface Parallelschaltung f. connection in multiple arc.
coup m. de lime Feilstrich m. file-stroke.	couple m. Paar n. pair, couple.
coup m. du piston Kolbenhub m., Weg m. des Kolbens, Hub m., Hublänge f., Hubhöhe f., Spiel n., stroke of the piston, piston's travel, throw, length of the stroke.	couplet m. Charnier n., Gelenk n. hinge - joint, turning-joint, joint-frame.
coup m. de scie Sägeschnitt m. saw-cut, saw-notch.	coupoir m. Lochmaschine f. punching-machine.
coupe f. Schnitt m., Durchschnitt m., Profil n. profile, section, side-projection.	courant m. inducteur primaire Primärstrom m. primary (inducing) current.
coupe-circuit f. à main mit der Hand zu bewirkende Kontakt m. (Stromunterbrechung resp. -schluss) cut-out by hand, hand-contact.	courant m. induit secondaire Sekundärstrom m. secondary induced current.
coupe-fils f. Drahtzange f., Drahtschneidezange f. pliers, wire-pliers.	courant m. inverse Wechselstrom m. reversed current.
coupe-tuyaux m. Rohrschneide m. boiler-tube-cutter.	courant m. tellurique Erdplattenstrom m. earth-plate current, earth-current.
coupeaux m. pl. Drehspäne m. pl. turnings pl., shavings, chips, borings.	courant m. d'air Luftströmung f., Zugwind m., Luftzug m. current of air.
couper la vapeur den Dampf absperren, den Dampf abstellen to cut-off the steam.	courant m. de charge Ladungsstrom m. current of charge.
	courant m. de décharge Entladungsstrom m. discharge-current.

courant m. de flamme Feuerzug m., Feuerkanal m. flue, draught.	courbe f. de l'indicateur m. Indikatordiagramm n. diagram of an indicator.
courant m. Strom m. current, conduit, stream.	courbé, éé krumm crooked, bent, curved.
courant m. galvanique galvanische Strom m. galvanic current, electric current.	courber aufbiegen to bend upwards.
courants m. alternatifs Wechselströme m. pl. alternative currents.	courbure f. Bogen m., Krümmung f. curve, bow-line.
courant m. continu Gleichstrom m. continuous current.	couronne f. de l'étoilage Liderungsring m., Dichtungsring m. packing-ring.
courant m. dérivé Zweigstrom m. derived current.	couronne f. de piston Liderungsring m., Dichtungsring m., Packungsring m. packing-ring, piston-cover.
courant m. induit induzierter Strom m. induced current, secondary current.	couronne f. d'une presse-étoupe Stopfbüchsen-deckel m. gland of a stuffing-box, rod-collar.
courants m. telluriques Erdströme m. pl. terrestrial currents, pl.	couronne f. d'une poulie Kranz m., Radkranz m., Riemscheibenkranz pulley-rim.
courant m. de haute tension Hochspannungsstrom m. high tension current.	courroie f. Riemen m., Treibriemen m. band, strap, belt, leather-belt.
courant m. de rupture Unterbrechungsstrom m. intermittent current.	courroiem. en caoutchouc Kautschuktreibriemen m. rubber-belt, belting, elastic band.
courant m., le sens du — Richtung f. des Stromes the direction of the current.	courroie f. en cuir Lederriemen m. leather-strap, leather-belt.
courbe krumm crooked, bent, curved.	courroie f. sans fin Treibriemen m. band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.
courbe f. Bogen m., Krümmung f., Kurve f. curve, curve-line, bow.	en cours m. de route auf der Fahrt on the road.
courbe f. du cylindre à basse pression Niederdruckcylinderdiagramm n. low-pressure diagram.	course f. Rennen n. race.

course f. double Doppelhub m. up and down stroke, turn, turning.	coussinets m. pl. de bronze Metallagerschalen f. pl., Messinglager n. pl. brass-bushes.
course f. du piston Hubhöhe f., Hublänge f., Kolbenhub m., Spiel n., Weg m. des Kolbens piston's-travel, stroke of the piston, length of the stroke.	coussinets m. pl. à fileter Schneidbacken f. pl., Backen f. pl., Gewindeschneidbacken f. pl. screw-dies, dies.
course f. du tiroir Schieberweg m., Schieberhub m. travel, stroke of the slide, slide-valve-travel.	coussinets m. sphériques Kugellagerschalen f. pl. spherical brasses.
court, te kurz short.	couteau m. à tourner Dreh-eisen n., Drehstahl m. slide-rest-tool, slide-rest-cutter, turner's-chisel.
court circuit Kurzschluss m. short circuit.	couture f. Naht f. seam, joint.
coussin m. Sitzkissen n. pillow.	couvercle m. Hut m., Deckel m. cover, lid.
coussinet m. Pfanne f., Lagerschale f., Lagerpfanne f., Lagerfutter n. brass, pillow, bush, bushes, brass-bushes.	couvercle m. d'une boîte à graisse Achsbüchsen-deckel m. axel-box-cover.
coussinet m. Lager n., Wellenlager n. bearing, pedestal, plummer-block, pillow-block.	couvercle m. de la boîte à souape Ventilkasten-deckel m. valve-box-cover.
coussinet m. Lagerschale f. axle-bearing, brass, upper bush of an axle-box.	couvercle m. de boîte à tiroir Schieberkasten-deckel m. valve-casing-cover.
coussinet m. d'un tourillon Lagerfutter n. bush, pillow-bush, brass.	couvercle m. du piston Kolbendeckel m. piston-cover, top - plate of the piston.
coussinet m. échauffé warmlaufende Lager n. heated brass, hot bearing.	couvercle m. supérieur du cylindre à vapeur Cylinderdeckel m. cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.
coussinet m. fermé Ohrenlager n. closed support.	couvercle m. à disque Deckscheibe f. cover-disk.
coussinets m. pl. Schrauben-backen f. pl. dies, screw-dies.	couvercle m. du trou d'homme Mannlochdeckel m. man-hole-cover.
coussinets m. pl. Lagerschalen f. pl. brasses, bushes.	

couvercle m. de la visière 	Fußlager n. foot-step-bearing, step-brass, step, bearing, step-brass-bearing.
couverte f. Überzug m. 	Spurzapfen m. pivot, pin, lower gudgeon of an upright shaft.
couverte-étoupe m. Stopfbüchsendeckel m. 	Schlacke f. slag, cinder, scoria.
couverte-étoupe m. Stopfbüchsendeckel m. 	Zeichenstift m. pencil, crayon.
couverte-étoupe m. Stopfbüchsendeckel m. 	Zahnstange f. rack, toothed-bar, indented-bar.
couverte-étoupe m. Stopfbüchsendeckel m. 	Brause f. rose.
couverte-étoupe m. Stopfbüchsendeckel m. 	Saugkorb m. pump-kettle, strainer, tube-filter.
couverte-étoupe m. Stopfbüchsendeckel m. 	steam-rose.
craie f. Kreide f. chalk.	Bohrloch n. bore, bore-hole.
cran m. Teilstrich m. 	Aussperrung f. hole.
cran m. Zahn m. einer Zahnrinne oder eines Rades 	Riss m., Sprung m. rent, cleft, crack, fissure, fracture.
cran m. de mise-en-marche 	geplatzt, geborsten crashed, cracked.
cran m. auf der Motorwelle für das Eingreifen der Kurbel beim Anwerfen des Motors, Anwerfzahn m. 	platzen, bersten to crash, to crack, to bounce.
cran m. auf der Motorwelle für das Eingreifen der Kurbel beim Anwerfen des Motors, Anwerfzahn m. 	Drahtsieb n. wire-sieve, wire-screen.
crapon m. Klammer f. 	beuteln to belt, to sift.
crapon m. Klammer f. 	Aufzugwinde f. lifting-jack, jack.
crapon m. Spannkluppe f. 	Aufzugwinde f. lifting-jack, rack-jack, windlass.
crapaudine f. Fußlager n., Spurlager n., untere Zapfenlager n., Pfanne f. einer stehenden Welle, Pfanne f., Spurplatte f. 	Aufzugwinde f. lifting-jack, rack-jack, windlass.
crapaudine f. femelle 	
crapaudine f. femelle 	

crie m. à crochet Winde f., Fufswinde f., Hebeschraube f. windass, winch, lifting-jack, tooth and pinion-jack.	cube kubisch, würfelförmig cubic, cubical.
crie m. à vis Schraubenwinde f. screw-jack.	cubilot m. Kupolofen m. cupola, copola-furnace.
criques f. pl. de fer Querrisse m. pl. cross cracks pl.	cubique kubisch cubic, cubical.
critérum m. Prüfungsversuch m., Prüfung f., Prüfungsfahrt f. trial, test, criterium.	cuir m. Leder n. leather.
croc m. Haken m. hook, crook, catch, claw.	cuissard m. d'un bouilleur Hals m., Siederhals m., Verbindungsstutzen m. upright tube of a boiler-tube.
crochet m. kleine Haken m., Häkchen n. hook, crook, catch, claw.	à cuisses égales gleichschenkelig equally sides.
crochet m. Drehhaken m. heel-tool, hook-tool.	cuirvre m. Kupfer n. copper.
crochet m. d'arrêt Sperrhaken m., Sperrklippe f. paul, pawl, pall, catch.	cuirvre m. jaune Messing n. brass, yellow brass.
croisé, réunir en kreuzweise verbinden, schalten to connect, to joint cross-wise.	cuirvre m. en lames (— laminé) Kupferblech n. sheet-copper, copper-sheet, copper-plate.
croisillon m. Arm m. Radarm m. arm, branch.	culasse f. Zylinderboden m., Zylinderkopf m., Bodenstück n. (das von der Kurbel abgewendete Endstück des Zylinders) head, top of the cylinder.
croix f. Kreuz n. cross.	culotte f. Druckrohrstutzen m. pressure-tube-joint.
croix à bras Armkreuz n. arm-cross.	culotte f. d'une chaudière à vapeur Verbindungsstutzen m., Siederhals m. upright tube of a boiler-tube.
croquis m. Skizze f., Entwurf m., Handzeichnung f. drawing, draught, sketch, hand-drawing.	culotte f. d'une chaudière à vapeur Seitenstutzen m. lateral upright tube of a boiler-tube.
crosse f. de la tige du piston Kreuzkopf m. cross-head of a piston-rod.	culotte f. du courant de flamme Zugkanal m., Fuchs m. chimney-flue, take-up, up-take.
croûte f. Gufshaut f. coating, casting-skin.	curseur m. Läufer m., Schiebering m., Schlitten m. slide, slider.
cube m. Kubus m., Würfel m. cube.	

cuvette f. Becken n., Napf m. (auch Schutzdeckel m. von gewölbter Form), Schale f. cup.	cylindre m. (de la distribution de vapeur) Steuerungscylinder m. steam-distributing-cylinder.
cuvette f. du condenseur Heißwasserbehälter m., Kondensatorwasserbehälter m. hot well.	cylindre m. de pompe Pumpencylinder m., Pumpenstiel m. barrel, working-barrel, pump-chamber, body.
cylindre m. Cylinder m., Walze f., Rolle f. roller, roll, cylinder.	cylindre m. de pompe Pumpenkasten m. pump-cistern, pump-stock.
cylindre m. presseur Press-cylinder m. press-cylinder.	cylindre m. en fonte durcie à la surface Hartgummiwalze f. case-hardened-cylinder, case-hardened-roller.
cylindre m. principal Hauptkessel m. principal-boiler, main boiler.	cylindres m. pl. pour rendre solides les tubes Rohrwalzapparat m. tube-expander.
cylindre m. soufflant Gebläsecylinder m. blowing-cylinder, blast-cylinder.	cylindres m. pl. à mouvement alternatif Reversierwalzen f. pl. reversing-rollers pl.
cylindre m. à basse pression Niederdruckcylinder m. low-pressure cylinder.	cylindres m. pl. d'expansion Expansionswalzen f. pl. expansion-cylinders pl.
cylindre m. à chemise Cylinder m. mit Dampfmantel jacketed cylinder, cylinder with steam-jacket.	cylindres m. pl. de guide Lenkwalzen f. pl. leading-cylindres pl.
cylindre m. à haute pression Hochdruckcylinder m., Hochdruckseite f. high-pressure cylinder.	cylindres m. pl. de dépression Druckwalzen f. pl. press-rollers, pressing-rollers pl.
cylindre m. à laminer Blechwalze f. rolling-mill.	cylindrique cylindrisch, walzenförmig cylindri-form, cylindric.
cylindre m. à tôle Blechwalze f. roll, piate.	
cylindre m. à vapeur Cylinder m., Dampfcylinder m. cylinder, steam-cylinder.	

D.

damejeanne f. Glasballon m. glass-balloon.	décharge f. continue kon- tinuierliche Entladung f. continuous discharge.
dard m. Schleppesen m. shoe.	décharge f. électrique elektrische Entladung f. electric discharge.
dé m. Würfel m. cube.	décharge f. latérale Sei- tenentladung f. lateral discharge.
débarrasser aufriegeln to unbolt.	décharge f. à l'air libre Auspuff m. ins Freie ex- haust in open air.
débauchée f. Feierabend m., Schluss m. der Arbeits- zeit time to „knock off“ or cease work.	décharge f. du manchon Klaunausrückung f. clutch, disengaging-gear.
debout rechts von vorn ahead, right ahead.	décharge f. sous forme d'aigrette Büschelent- ladung f. brush-discharge.
débrayage f. Ausrückung f. disengaging gear, disen- gaging-coupling.	décharger la machine Dampf herauslassen to let out the steam, to dis- charge the engine.
débrayé, ée ausgerückt out of gear.	décharger entladen to discharge.
débrayer ausrücken, außer Eingriff bringen to dis- connect, to disengage, to throw out of gear.	décharger un accumula- teur einen Akkumulator entladen to discharge an accumulator.
débris m. de fer Bruch- eisen n., Schrott n. old iron, broken iron.	décharger instantané- ment augenblicklich ent- laden to discharge instant- aneously.
débris m. de fer Alteisen n., Eisenabfalle m. pl. scrap- iron.	décharger successive- ment allmählich entladen to discharge by and by, successively.
décanter vorsichtig eine Flüssigkeit abgießen to decant, to pour off.	décharger les roues die Räder entlasten to relieve the wheels.
déchainé, ée kettenlos chain-less.	
décharge f. Entladung f. discharge, electric ef- fluvinum.	
décharge f. alternée alter- nierende Entladung f. alternating discharge.	

déchargeoir m. Abflussrohr n. waste-water-pipe, waste- pipe, escape-pipe.	décroître schwinden to shrink.
déchargeur m. Auslader m., Entlader m. dis- charge.	décupeler vorsichtig ab- gießen to decant, to pour off.
déchet m. Abnutzung f. waste, wasting, wear and tear.	défaire les vis abschrauben, losschrauben to screw off.
déchets m. pl. de fer Eisen- abfälle m. pl., Schrott n. scrap-iron, broken-iron.	déformation f. (de la tôle d'une chaudière) Ver- biegung f. deformation.
déchet m. Schwinden n., Materialverlust m. bei der Bearbeitung waste, loss.	dégagement m. de va- peur Dampfentweichung f. escape of steam.
décrochage m. d'atte- lage Ausrücken m. der Kuppelung disconnecting, disengaging, throwing out of gear.	dégager ausrücken to throw out of gear, to dis- engage, to ungear, to un- couple wheels.
déclanche f. Excenter- stangenausrückung f. dis- engaging-gear.	dégager la vapeur Dampf abblasen, entweichen lassen to blow off, to exhaust the steam.
déclanchement m. Aus- rückung f. throwing out of gear, disengaging.	dégauchi, ie vollkommen straight, flush.
déclancher ausrücken to throw out of gear, to disengage, to disconnect.	dégorgeoir m. Auslauf m., Ausgufsrohr n. mouth, discharge, discharging- hole.
déclie m. Auslösungsvo- richtung f., Sperrlinke f., Sperrkegel m., Sperrhaken m. pawl, catch, detent.	dégraisser entfetten to take the fat out of, to scour.
découper durchschlagen to punch.	dégrossir abschruppen to blance off.
découpoir m. à main Handlochmaschine f. punching - bear, hand- punching-machine.	déjeter sich ziehen, sich werfen, krumm werden to distort.
découpoir m. à tôle Blechlochmaschine f. plate-punching-machine.	démanteler blofslegen to clear.
décrépiter verpuffen to decrepitate, to crackle.	démarrage m. Ingang- bringen n., Ingangsetzen n. starting (a train).
	demi-cercle m. Halbkreis m. semi-circle.
	demi-circulaire halbkreis- förmig semicircular.

demi-diamètre m. Halbmesser m., Radius m. radius.	equalized teeth, wood in iron.
demi-rond, de halbrund half round, semicircular.	
démonter demonterien, auseinandernehmen to take up an engine.	
démonter une pile eine Batterie auseinandernehmen to break up a battery.	
densité f. Dichtigkeit f. density.	
densité m. d'un courant Stromdichte f. current density.	
densité m. électrique Ladungsdichtigkeit f. charge density.	
densité m. magnétique magnetische Dichtigkeit f. magnetic density.	
dent f. hölzerne Kamm m., Zahn m. tooth (teeth) cog, cog-tooth.	
dent f. Radzahn m. tooth.	
dent f. hélicoïde Zahn m. eines Schraubenrades (Schneckenrades) tooth of a worm-wheel.	
dent f. d'engrenage à chevron Winkelzahn m. corner-tooth.	
dent f. de loup Sperrhaken m., Sperrklinke f. paul, pawl, catch.	
denté, ée gezähnt toothed, indented.	
dents f. pl. en bois et en fer Holz- und Eisenzähne m. pl. cogs and teeth.	
dents f. pl. travaillées fer en bois egalisierte Holz- und Eisenzähne m. pl.	
	denture f. Schrift f., Zahnteilung f., Teilung f. pitch.
	denture f. Zahnung f. teeth-range, toothing.
	dépense f. Ausströmen n. efflux, effluence, blowing off, exhaustion, escape, discharge.
	dépense f. d'eau Ausflussmenge f. discharge, escape.
	dépense f. d'entretien Unterhaltungskosten m. pl. expense of maintenance, cost of cost, repairs.
	dépense f. de vapeur Dampfverbrauch m. steam-consumption.
	dépenses f. pl. de l'exercice Betriebskosten m. pl. working expenses.
	déperdition f. de chaleur Wärmeverlust m. loss of heat.
	dépolarisation f. Depolarisation f. depolarisation.
	déposer sich absetzen to deposit.
	dépôt m. des matières liquides Bodensatz m. sediment.
	dépôts m. pl. dans les chaudières à vapeur Kesselstein m. deposit, sediment, scale.
	dérivation f. Ableitung f., Abzweigung f., Nebenschluss m., Stromableitung f. shunt, derivation, earth-communication.
	dériver ableiten to derive, to shunt.

désaimanter entmagnetisieren to demagnetise.	dessin m. d'atelier Werkzeichnung f. working-drawing.
désembrayage m. Ausrückung f. disengaging-gear, disengaging-coupling.	dessin m. de construction Konstruktionszeichnung f. working-drawing.
désembrayage m. automatique selbsttätige Auslösung f. automatic disengaging.	dessin m. d'exécution Arbeitszeichnung f. working-drawing.
désembrayer ausrücken, außer Eingriff bringen to throw out of gear, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.	dessin m. en détail Detailzeichnung f. design in full size, detail-drawing.
désengrenage m. pour courroies Riemenausrücker m. gland, belt-shifter, fork.	dessinateur m. Zeichner m. drawer, designer, draughtsman.
désengrenner les roues ausrücken to throw out of gear, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.	dessiner zeichnen to draw, to design.
désengrenner les roues auslösen, Rad n. aus dem Eingriff bringen to uncouple, to disengage.	détaché lose detached.
desserrer eine Schraube lösen, abschrauben to loosen, to untie, to unfix, to unscrew, to screw off.	détacher eine Schraube lösen to loosen, to untie, to unfix.
dessin m. Zeichnung f. drawing, draught, design.	détacher abschalten to detach, to loosen, to untie, to disconnect.
dessin m. Anlageplan m. plan.	détail m. Einzelheit f. detail, retail.
dessin m. Bauriss m. plan, working-drawing.	détail m. Spezifikation f. specification.
dessin m. à main levée Handzeichnung f., Freihandzeichnung f. free-hand-drawing.	détendre expandieren to expand.
dessin m. au crayon Bleistiftzeichnung f. lead-pencil-drawing.	détente f. Expansion f. expansion, cut off.
	détente f. Füllung f. cut off (at half etc. the stroke).
	détente f. fixe feste Expansion f. fixed expansion.
	détente f. variable veränderliche Expansion f. variable expansion.
	détérioration f. Verschlechterung f. (infolge verschiedener Einflüsse) deterioration, corrosion.

détente f. de la vapeur	diamagnétisme m.
Ausdehnung f. des Dampfes	Diamagnetismus m.
expansion of the steam.	diamagnetism.
détraquer, se — sich ver-	diamètre m. Diameter m.
schleissen, ruinieren to	diameter.
wear out, to waste, to con-	diamètre m. extérieur
sumpt.	äußere Durchmesser m.
devenir incandescent	diameter outside.
glühend werden, erglühen	diamètre m. intérieur
to become incandescent.	lichte Weite f., lichte Durch-
devers m. Achssturz m.	messer m., Durchgangs-
obliquity of the end of the	öffnung f. diameter-inside.
axle.	diamètre m. d'un cylindre
déversoir m. Abflusöffnung	Cylinderweite f. diameter
f., Ausflusöffnung f. over-	of a cylinder.
flow-shoot.	diamètre m. d'un tube
déversoir m. Leerlauf m.	Rohrweite f. diameter of
waste - weir, waste - pit,	pipes.
waste-slue.	diaphragme m. elektrische
déviation f. Ablenkung f.	Zwischenplatte f., Dia-
deflection.	phragma n. diaphragm.
dévier ablenken to deviate.	diélectrique dielektrisch
dévier ableiten to derive.	dielectric.
devis m. Anschlag m.,	différence f. de niveau
Kostenanschlag m., Über-	Höhenunterschied m. diffe-
schlag m. valuation, esti-	rence of level.
mation, estimate, previous	calculation, device.
dévisser abschrauben, los-	différentiel m. Differential-
schrauben, aufschrauben	getriebe n., Differential n.,
to screw off, to unscrew.	Ausgleichgetriebe n. diffe-
dextrine f. Dextrin n.	rential gear, jack-in-the-box.
dextrin, british gum, arti-	diffusion f. Zerstreuung f.
ficial gum, starch gum.	diffusion.
diagramme m. de l'indi-	dilater, se dilater sich
cateur Diagramm n., In-	ausdehnen to dilate, to
diskatordiagramm n. dia-	expand.
gram, diagram of indicator,	dilatation f. Ausdehnung f.,
indicator-diagram.	Dehnung f. dilatation, ex-
diamagnétique diamagne-	pansion, extension.
tisch diamagnetic.	diluer verdünnen to dilute.

46 dimension superficielle — distribution de vapeur etc.

dimension f. superficielle Flächenabmessung f. super- ficial dimension.	distributeur m. Verteiler m., Verteilungsapparat m. distributer.
dinanderie f. Messingware f. brass-ware, brass-work.	distributeur m. de la va- peur Dampfschieber m., Steuerschieber m. distri- buting-slide-valve, steam- distributer, distributing- regulator, valve-motion.
direction f. de rotation Drehrichtung f. direction of rotation.	distribution f. à came Daumensteuerung f. cam- gear.
direction f. de courant Stromrichtung f. setting of the current.	distribution f. à chute libre Freifallsteuerung f. drop falling valve-motion.
disjoncteur m. Ausschalter m. commutator for break- ing contact, cut out.	distribution f. à coulisse Coulissensteuerung f. (Ste- phenson'sche Steuerung f.) link-motion.
dispersion f. électrique elektrische Zerstreuung f. electric-dissipation.	distribution f. à déclic Corlisssteuerung f. Corliss- gear, Corliss-valve gear.
dispositif m. Vorrichtung f., Einrichtung f. apparatus, gear, contrivance, me- chanism.	distribution f. à main Handsteuerung f. hand- gear.
disque m. Scheibe f. disk, disc.	distribution f. à piston Kolbenschiebersteuerung f. slide-valve distribution.
disque m. de friction Friktionsscheibe f. friction- plate.	distribution f. à tiroir Schiebersteuerung f. slide valve-gear, distributing valve-motion, slide-valve distribution.
disque m. de tampon Bufferscheibe f. buffer- disk.	distribution f. d'introduc- tion Einlasssteuerung f. inlet gearing, inlet-governor.
dissolution f. Lösung f., Auflösung f. dissolution, solution.	distribution f. de la vapeur Dampfverteilung f., Steue- rung f. distribution of steam.
dissolvant m. Lösungs- mittel n. solvent, dissol- vent.	distribution f. de vapeur système Corliss Corliss- steuerung f. Corliss-gear.
dissoudre auflösen to dis- solve.	
distance f. des pointes Entfernung f. zwischen den Spitzen distance of the centres.	
distribuer verteilen to distribute.	

distribution f. par robinets Hahnsteuerung f. distribution by cocks.	doublir ausbüchsen to box a wheel, to line cylinders.
distribution f. par soupapes Ventilsteuerung f. distribution by valves.	doublure f. Verkleidung f. lining, dressing, cleading, jacket.
distribution f. par tiroir Schiebersteuerung f. slide-valve distribution.	doucir schlichen, schleifen to plane, to smooth, to planish.
distribution f. par tiroir plat Flachschiebersteuerung f. slide-valve-gear.	douille f. Auge n. eye.
distribution f. de précision par tiroir plat Präzisions-flachschiebersteuerung f. slide valve-gear of precision.	douille f. Hülse f., Büchse f. box, socket.
distribution f. par tiroir à piston Kolbenschiebersteuerung f. slide-valve-distribution.	douille f. Fassung f. box, socket.
distribution f. par tiroir à précision Präzisionsschiebersteuerung f. precision distributing valve-motion.	douille f. à clef Hahn-fassung f. switch socket.
diviseur m. Teilscheibe f. dividing-plate, division-plate.	douille f. intérieure de la boîte à écrou Grundbühse f. slide-box, steam-chest.
dôme m. de prise de vapeur Kesseldom m. Dampfdom m. dome, steam-dome, steam-room.	douille f. de la tige de piston Hülse f. der Kolbenstangeführung bush of a piston-rod.
dosage m. Dosis f., Mischungsverhältnis n., Zusammensetzung f. der Mischung f. dose (the quantity of benzene and air in the explosive mixture).	douille f. des bras du pendule conique Regulator-hülse f. nut of the spindle of a conical pendulum.
double pas m. d'une vis doppelte Gewinde n. double thread.	douille f. d'une soupape d'aspiration Saugventilstutzen m. suction-valve-joint.
à double effet doppelt wirkend double acting.	doux, douce weich soft.
	dresser gerade machen, richten to straighten.
	drille m. Metallbohrer m. borer for metal.
	drille m. à arcon Brustleier f., Brustbohrer m. brace, hand-brace, breast-boorer.
	duplex m. zweifachwirkende (doppeltwirkende) Motor m. duplex, double - acting motor.

duplex doppeltwirkend, zweifachwirkend double acting.	dynamo f. à armature annulaire Ringdynamo f. ring-dynamo.
durabilité f. Dauerhaftigkeit f. durability.	dynamo f. à armature à disque Scheibendynamo f. disc-dynamo.
durée f. Dauer f., Lebensdauer f. durability.	dynamo f. à armature à pôles Innenpolmaschine f. interior pole dynamo.
dynamie f. Dynamie f., Arbeitseinheit f. unit of work, dynamical unity.	dynamo f. à courant alternatif Wechselstromdynamo f. alternating current-dynamo.
dynamite f. Dynamit n. dynamite.	dynamo f. à courant continu Gleichstromdynamo f. continuous current dynamo.
dynamo f. actionnée directement par une machine à vapeur Dampfdynamo f., direkt gekuppelte Dynamo f. steam-dynamo.	dynamo f. à intensité constante Gleichstrommaschine f. direct current dynamo.
dynamo f. autoexcitatrice Selbsterregungsmaschine f. self exciting dynamo.	dynamo f. à potentiel constant Gleichspannungsmaschine f. dynamo with constant tension.
dynamo f. bipolaire zweipolige Maschine f. bipolar dynamo.	dynamo f. en dérivation Nebenschlussmaschine f. shunt-dynamo.
dynamo f. compound Compoundmaschine f. compound dynamo.	dynamo f. en série Reihenmaschine f., Hauptstrommaschine f. series dynamo.
dynamo f. excitatrice Erregerdynamo f. exciting dynamo.	dynamo f. en série et en dérivation Compoundmaschine f. compound-dynamo.
dynamo f. génératrice Stromgeneratormaschine f. generator.	dynamomètre m. Dynamometer n., Kraftmesser m. dynamometer.
dynamo f. multipolaire vielpolige Dynamomaschine f. multipolar dynamo.	dynamomètre m. de rotation Rotationsdynamometer n. rotation-dynamometer.
dynamo f. non polaire Nonpolairdynamo f. non polar dynamo.	
dynamo f. unipolaire einpolige Dynamomaschine f. unipolar dynamo.	
dynamo f. à anneau plat Flachringdynamo f. flat ring dynamo.	

E.

eau f. Wasser n. water.	eau f. d'alimentation Speisewassern. feedwater.
eau f. acidulée kohlensaure Wasser n. acidulous water, water containing carbonic acid.	eau f. de condensation Kondensationswasser n. injection - water, waste-water.
eau f. carbonique kohlensaure Wasser n. acidulous water, water containing carbonic acid.	eau f. de fontaine Quellwasser n. spring-water, fountain-water.
eau f. crue harte Wasser n., Trinkwasser n. hard water, drink-water.	eau f. d'injection Einspritzwasser n. injection water.
eau f. distillée destillierte Wasser n. distilled water.	eau f. de pluie Regenwasser n. rain-water.
eau f. douce Süßwasser n., weiche Wasser n. soft water.	eau f. de puits Brunnenwasser n. well-water.
eau f. dure harte Wasser n. hard water.	eau f. de source Quellwasser n. spring-water, fountain-water.
eau f. forte Scheidewasser n. aqua fortis, nitric acid, azotic-acid.	eau f. de superflu Abwasser n. waste-water.
eau f. gazeuse kohlensäure-haltige Wassern, gashaltige Wasser n. acidulous water.	eau f. pour boire Trinkwasser n. potable water, drink water, drinking-water.
eau f. motrice Treibwasser n., Betriebswasser n. motive-water, driving-water.	eau, faire — leck werden to leak, to become leak, leaking.
eau f. potable Trinkwasser n. drinkable water, potable water.	ébauche f. Skizze f. sketch, rough draught.
eau f. souterraine Grundwasser n. under-ground water.	ébaucher skizzieren to sketch.
eau f. sulfurée Schwefelstoffwasser n., Schwefelwasser n. sulphurous water, sulphuretted water.	ébonit m. Ebonit m. ebonit.
eau f. à refroidir Kühlwasser n. cooling water.	ébraisoir m. Glutschaufel f. fire shovel.

Isendahl, Technisches Wörterbuch.

écailles f. pl. Hammer-schlag m. scales pl., iron-scales, hammer-slag.	échauffement m. Erwärmung f., Erhitzung f. calefaction.
écailles f. pl. Kesselstein m. pan-scales, pan-stone.	échauffement m. Warmlaufen, Heifslauen n. getting hot, heating.
écart m. Blattung der Federn f. scarf, joint.	s'échauffer sich heifslauen, warmlaufen to get hot, to heat, to become hot.
écartement m. des essieux Achsenentfernung f., innerer Radabstand m. position of wheels.	échelle f. Leiter f. ladder.
écartement m. de la voie Spurweite f. gauge of the track, width of the track.	échelle f. Mafsstab m. scale, rule.
écartement m. normal Normalspur f. standard gauge.	échelle f. divisée en pouces Zollstab m. inch-road, yard-stick, scale.
s'écartier sich heben to lift, to elevate one self.	échelle f. à rapporter verjüngter Mafsstab m. scale of reduction, reduced scale.
échafaud m. Bühne f., Gerüst n. truss, frame, framing, scaffold, threstle.	échelle f. d'eau Pegel m. water-mark-post.
échantillon m. Schablonenf., Stichmaß n., Lehre f. gauge, gage, model, form, pattern, templet, mould.	échelle f. d'eau Wassermesser m. water-meter, water-gauge.
échappement m. de la vapour Entweichen n. des Dampfes puff, escape of steam, waste-steam, exhaust.	échelle f. de réduction verjüngter Mafsstab m. reduced scale, scale of reduction.
échappement m. Dampfausströmung f. eduction.	éclairage m. Beleuchtung f. lighting.
échappement m. Gasauspuff m., Ausstoßen n. der verbrannten Gase exhaust, emission, eduction.	éclairage m. électrique elektrische Beleuchtung f. electric lighting.
échappée f., échappement m. Zwischenraum m. space, escape.	éclairage m. incandescent au gaz Gasglühlichtbeleuchtung f. incandescent gas-lighting.
échapper abblasen, ausstoßen to exhaust, to blow off.	éclairage m. au gaz Gasbeleuchtung f. gas-lighting, gas-light.
	éclisse f. Lasche f. fish-plate, clip, fish.

écluse f. régulatrice Regulierfallenzug m. falling sluice.	écrout m. à fissur Spannschraube f. fixing-screw, draw-vice.
éclusière f. à coulisse Schütze f. lock-hatch, sluice-board, lock-gate.	écrout m. à six pans Überwurfmutter f. screw pan.
écorce f. du chêne Eichenrinde f., Lohe f. tan, oak-bark.	écrout m. de bronze Messingmutter f. brass-nut.
écorce f. de calcaire Wasserstein m., Kesselstein m. incrustation, water-stone.	écluanteur m. Radsturz m. wheel-plate.
écoulement m. Abfluss m., Ausströmung f., Ausfluss m. outlet, flowing out, efflux.	éduction f. Dampfabführung f. exhaustion, eduction.
écouloir m. Ausflussoffnung f., Auslauf m. mouth, discharge, discharging-hole.	effectif, -ve effektiv effective.
écran m. du cendrier Aschenfallthür f., Aschenfallklappe f. ash-pit-door, ash-pan-door.	effet m. Leistungsfähigkeit f., Effekt m. effect, capacity, duty.
écrase-pierres f. Chausseewalze f., Strafzenwalze f. road-roller.	effet m. normal Normalwert m. normal effect.
écraseur m. Strafzenwalze f. road-roller.	effet m. utile Nutzwert m., Nutzleistung f. useful effect, duty.
écraseur m. à vapeur Dampfstrafzenwalze f. steam-road-roller, steam-roller.	effet m. utile de la pression de vapeur Arbeitsdruck m. working-pressure of steam.
écrout m. Mutter f., Schraubenmutter f. female screw, nut, box of a screw.	effet m., à simple — einfach wirkend single acting.
écrout m. ailé Flügelmutter f., Flügelschraubef., Flügelschraubenmutter f. thumb-screw, fly-nut, nut of a winged screw.	effet m. à double — doppelt wirkend double-acting.
écrout m. fendu Schraubenmutter f. mit Kerbe, gespaltene Schraubenmutter f. split nut.	effet m. d'une machine Leistung f., Wirkungsgrad m. effect, mecanial power.
	efficace wirksam active, effective.
	effluve m. électrique elektrische Entladung f. electric discharge, electric effluvium.
	effluence f. Ausströmen n., Ausströmen n. blowing off, exhaustion, efflux, effluence, escape.

effort m. de traction Ziehkraft f., Zugkraft f. traction, tractive force, tractive power.	électro-aimant m. Elektro-magnet m. electro-magnet.
en égard à la qualité qualitativ qualitatively.	électro-aimant massif m. massive Elektromagnet m. solid electro-magnet.
en égard à la quantité quantitativ quantitatively.	électro-aimant trifurgé m. dreischenklige Elektromagnet m. trifurcated electro-magnet.
élasticité f. Elastizität f., Schnellkraft f., Spannkraft f., Federkraft f. elastic force, elasticity.	electrobate m. mit Primär-elementen betriebene Elektromobil n. car driven by the current from primary batteries.
électricité f. dynamique dynamische Elektrizität f. dynamic electricity.	électrochimie f. Elektro-chemie f. electro-chemistry.
électricité f. négative negative Elektrizität f. negative electricity, resinous electricity.	électrochimiste m. Elektro-chemiker m. electro-chemist.
électricité f. positive positive Elektrizität f. positive electricity, vitreous electricity.	électro-dynamique elektrodynamisch electro-dynamic.
électricité f. résineuse negative Elektrizität resinous electricity.	électro-dynamique f. Elektrodynamik f. electro-dynamics.
électricité f. vitrée positive Elektrizität, Glaselektrizität vitreous electricity.	électro-galvanique elektro-galvanisch electro-galvanic.
électricité f. par frottement Reibungselektrizität f. electricity by friction.	électrotechnique f. Elektrotechnik f. electro-technics.
électricité f. par induction Induktionselektrizität f. induced electricity.	électrode f. Elektrode f., Poldraht m., Polplatte f. electrode.
électrique elektrisch electric, electrical.	électrode f. négative negative Elektrode f. negative electrode.
électrisé, ée elektrisiert electrified.	électrode f. positive positive Platte f., Ableiter m. positive electrode.
électriser elektrisieren to electrify.	électrode f. à platin Platin-elektrode f. platinum-electrode.

électrodynamomètre m.	Elektrodynamometer m.	élevateur m. Sackaufzug m. sack-lift, sack-hoist, sack-tackle.
électrogène Elektrizität erzeugend electrogen.		
électrolyse f. Elektrolyse f. electrolysis.		
électromagnétisme m.	Elektromagnetismus m.	élevateur m. à godets Becherwerk n., Paternosterwerk n. goblet-work, elevator.
électromètre m. à sinus	SinusElektrometer n. sinus-electrometer.	élévation f. Höhe f. height, elevation.
électromobile f. Electro-mobil n., Akkumobil n. (mit Akkumulatoren betriebene Wagen m.) electromobil, accumobil, battery car.		élévation f. Aufriß m. elevation, upright projection.
électromoteur m. Elektromotor m. electro-motor.		élévation f. antérieure Vorderansicht f. front-elevation.
électroscope m. de Behrens à pile sèche Säulenelektroskop n. Behrens electro-meter.		élévation f. latérale Seitenansicht f. side-elevation, side-view, end-view.
élément m. Element n., Grundstoff m. element, elementary body.		élévation f. longitudinale Aufriß m. upright projection.
élément m. galvanique galvanische Element n. galvanic cel, element.		élévation f. postérieure hintere Ansicht f. back-elevation, back-view.
élément m. à fer Eisen-element n. iron element.		élévation f. de côté Seitenansicht f. side elevation, side-view.
élément m. de pile Zelle f. cell of a battery.		élévation f. d'eau Wasserhebung f. water-raising.
élément m. de pile thermo-électrique Thermoelement n. element of a thermoelectric battery.		élévation f. du devant Stirnansicht f., Vorderansicht f. front-view, front-elevation.
éléments m. pl. de chauffage à ailettes Rippenheizkörper m. pl. heating-coils pl.		elever errichten, aufziehen, hochheben to erect, to raise.
élevateur m. Fahrstuhl m., Aufzug m. elevator, lift.		elever au carré quadrieren, ins Quadrat erheben to square.
		ellipse f. Ellipse f. ellipse.
		elliptique elliptisch elliptical, elliptic.

email m. Schmelzglas n.,	rückung f. engaging and
Email n. enamel.	disengaging gear.
émanation f. de chaleur	embrayer kuppeln, ein-
Wärmeausstrahlung f. ra-	rücken to engage, to couple,
emballer verpacken to pack.	to connect, to throw into gear.
embasement m. Sockel m.,	embrayer et desembrayer
Postament n., Fundament n.	ein- und ausrücken to
footing, socle, basement.	engage and disengage.
emboîture f. du moyeu	embrocher einschalten to
Nabenloch n. nave-hole.	cut in, to insert, to connect
embouchure f. Öffnung f.	with a current.
Mündung f. mouth, orifice,	éméri m. Schmirgel m.
opening.	emery.
embouchure f. Mundstück	émissaire m. Auslauföffnung
n. mouth-piece.	f. Ausflusöffnung f. outlet,
embout m. Zwinge f.	discharge.
ferrel, ferrel, verrel.	emmachement m. à tour-
embranchemet m. Ab-	nevis Klauenkuppelung f.
zweigung f. branch.	clutch.
embrasure f. de chauffe	emplacement m. de la ma-
Schürloch n. stoke-hole.	chine Maschinenraum m.
embrasure f. du piston	engine-house, engine-room.
Kolbenband n. piston-	enclaucher einrücken, ein-
ferrule.	schalten to engage, to
embrayage m. lösbare Kup-	connect.
pelung f. (auch: Kuppeln n.,	enclaver verbolzen, ver-
Einrücken n. oder Einschalten n. der Kuppelung)	keilen to fasten with wed-
coupling, engaging and	ges, to fasten with bolts.
disengaging gear, engaging	encliquetage m. Gesperre
clutch.	n., Sperrvorrichtung f.
embrayage m. à cônes de	safety-catch, click and
friction Reibungskuppe-	ratchet wheel.
lung f. friction-clutch,	encliquetage m. à dents
friction-socket.	Schaltrad n., Sperrrad n.
embrayage m. à endentures	ratchet wheel.
Klauenkuppelung f. clutch.	encliquer einspringen,
embrayage m. à friction	eingreifen to catch.
Reibungskupplung f. fric-	enclume f. Ambos m. anvil.
tion-clutch, friction socket.	encoche f. de la tige de
embrayage m. et desem-	l'excentrique Gabel f. an
brayage m. lösbare Kup-	den Excenterstangen ec-
pelung f., Aus- und Ein-	centric-gab.
	encoller anschweißen to
	weld, so solder.

endenter verzahnen to tooth, to cog.	engrenage m. différentiel Differentialrad n., Differentialgetriebe n. differential-wheel.
endentures f. pl. d'un manchon d'accouplement Klaue(n), pl. der Kuppelungsmuffe clutch of a coupling-box.	engrenage m. intérieur Getriebe n. mit innerer Verzahnung, Innenzahnkranz- antrieb m. internal pinion with inside gearing.
endurcir härten to harden, to temper.	engrenage m. intérieur Innenzahnkranz- antrieb m., innere Verzahnung f. inside toothed wheel work, inside-gearing, internal gear.
energie f. Energie f. energy.	engrenage m. plan Stirnräderverzahnung f., cylindrische Verzahnung f. wheel-work with spur-gear, wheel-work with cylindrical gear.
engin m. Hebezeug n. engine, gin, gyn.	engrenage m. à crémaillère Zahinstangentrieb m. (Zahnstange und Rad) rack-gear.
engrenage m. Zahnräder- werk n., Triebwerk n., Getriebe n., Eingriff m. toothed wheel work, gearing of tooth-wheels and cogwheels.	engrenage m. à poulie de friction Frictionsscheibengetriebe n. friction-gear.
engrenage m. Übersetzung f., Räderübersetzung f., Zahnräderübersetzung f., Getriebe n. gear, gearing.	engrenage m. à roues à coins Keilrädergetriebe n. grooved wheels gear.
engrenage m. Deckenvor- gelege n. gear, gearing.	engrenage m. à roues droites Stirnrädergetriebe n. spur-gear, spur-wheel gear, wheel-work with cylindrical gearing.
engrenage m. Vorgelege n. communicator, gearing.	engrenage m. à vis sans fin Schneckengetriebe n., Schneckentrieb m. worm and wheel, screw and wheel, gearing of worm and worm-wheel.
engrenage m. Räderwerk n. wheel-work, gearing.	
engrenage m. biais konisches Getriebe n. bevelled gear, bevel-gear.	
engrenage m. conique konische Getriebe n., konische Verzahnung f. wheel-work with bevel or conical gearing, bevel-gear.	
engrenage m. cylindrique Getriebe n. mit cylindrischer Verzahnung f., Stirnrädergetriebe n. wheel-work with cylindrical gearing, spur-gear, spur-gearing, engaged spur-wheels.	

engrener eingreifen, ineinandergreifen, in Eingriff stehen to gear, to work into each other.	entretenir une pile eine Batterie speisen to maintain a battery.
engrenure f. ineinandergreifen n. gezahnter Räder gearing.	entretien m. Unterhaltung f., Instandhaltung f. maintenance, maintaining.
enlever les dépôts d'une chaudière Kesselstein m. abklopfen to scale a boiler.	entretoise f. Stehbolzen m. stay-bolt, copper-bolt, copper-stay.
enlever avec la lime abfeilen to file off, to file away.	enveloppe f. Hülle f., Umgewicklung f., Bewicklung f. cleadding, jacket, clothing, case, casing.
enlever la pièce abschrotten, abschruppen to chop off, to clip, to hew.	enveloppe f. de vapeur Dampfmantel m. steam-case.
enrouillé, ée — rostig rusty, aeruginous.	enveloppe f. du cylindre Cylinderverkleidung f. steam-jacket, cylinder-jacket, cylinder-clothing, cylinder-cover.
enroulement m. Wicklung f., Bewicklung f. winding.	enveloppe f. d'un tuyau Rohrbekleidung f., Rohrverkleidung f. casing of a pipe.
enroulement m. en shunt Nebenschlußwicklung f. shunt winding.	enveloppe f. d'une chaudière Kesselverkleidung f., Kesselbekleidung f. boiler-covering, jacket of a boiler, boiler-casing, boiler-case, boiler-cleadding.
ensuifer eintalgen to tallow.	envelopper umhüllen to cover.
entaille f. Schlitz m. slit, cleft.	envelopper umwickeln to coat, to envelop, to cover.
entassement m. Auffüllung f., Aufschüttung f. embankment.	envouté, ée gewölbt arched.
entonnoir m. Trichter m., Fülltrichter m. funnel, trumpet, hopper.	épaisseur f. Dicke f., Stärke f. thickness, diameter.
entrée f. Öffnung f., Einmündung f. mouth, aperture, orifice, opening.	épaisseur f. des tôles Blechstärke f. thickness, of the plates.
entrée f. de l'eau Wasserzufuß m. water-feeder.	
entrefer m. Raum m. zwischen Anker und Polschuhoberfläche the space between the armature and the electromagnet of a dynamo.	
s'entreserrer sich klemmen to have not sufficient play.	

épaisseur f. d'un tuyau Wandstärke f. (eines Rohres) thickness of metal (of a tube).	éprouver avec le frein bremsen to brake, to chock, to stop a movement.
épaisseur f. en métal Wandstärke f. (eines Rohres) thickness of metal (of a tube).	équarrisoir m. Reibahle f. broach, opening bit, rimer, square-iron.
épancher überlaufen to over-flow.	équation f. Gleichung f. equation.
épanchoir m. Abfluss m. flowing-off, discharge, outlet.	équerre f. Reißschiene f. square, T-square.
épine f. Nadel f. needle, broach.	équerre f. universelle Universalwinkel m. universal-square.
épisser spleissen, splissen, zusammenspleissen to splice, to cleave.	équerre f. à branche épaisse Anschlagwinkel m. back-square.
épissure f. Splifs m., Splisung f. splice, splicing.	équerre f. en fer Winkelbandn. angular-iron-band.
épreuve f. Probe f. proof, test.	équerre f. en fer Winkelring m. iron-corner-cramp.
épreuve f. à l'eau Wasserdruckprobe f. proof by pressure, hydraulic test, water-test.	à l'équerre rechtwinklig rectangular, right-angled.
épreuve f. à froid Kaltwasserprobe f. cold pressure-proof.	équilibre m. Gleichgewicht n. equilibrium.
épreuve f. de chauffe Heizprobe f. heating-proof.	équilibrer ausbalancieren to equilibrate, to counterbalance.
épreuve f. des chaudières Kesselprobe f. testing, proving of boilers, trial, boiler test.	équivalent m. Gegenwert m. equivalent.
épreuve f. de pression Druckprobe f. pressure-test.	ergot m. Zuhaltungshaken m. locking up grasp, shutting up hook.
épreuve f. par pression hydraulique Wasserdruckprobe f. proof by pressure, hydraulic test, water-test.	escalier m. à vis Wendeltreppe f. cockle-stairs, winding-stairs pl.
	escalier m. en limaçon Wendeltreppe f. cockle-stairs, winding-stairs pl.
	éscarbille f. unverbrannte Kohle f. not burnt coal.
	espace m. Raum m. room, place, space.

espace m. intermédiaire Zwischenraum m. intermediate space.	estampille m. f. Stempel m. stamp, mark.
espace m. mort schädliche Raum m. clearance, noxious space.	estimatifm. Kostenanschlag m. account, estimate, device.
espace m. nuisible schädliche Raum m. noxious space, clearance.	estimation f. Kostenanschlag m. account, estimate, device.
esprit m. Spiritus m. spirit	estimer schätzen, veranschlagen to estimate, to tax, to rate, to value.
esquisse f. Skizze f. sketch, rough-draught.	estoquer un rivet vernieten to rivet.
esquisser skizzieren, entwerfen to sketch.	établi m. Werkbank f. work-bench.
essai m. Versuch m., Probe f. trial, assay, essay, experiment.	établi m. de menuisier Hobelbank f. bench, planing-bench, joiners-bench.
essai m. d'une chaudière Kesselprobe f. testing, proofing of boilers, trial, boiler-test.	établissement m. Betriebsanlage f., Anlage f. installation, plant.
esse f. Achsnagel m., Vorstecker m., Vorstecknagel m., Splint m. pin, peg.	étage m. Stockwerk n., Geschofs n. story, floor.
essence f. de pétrole Benzin n. benzene.	étain m. Zinn n. tin.
essieu m. Radachse f. axle.	étain m. Blockzinn n. block-tin.
essieu m. Drehspindel f. spindle.	étau m. Normalmafs n., Eichmafs n., Aichmafs n. standard-measure.
essieu m. coudé gekröpfte Kurbelachse f. cranked-axle, crank-axle.	étalonner aichen, eichen to gauge, to adjust, to stamp, to graduate.
essieu m. moteur Treibachse f., Motorachse f. driving-axle, driving-shaft.	étampe f. Stanze f., Gesenke n. swage, boss, print, mould, punch, die.
essieu m. d'avant Leitachse f., Vorderachse f. leading-axle.	étampe f. Formplatte f. form, model, pattern.
estampe f. Stanze f., Gesenke n. punch, die, stamp, boss, print, mould, swage.	étamper im Gesenk schmieden to swage.
estamper stanzen, im Gesenk schmieden to punch, to stamp, to swage.	étan m. Klemme f., Klemmschraube f. pliers, terminal, binding-clamp, pliers screw.

étanche d'eau wasserdicht	étirage m. du fil Recken n.
water proof, water-tight, impermeable.	des Drahtes drawing out, elongation of the wire.
étanche de vapeur dampfdicht steam-tight.	étiré à froid kaltgezogen cold drawn out.
étanche, rendre — dichten to calk, to make close, to make tight, to tighten, to stop.	étirer ausstrecken to draw out.
étanchéité m. Dichtigkeit f., Dichtheit f., Undurchlässigkeit f. closeness, tightness.	étoquereau m. Anstoszapfen m., Anhaltestift m. pin, detent-pin.
étancher dichten to calk, to make close, to make tight, to tighten, to stop.	étoffoir m. Auspufftopf m. muffler, noise-breaker.
étau m. Schraubstock m. vice, standing vice, bench vice, screw vice.	étoupage m. Dichtung f., Verpackung f., Liderung f. packing, stuffing, leathering, lining.
étau m. parallèle Parallelschraubstock m. parallel vice.	étoupage m. de caoutchouc Kautschukliderung f. india rubber-packing.
étau m. à main Feilkloben m. hand-vice, pin-vice, vice.	étoupage m. du piston Dampfkolbenpackung f., Dampfkolbenliderung f. piston-packing, packing, leathering of the piston.
étincelle f. Funken m. spark.	étoupe f. Werg n. tow, hards (pl.), waste tow.
étincelle f. électrique elektrische Funken m. electric spark.	étoupe f. d'asbest Asbestpackung f. asbestos-packing.
étincelle f. de fermeture Schließungsfunken m. spark before contact, closing spark.	étouper verpacken, lidern to leather, to pack.
étincelle f. d'induction Induktionsfunken m. induction-spark.	étrangler drosseln to throttle.
étincelle f. de rupture Unterbrechungsfunken m., welcher beim Unterbrechen eines Stromes auftritt break-spark.	étui m. de mathématique Reifzeug n. case of mathematical instruments.
étincelle f. éclate Funke m. entsteht, springt über the spark jumps over.	évacuation f. de la vapeur Ausströmen n. des Dampfes exhaustion of steam, reduction of steam.
	évaporation f. Verdampfung f., Verdunstung f. evaporation, vaporization.

évaporer f. verdampfen, verdunsten evaporate, to vaporize.	m., Auslader m., Entlader m. discharge.
excentricité f. Excentri- tät f. eccentricity.	excitation f. Erregung f. excitation.
excentrique m. Excenter m., Excenterscheibe f., Excen- trik f. excentric, excentric- shave.	excitation f. en dérivation Nebenschlussregung f. shunt excitation.
excentrique excentrisch excentral, excentric.	excitation f. en série Hauptstromerregung f. series excitation.
excentrique m. glissant Gleitexcenter (verstellbare Excenter) m. slide-excen- tric.	excitation f. indépendante unabhängige Erregung f. independent excitation.
excentrique m. de décharge Auspuffcenterscheibe f., Auslaßsexcenter m. exhaust- excentric, eduction-excen- tric.	exercice m. Betrieb m. working, management.
excentrique m. de distri- bution Steuerungsexcenter m. distributing excentric.	expansibilité m. Ausdehn- barkeit f. expansibility.
excentrique m. d'expansion Expansionsexcenter m. expansion eccentric.	expansion f. Ausdehnung f. des Dampfes, Expansion f. expansion of the steam.
excentrique m. d'intro- duction Einlaßsexcenter m. injection eccentric.	explosion f. Explosion f. explosion.
excitateur m. Funkenzieher	explosion f. d'une chau- dière Kesselexplosion f. boiler explosion.
	expulsion f. Auspuff m. exhaust, eduction, emission, efflux.
	extincteur m. Extinkteur m. fire-annihilator.

F.

fabrication f. Herstellung f., Fabrikation f. fabrica- tion, manufacture.	face f. Seite f. side, face.
fabrique f. Fabrik f. fac- tory, manufactory, fabric, works.	face f. Vorderseite f. front- tal side.
face f. Facade f., Front f., Aufsenseite f. front, face.	face f. latérale Seitenfläche f. lateral face, side face, facet.
	face f. de lumières Schie- berspiegel m. valve-face, slide-face.

face f. de travail Arbeitsseite f. working-side.	fer m. blanc verzinnte Eisenblech n. tinned sheet-iron, tin-plate.
façon f. Modell n. modell, pattern.	fer m. brut Roheisen n. raw-iron.
faible flau feeble, gentle.	fer m. carré Vierkanteisen n., Quadrat-eisen n. square-iron, square-bar-iron.
faisceau m. aimanté Magnetbündel n. magnetised fagot.	fer m. cassant brüchige Eisen n. short iron.
faisceau m. magnétique Magnetbündel m. magnetised fagot.	fer m. cassant à chaud rotbrüchige Eisen n. red-short iron.
faisceau m. de fils de fer Drahtbündel n. fagot of wires.	fer m. cassant à froid kaltbrüchige Eisen n. cold-short iron.
fanal m. Laterne f. lantern.	fer m. chromaté minéral Chromeisen n., Chromit m. chromic iron, chromate of iron.
fardier m. Güterwagen m. truck, goods wagon.	fer f. coulé Gufseisen n. casting, iron-casting.
fausse f. pour le biton à manivelle Kurbelzapfelloch n. crank-pit.	fer m. cru Roheisen n. pig-iron, pig, cast-iron, crude-iron, raw-iron.
fausse fonte f. Fehlguss m. waste.	fer m. cylindré Walzeisen n., Stabeisen n. rolled iron.
faux, à — falsch, verkehrt not properly, the wrong way.	fer m. demi-rond Halbrund-eisen n. half-round-iron.
femelle f. Fußlager n., untere Zapfenlager n. step, bearing, step-brass, bearing of a spindle.	fer m. doux weiche Eisen n. soft iron.
fendu, ue gesprengt split.	fer m. ductile Weicheisen n. ductile iron.
fente f. Sprung m., Riß m., Spalte f. cleft, crack, fissure.	fer m. dur Harteisen n. hard iron.
fente f. du coin Keilschlitz m. slit of the key.	fer m. faconné en L Winkel-eisen n. angle-iron, angle-bar.
fer m. Eisenreifen m. am Rad iron hoop of the wheel.	fer m. façonné Façoneisen n. special iron, special fashioned iron.
fer m. aciéreux Feinkorn-eisen n. fine-grained iron.	fer m. feuillard Bandeisen n. hoop-iron, band-iron.
fer m. battu Schmiedeisen n., Hammereisen n. wrought-iron, forged-iron.	

fer m. fibreux sehnige Eisen n. fibrous iron.	fer m. soudé Schweißeisen n. weld iron.
fer m. fondu Gufseisen n. cast-iron, casting, cast-work.	fer m. special Façoneisen n. special iron, special fashioned iron.
fer m. forgé Hammereisen n., Schmiedeeisen n. hammered-iron, wrought-iron.	fer m. sulfuré jaune Schwefelkies m. native disulphide of iron, pyrites, brasses.
fer m. galvanisé verzinkte Eisen n. galvanized or zinked iron.	fer m. à double T Doppel-T-Eisen n. double T-iron.
fer m. homogène Flufseisen n., Homogeneisen n. homogeneous iron.	fer m. à cornières Winkel-eisen n. angle-iron.
fer m. laminé Stabeisen n., Walzeisen n. rolled iron, drawn out iron.	fer m. à écroux Mutter-eisen n. screw-iron.
fer m. magnétique Magnet-eisenstein n. magnetic iron, magnetic iron stone.	fer m. à grains Feinkorn-eisen n. fine grained iron, steely-iron.
fer m. malléable schmiedbare Eisen n. malleable iron.	fer m. à lame Stoßeisen n. fire-iron, poker.
fer m. marchand Handels-eisen n., Grobeisen n. merchant-iron.	fer m. à planer Richtplatte f. straightening plate.
fer m. martelé Hammer-eisen n., Schniedeisen n. hammered iron, wrought-iron.	fer m. à rivet Nieteisen n. rivet-iron.
fer m. méplat Flacheisen n. flat iron, flat bar-iron.	fer m. à souder Lötkolben m. soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.
fer m. mou weiche Eisen n. soft iron.	fer m. à T T-Eisen n. T-iron.
fer m. plat Flacheisen n. flat iron, flat bar-iron.	fer m. d' angle Winkeleisen n. angle-iron, angle-bar.
fer m. profilé Profileisen n. special iron.	fer m. d' angle Eckschiene f. angle-iron, corner-cramp.
fer m. puddlé Puddleisen n. puddled iron.	fer m. de fonte Gufseisen n. cast-iron, casting, cast-work.
fer m. raffiné Feineisen n. refined iron.	fer m. de forge geschmiedete Eisen n., Schmied-eisen n. wrought-iron, forged-iron.
fer m. rond Rundeisen n. round iron, round bar-iron.	fer m. de masse Abfall-eisen n. scrap-iron, fag-otted-iron.

fer m. de rabot Hobeleisen n., Hobelmesser n., Hobel- stahl m. plane-iron.	fermer la machine ab- stellen to stop, to throw out of gear.
fer m. en bandes Band- eisen n. hoop-iron.	fermer à vis verschrauben, zuschrauben, die Schraube anziehen to screw up, to screw on to join, to close.
fer m. en barres Stabeisen n. bar-iron, rod-iron, wrought-iron.	fermer avec des ancrés verankern to tie, to grapple.
fer m. en feuilles schwache Eisenblech n. thin sheet- iron.	fermer un circuit einen Stromkreis schließen to close a circuit.
fer m. en feuilles noir Schwarzblech n., Eisenblech n. black iron-plate, sheet- iron, plate-iron.	fermeture f. Verschluss m. shutting, closing, closure.
fer m. en lames Eisenblech n. iron-plate, sheet-iron.	fermeture f. à la baionnette Bajonnetverschluss m. bayonet closure.
fer m. en rubans Band- eisen n. hoop-iron, band- iron.	fermeture f. à vis du cou- vercle Deckelverschrau- bung f. cover screwing.
fer m. en T T-Eisen n. T-iron.	fermeture f. automatique Selbstverschluss m. self- closing.
fer m. en T double T-Eisen n., Träger m. double T iron, girders.	fermeture f. de la soupape Ventilabschluss m. valve's cut-off.
fer forgé, de — schmiedeisen made of wrought iron.	fermeture f. d'un circuit Schließung f., Stromschluss m. closing of a circuit.
fer à cheval, en — hufeisen- förmig like a horseshoe.	fermoir m. Stemmeisen n. chisel, twice-bevelled chisel.
ferme f. Dachstuhl m. roof, props and supports of a roof.	ferraille f. Eisenabfälle m. pl. scrap-iron, broken iron, old iron.
ferme f. en arbalète Hängewerk n. truss, truss- ing-farm.	ferraille f. Alteisen n., Bruchisen n. scrap-iron, faggoted iron.
fermé à vis angeschraubt screwed.	ferrer une roue ein Rad beschlagen to put the tyre on a wheel.
fermer zuziehen, schließen, verschließen to draw, to lock, to close, to shut.	ferrule f. Zwinge f. verrel, ferrel, ferrule.
fermer le courant, le cir- cuit den Strom, die Lei- tung schließen to shut the current, the circuit.	

ferrure f. angulaire Win-	feuille f. de zinc Zinkblech
kelband n. angular iron-	n. sheet-zinc, zink-plate.
band, iron-corner-cramp.	
ferrure m. de charpente	feuilles f. pl. d'étain Zinn-
Armierung f. armature.	blech n., Stanniol n. sheet-
fers m. pl. plats Lauf-	tin.
schielen f. pl. iron-bands.	
feu m. Feuer n. fire, heat.	feutre m. Filz m. felt.
feu m. Herd m. hearth,	fibre f. Faser f. grain,
fire-place.	fiber, fibre.
feu m. direct direkte Feuer	fibre f. longitudinale
n. direct fire.	Längsfaser f. longitudinal
feu m. nu offene Feuer n.	fibre.
open fire.	
feu m. de forge Schmiede-	fibre f. transversale Quer-
esse f., Schmiedefeuer n.	faser f. transverse fiber.
forge, smith's-forge, hearth.	fibre f. vulcanisé Vulkan-
feuille f. Tafel f., Platte f.	fiber f. vulcanized fibre.
plate.	fibroé, se sehnig, faserig
feuille f. Blechtafel f.	fibrous.
sheet, plate, sheet-iron,	fibrin m. Faserstoff m.
iron-plate.	fibrine.
feuille f. de caoutchouc	fiche f. Steindolle f. lewis-
Kautschukplatte f. sheet	bolt, barb-bolt.
of caoutchouc.	fiche f. Thürband n. hinge.
feuille f. de fer Eisenblech-	fil m. Schneide f. edge, bit.
tafel f. iron-plate, sheet of	fil m. Draht m., Leitung f.
iron, iron-sheet.	wire, thread.
feuille f. de fer blanc	fil m. aérien Luftleitung f.
Weißblech n. tin-plate,	aerial wire, aerial line.
tinned plate.	
feuille f. de plomb Walz-	fil m. compound Verbund-
blei n. rolled-lead, sheet-	draht m. compound wire.
lead.	
feuille f. de recherche	fil m. conducteur Draht-
Laufzettel m. circular.	leitung f., Leitungsdraht m.,
	Telegraphendraht m. con-
feuille f. de route Frachtf-	ducting-wire.
brief m., Frachtkarte f.,	
Begleitschein m. way-bill.	
feuille f. de scie Sägeblatt	
n. saw-blade, saw-web.	
feuille f. de tôle Schwarz-	
blechtafel f. plate of sheet-	
iron, iron plate.	

fil m. fusible Bleisicherung f. fusible wire, fusible cut-out.	fil m. de dérivation Ableitungsdraht m. shunt-wire, derivation-wire.
fil m. fusible Abschmelzdraht m. fusible wire.	fil m. de fer Eisendraht m. iron wire.
fil m. fusible principal Hauptsicherung f. principal fusible cut-out.	fil m. de jute Jute f. jute, jute hemp.
fil m. galvanisé galvanisierte Eisendraht m. galvanized iron-wire.	fil m. de laiton Messingdraht m. brass-wire.
fil m. inducteur primäre Draht m., Primärdraht m. primary wire.	fil m. de ligne Leitungsdraht m. wire.
fil m. induit induzierte Draht m. induced wire.	fil m. de platine Platinendraht m. platinum-wire.
fil m. métallique Metallendraht m. wire.	fil m. de plomb Bleidraht m. lead-wire.
fil m. nu nackte Draht m. bare wire.	fil m. de retour Rückleitung f. return.
fil m. omnibus Omnibus-Leitung f., allgemeine Leitung f. bus line.	fil m. de suspension Aufhängedraht m. suspension-wire.
fil m. primaire Hauptdraht m. primary wire.	fil m. de terre Erdleitung f. earth-wire, earth-circuit, earth-return.
fil m. recouvert bespennene Draht m. covered wire.	fil m. des lignes souterraines Flaschendraht m. underground-wire.
fil m. secondaire Nebendraht m. secondary wire.	fil m. à un seul — mit einem Drahte with one wire.
fil m. semi-direct Leitung f. mit Zwischenstellen line with interruptions.	fil m., étirage m. du — Recken n. des Drahtes elongation of the wire.
fil m. télégraphique Telegraphe draht m. telegraph-wire.	fil m., rectification f. du — Recken n. des Drahtes elongation (rectification) of the wire.
fil m. à ligature Bindedraht m. binding wire.	filament m. de charbon Kohlenfaden m. filament of carbon.
fil m. d'acier Stahldraht m. steel-wire.	filet m. de vis Schraubengewinde n. thread, worm of a screw.
fil m. de cocon Kokonfaden m. cocoon fibre.	filet m. Gewinde n. thread.
fil m. de cuivre Kupferdraht m. copper wire.	filet m. carré Flachgewinde n. flat or square thread.

Isendahl, Technisches Wörterbuch.

5

filet m. rectangulaire flach-gängige Gewinde n. square thread.	filtre m. à charbon Kohlen-filter n. charcoal-filter.
filet m. renversé links-gängige Gewinde n. left handed screw-thread.	filtre m. à pression Druck-filter n., Prefilter n. press-filter.
filet m. à droite Rechts-gewinde n. right handed thread.	filtre m. du condenseur à eau douce Destillierfilter n. filter of the fresh-water-condensing-apparatus.
filet m. de vis Gang m. Schraubengewinde n. thread, worm, fillet of a screw.	filtre m. en toile Filtriertuch n., Seihetuch n., Seiher-tuch n. cloth-filter.
fileter une vis eine Schraube schneiden, ein Gewinde schneiden to screw, to worm, to cut screw.	filtrer filtrieren to filter.
filière f. brisée Schneid-kluppe f., Klappe f., Schneideisen n., Gewinde-schneidkluppe f. screw-stock, double handed stock, die-stock, stock and die.	fini, ie bearbeitet finished.
filière f. brisée pour tubes à gas Gasgewindeschneid-maschine f. die-stock for gas tubes.	fissure f. Rifs m., Spalt m., Sprung m., Spalte f. rent, cleft, crack, fissure, fracture.
filière f. double doppelte Schraubenschneidkluppe f. stocks and dies pl., screw-stocks pl.	fixe fest fixed, stationary.
filière f. simple Gewinde-eisen n., Schneideisen n. screw-stock, die-stock, screw-plate.	fixer aufspannen, festmachen to fix, to fasten.
filière f. à coussinets Kluppe f., Schneidkluppe f., Gewindeschneidkluppe f. screw-stock, die-stocks pl.	fixer le centre centrieren to centre.
filière f. à vis Schrauben-schneideisen n. screw-plate.	flacon m. Flasche f. bottle, flask.
filtre m. presseur Prefilter n. press-filter.	flambart m. Flammkohle f. open-burning coal, inflammable coal.
	fléau m. Gelenk n. link, joint, hinge.
	flèche f. Bogenhöhe f. height, rise.
	fleurs f. pl. de zinc Zink-oxyd n. flowers pl. of zinc, oxide of zinc.
	flexible biegsam flexible.
	flexibilité f. Biegksamkeit f. flexibility.
	flexion f. Biegung f. flexion, flexure.
	flotteur m. Schwimmvorrichtung f., Schwimmer m. float, float-gauge.
	fluide m. Fluidum n. fluid.

flux m. Flux m., Strömung f. flux, flow.	fondement m. Unterbau m. foundation, ground-work.
flux m. magnétique magnetische Strom m. magnetic current.	fondement m. Grundmauer f. foundation-wall, basement.
fonction f. Gang m. work, working, motion, action, speed, velocity.	fondement m. d'une chaudière Kesselfundamentn. boiler seat.
fonctionner arbeiten, im Gange sein, gehen to work.	fonderie f. Giefserei f. foundry, casting-house.
fond m. Sohle f. sole, bottom.	fonderie f. à découvert Herdguss m. casting in open sand-moulds.
fond m. Boden m. des Kessels bottom, end of a boiler.	fonderie f. de bronze Messinggiefserei f. brass-foundry.
fond m. double Doppelboden m. double-bottom, doubled bottom.	fonderie f. de fer Eisen-giefserei f. iron-foundry.
fond m. double sphérique Doppelkugelbogen m. spherical double-bottom.	fonderie f. en bronze Gelbgiefserei f. brass-foundry.
fond m. frontal Vorderboden m. front-bottom.	fonderie f. en cuivre Gelbgiefserei f. brass-foundry.
fond m. intermédiaire Zwischenboden m. intermediate bottom.	fondeur m. de fer Eisen-gießer m. founder, iron-founder.
fond m. perforé Senkboden m. perforated bottom.	fondre schmelzen to fuse, to smelt, to liquify.
fond m. plongé Senkboden m. perforated bottom.	fondre abgießen to cast, to found.
fond m. à tamis de toile métallique Siebboden m. bottom of a sieve.	fonds m. Betriebskapital n. stock, funds.
fondation f. Fundament n., Fundamentierung f. foundation, basement.	fontaine f. artésienne artesische Brunnen m. artesian well.
fondation f. en béton Betonfundament n. concrete-foundation.	fonte f. Guss m. casting, founding.
fondation f. sur pieux Pfahlrostfundament n. piling foundation.	fonte f. Gufseisen n., Roh-eisen n. cast-iron, pig-iron, crude-iron.
fondement m. Fundament n. foundation, basement.	fonte f. brute Roheisen n., Gufseisen n. pig-iron, pig, cast-iron, crude-iron, raw-iron.

fonte f. crue Masseleisen n., Roheisen n., Schmelzeisen n. pig-iron, crude-iron, raw-iron.	force f. centripète Cen- tripetalkraft f. centripetal force.
fonte f. durcie Hartguß m. case-hardened casting, chil- led work.	force f. coercitive Koer- citivkraft f. coercitive force.
fonte f. malléable schmied- bare oder Temper-Guß m. malleable cast-iron.	force f. condensante Ver- dichtungskraft f. condens- ing force.
fonte f. moublée Gußwaren f. pl., Eisenguß m. cast- ings pl., iron-castings pl., cast work.	force f. constante kon- stante Kraft f. constant force.
fonte f. moublée brute Rohguß m. castings pl.	force f. effective Nutzkraft f. effective power.
fonte f. de bronze Gelb- guß m. brass, yellow-brass.	force f. élastique Feder- kraft f., Spannkraft f. elastic force, elasticity.
fonte f. en coquille Hart- guß m. chilled-work, case- hardened-castings pl.	force f. électromotrice elektromotorische Kraft f. electro-motive force.
fonte f. par le cubilote Kupolofenguß m. casting from the cupola.	force f. expansive Expan- sivkraft f., Expansionskraft f. expansive force, elastic force, expansive power.
fonte f. pour le bâtiment Bauguß m. cast-iron for building purposes.	force f. hydraulique Wasserkraft f., Wasser- betrieb m. hydraulic- power, water-power.
fonte, en- gußeisen made of cast-iron.	force f. impulsive Treib- kraft f. moving force, mo- tive power.
forage m. Bohrung f. boring.	force f. magnétique mag- netische Kraft f. magnetic- power.
force f. Kraft f. force, power.	force f. motrice bewegende Kraft f., Triebkraft f., Be- wegkraft f. moving-power, moving-force, motive-power, motor-power.
force f. absolue absolute Kraft f. absolute force.	force f. mouvante Trieb- kraft f., bewegende Kraft f. moving force, motive-force, moving power.
force f. alternative wech- selwirkende Kraft f. alter- nating force.	force f. nominale Nominal- kraft f. nominal power.
force f. attractive An- ziehungs Kraft f. attractive power.	
force f. centrifuge Centri- fugalkraft f., Schwungkraft f. vibrating power, centri- fugal power.	

force f. variable veränderliche Kraft f. variable force.	forerie f. universelle Universalbohrmaschine f. universal boring-machine.
force f. vive lebendige Kraft f. vis viva.	forerie f. verticale Vertikalbohrmaschine f. vertical drilling-engine.
force f. à main Handbetrieb m. hand-work, hand-power, for hand.	foret m. Bohrer m. borer, drill.
force f. d'attraction Anziehungs-kraft f. attraction-power, attractive force.	foret m. à bois Holzbohrer m. auger.
force f. de cheval Pferde-kraft f. horse-power.	foret m. à cuiller Löffelbohrer m., Centrumbohrer m. centre bit.
force f. de corde Seilbetrieb m. cable-working, rope-gearing.	foret m. en spirale Spiralbohrer m. spiral-drill, twist-drill.
force f. d'éclairage Leuchtkraft f. illuminating-power.	foreuse f. Behrmaschine f. drilling-machine.
force f. d'impulsion Treibkraft f. moving force, motive-power.	forge f. Schmiede f. forge, smithy, smithery.
force f. d'induction Scheidungskraft f. force of induction.	forge f. Esse f., Schmiedeesse f., Schmiedefeuer n. forge, smith's forge, hearth.
force f. d'inertie Beharrungsvermögen n., Trägheit f. vis inertiae.	forge f. (feu m. d'affinerie) Frischfeuer n. refining forge, finery.
force f. de l'homme Menschenkraft f. man-power.	forge f. volante Feldschmiede f. portable forge.
force f. de traction Zugkraft f. traction, tractive-power, tractive-force.	forger schmieden to forge, to hammer.
force f. de vapeur Dampfbetrieb m., Dampfkraft f. steam-power.	forgeur m. Schmied m. black-smith, forge-man.
force f. de vaporisation Verdampfungsvermögen n. evaporative-power.	forgeron m. Hammerschmied m., Schmied m. black-smith, hammersmith, forge-man.
force f. en chevaux Pferde-kraft f. horse-power.	formation f. de la vapeur Dampfentwicklung f. getting up the steam.
forcer verstärken to force.	formation f. d'un accumulateur Formierung f. eines Akkumulators the forming of an accumulator.
forer bohren, ausbohren to bore, to drill, to bore out, to perforate.	

forme de tuyau röhrenförmig tubular, tube-form.	Excentergabel f. eccentric-fork, eccentric-gab.
former pour la fonte formen, abformen to form, to mould.	fourchette f. Gabel f. fork.
former formieren to form.	fourchette f. conductrice Führungsgabel f. guide-fork.
formule f. Formel f. formula.	fourchette f. à désembrayage Ausrückergabel f. fork, coupling fork, gab.
formule f. de mérite d'un galvanomètre Empfindlichkeitskonstante f. eines Galvanometers figure of merit of galvanometer.	fourneau m. Kesselfeuerung f. boiler-furnace.
fosse f. Dammgrube f. pit.	fourneau m. à calciner Brennofen m. calcining-furnace.
fouille f. Blase f. bladder, blister, flaw.	fourneau m. à coupelle Muffelofen m. muffle-furnace, cupeling furnace.
four m. Herd m., Feuerung f. hearth, fire place.	fourneau m. à manche Kupolofen m. cupola, cupola-furnace.
four m. annulaire Ringofen m. annular kiln.	fourneau m. à réverbère Windofen m. air-furnace, wind-furnace.
four m. à briques Ziegelofen m., Ziegelei f. brick-kiln, tiley.	fourneau m. à sécher Trockenofen m., Darrofen m. kiln.
four m. à chaux Kalkofen m. lime-kiln.	fourneau m. à vent Windofen m. air-furnace, wind-furnace.
four m. à réchauffer Glühofen m. heating-furnace, annealing-furnace, scaling-furnace.	fourreau m. Gleitmuffe, f. sliding sleeve.
four m. à recuire la tôle Blechglühofen m. heating-furnace, plate-furnace.	foyer m. Herd m. hearth, fire-place.
four m. à souder Schweißofen m. welding-furnace.	foyer m. Feuerungsanlage f. fire-place, hearth, furnace, plant of a furnace.
four m. à tôle Blechglühofen m. heating-furnace, plate-furnace.	foyer m. Feuerkasten m., Feuerbüchse f. fire-box.
fourche f. Gabel f. fork, gab.	foyer m. Brennpunkt m. focus.
fourche f. à désembrayage Ausrückgabel f. coupling-fork, eccentric-gab.	foyer m. fumivore rauchverzehrende Rückbrennung f. smoke-consuming furnace.
fourche f. d'excentrique	

foyer m. intérieur Innenfeuerung f., durchgehende Feuerrohr n. internal flue.	frais m. pl. de réparation Reparaturkosten f. pl. cost of repair.
foyer m. d'une chaudière Feuerraum m., Heizraum m. fire-box.	frais m. de restauration Wiederherstellungskosten f. pl. costs pl. of renovation, costs pl. of restoration.
fraction f. Bruch m. fraction.	fraise f. Fräse f., Fräser m. iron-cutter, cutter, cutting-file.
fracture f. Bruch m. fracture.	fraiser fräsen to cut, to curl, to crisp.
fragile zerbrechlich brittle.	frein m. Bremse f. brake.
fravis m. pl. Kosten f. pl., Unkosten f. pl., Spesen f. pl. charges pl., expenses pl., costs pl.	frein m. atmosphérique Westinghousebremse f., Luftdruckbremse f. Westinghouse-brake, atmospheric brake.
fravis m. pl. accessoires Nebenkosten f. pl. additional charges pl., pitty charges.	frein m. dynamometrique Dynamometerbremse f., Bremsdynamometer n.
fravis m. pl. imprévus unverhergesehenen Kosten f. pl. not accounted for charges pl.	frein m. pneumatique pneumatische Bremse f. pneumatic brake.
fravis m. pl. d'administration Verwaltungskosten f. pl. office-expenses pl.	frein m. à air Luftbremse f. air-brake, pneumatik brake.
fravis m. pl. de bâtisse Baukosten f. pl. building expenses pl.	frein m. à court circuit Kurzschlussbremse f. short-circuit-brake.
fravis m. pl. de construction Baukosten f. pl., Anlagekosten f. pl. construction expenses pl., building expenses pl.	frein m. à couronne Kranzbremse f., Felgenbremse f. rim-brake.
fravis m. pl. de douane Zollspesen f. pl. duties, custom-house-charges pl.	frein m. à levier Handbremse f. lever-brake, hand-brake.
fravis m. pl. de magasinage Lagergeld n., Lagermiete f. hausage, ware-house-rent.	frein m. à pédale Fußbremse f. foot-brake.
fravis m. pl. de port Transportkosten f. pl. charges pl. of transport.	frein m. à rubain Bandbremse f. band-brake.
fravis m. pl. de production Produktionskosten f. pl. cost of production.	freinage m. Bremsung f. brake, braking.
	frette f. Eisenbeschlag m. iron-work, clout.

frette f. Schrumpfing m., Schlupfing m. hoop, iron-hoop.	fuite f. Fuge f., Rinne f. seam, leakage.
frette f. de friction Bremsklotz m. brake-block.	fuite f. de la vapeur Dampfentweichung f., Schweißen n. escape of steam.
frettes f. pl. de roue Naberring m. nave-ring, wheel-hoop, iron-ring.	fuites f. pl. Undichtheit f. leakage.
friction f. Friktion f., Reibung f. friction.	fulminate m. mercurique Knallquecksilber n. fulminate of mercury, fulminating mercury.
front m. Vorderseite f., Front f. frontal-side.	fumée f. Rauch m., Rauchgase n. pl. smoke, fume.
frottement m. Friktion f., Reibung f. friction, sliding.	fumivore rauchverzehrend fumivorous, smoke consuming.
frottement m. magnétique magnetische Reibung f. magnetic sliding.	fumivore m. Rauchverzehrungsapparat m. smoke-consume, smoke-consuming apparatus.
frottement m. de glissement gleitende Reibung f. sliding-friction.	fumivorité f. Rauchverbrennung f., Rauchverzehrung f. smoke-burning, consumption of smoke.
frottement m. des tourillons Zapfenreibung f. friction of axles or gudgeons.	fuseau m. Spindel f. spindle.
frotter reiben to rub, to grind.	fusée f. Achsstummel m., Lagerhals m. bearing neck of an axle.
frotteur m. Reiber m., Reibkontakt m., Reibzeug n. der Elektrisiermaschine rubber of an electrical machine.	fusée f. Achsenlager n. journal-bearing, axle-bearing.
fuir abblasen to blow off, to exhaust the steam.	fusée f. électrique elektrische Zünder m. electric fuze.
fuir leck werden to leak, to become leak, leaking.	fusible schmelzbar fusible.
fuir schwitzen, schweißen to leak.	

G.

gabarit m. Schablone f., Leere f. templet, pattern, model, form, calibre.	gabarit m. de chargement Ladeprofil n. gauge of goods-carriage.
---	---

gâche f. Rohrschelle f. wall-hook.	garde-fou m. Geländer n., Schutzgeländer n. railing, parapet, breast-work, hard-railing.
gaine f. isolante isolierende Hülle f. insulating envelop.	garde-manivelle f. en tôle courbée Kurbelschutzhölle f. safety-covering of crank.
galet m. d'affût Spannrolle f. roller.	garnir de cuir (un piston) lidern, dichten, einen Kolben beledern to leather, to cover with leather, to pack.
galet m. Reibungsrolle f., Frikitionsrolle f. friction-roller, roller, pulley, running sheave.	garnir d'étoupe dichten, lidern to leather, to pack.
galet m. Gleitklotz m. der Coulisse link-block.	garniture f. Liderung f., Dichtung f., Verpackung f., Packung f. leathering, packing of a piston, leathering, packing of stuffing box, outfit.
galopin m. Handwagen m. hand-truck.	garniture f. Verpackung f. packing, packing up.
galvanique galvanisch galvanic.	garniture f. Kesselverkleidung f. boiler-covering, boiler-cleaving.
galvaniser galvanisieren to galvanize.	garniture f. Armatur f., Zubehör n., Garnitur f. armature, keeper, fittings, furniture, mountings, garniture.
galvanisme m. Galvanismus m. voltaism, galvanism, voltaic electricity.	garniture f. métallique Metallliderung f. metallic packing.
galvanomètre m. balance Vertikalgalvanometer m. balance-galvanometer.	garniture f. d'asbeste Asbestpackung f. asbestos-packing.
galvanomètre m. differential Differenzialgalvanometer n. differential galvanometer.	garniture f. de la boîte à étoupe Stopfbüchsenladerung f. packing of the stuffing-box.
galvanomètre m. de torsion Torsionsgalvanometer n. torsion-galvanometer.	garniture f. de caoutchouc Kautschukdichtung f. india-rubber-packing.
galvanoplastique f. Galvanoplastik f. galvanoplastics.	
galvanoplastique galvanoplastisch galvanoplastic.	
galvanotechnique f. Galvanotechnik f. galvanotechnics.	
garage m. Schuppen m., Halle f., Remise f. hall.	
garde-crotte m. Spritzrahmen m. splash-board.	
garde-freins m. Bremser m. brake-man.	

74 garniture de chanvre — générateur de vapeur.

garniture f. de chanvre Hanfliderung f. hemp-packing.	gaz m. riche stark (mit Benzindämpfen) angereichert Gas n. (die erste Mischung von Luft und Gas, welche im Carborator erhalten wird) mixture of much gaz (of benzene) with few air.
garniture f. d'étoupe Wergliderung f. tow-packing.	gaz m. pl. de la combustion Verbrennungsgase n. pl. gases pl. of combustion.
garniture f. de feu Schürwerkzeug n., Kesselfeuerrungsgeräte n. pl. furnace-tools pl., fire-irons pl.	gaz m. d'éclairage Leuchtgas n. coal-gas, illuminating-gas, lighting-gas.
garniture f. de la presse-étoupe Stopfbüchsenverpackung f. packing of the stuffing-box.	gaz m. de houille Steinkohlengas n. coal-gas.
garniture f. d'une chaudière à vapeur Kesselarmatur f., Dampfkesselgarnitur f. garniture of a boiler, fittings pl.	gaze f. blutérie Beutelgaze f. bolting cloth of silk, silk gauze.
garniture f. du piston Kolbenliderung f. packing of the piston.	gaze f. à blutoir Beutelgaze f. (Beuteltuch n.) bolting cloth of silk, silk gauze.
garniture f. en caoutchouc Kautschukpackung f. india-rubber-packing, caoutchouk-packing.	gazifère m. Gasreiniger m. gas clearing-apparatus.
garniture f. pour tuyaux Rohrdichtung f. tube-packing.	gazomètre m. Gasbehälter m., Gasometerglocke f. gasholder, gasometer.
gaz m. Gas n. gas.	générateur m. Generator m., Erzeuger m. generator, furnisher.
gaz m. pl. calorifères Heizgase n. pl. heating gases pl., hot-gases pl.	générateur m. de courant Stromgenerator m. generator of current.
gaz m. explosif Knallgas n. oxy-hydrogen-gas.	générateur m. pyromagnétique pyromagnetische Generator m. pyromagnetic generator.
gaz m. fulminant Knallgas n., Hydrooxyengas n. oxy-hydrogen-gas.	générateur m. secondaire Sekundärgenerator m. secondary generator.
gaz m. hydrogène carboné Kohlenwasserstoffgas n. carburetted hydrogen-gas.	générateur m. de vapeur Dampferzeuger m., Dampfkessel m. generator of steam, steam-boiler.
gaz m. oxyde de carbone Kohlenoxydgas n. carbonic oxide, protoxide of carbon.	

genou m. de charnière	f. grease-box, oil-box, oil-cup, lubricator.
Kugelgelenk n. ball and socket-joint.	
gécure f. Rifs m., Sprung m. cleft, crack, fissure, fracture, rent.	
gisement m. Lagerung f. bedding.	
glace f. Eis n. ice.	
glissement m. Gleiten n. sliding.	
glisser gleiten to slide.	
glisseur m. Gleitklotz m., Schlitten m., Kreuzkopf m. slide-block, cross head-block.	
glissière f. Gleitfläche f., Schieberspiegel m. slide-face, sliding face.	
glissière f. Gleitbahn f., Gleitschiene f., Glitscherm., Geradführung f. guide, slide-bar, slide.	
glissière f. de la traverse du piston Kreuzkopf-backenführung f. cross-head-guide.	
glissoire f. Geradführung f. (Parallelleitung) guides pl., cross-head-guides pl.	
glycérine f. Glycerin n. (Ölsüfs n.) glycerine.	
godet m. Becher m. cup, bucket.	
godet m. distributeur Leitzelle f. guide-bucket, guide-box.	
godet m. graisseur Ölbüchse f., Schmierbüchse f. grease-box, oil-box, oil-cup, lubricator.	
godet m. à graisse (— à l'huile) Schmiergefäß n., Schmierbüchse f., Ölbüchse	
godets m. pl. Zellen f. pl. buckets pl., bucketing boxes pl.	
gomme f. Gummi m. gum.	
gomme f. arabique Gummi n. arabicum gum-arabic, acacine-gum, arabine-gum.	
gomme f. élastique Kautschuk m. caoutchouc, gum-elastic, india-rubber.	
gomme f. indigène Dextrin n. dextrin, british gum, artificial gum, starck-gum.	
gomme-laque f. Schellack m. gum-lack.	
gommeleine f. Dextrin n. dextrin, british gum, artificial gum, starck-gum.	
gonfler aufblasen, aufpumpen to fill with air, to blow up.	
gorge f. Achsenhals m., Hals m. (der Welle), Kehle f. neck, throat.	
gorge f. Rille f., Rinne f. furrow, groove, gorge.	
gorge f. de l'essieu Achsenhals m. bearing neck of an axle or shaft.	
goudron m. Teer m. tar.	
gouffré , ée gerippt corrugated, ribbed.	
goujon m. Kontaktstift m. pin.	
goujon m. Bolzen m., Pflock m., Dübel m. bolt, pin, gudgeon.	
goujon m. de charnière Gewindestift m., Charnierstift m. hingepin, joint-pin.	

goujon m. de tendeur Kupplungsbolzen m. coupling-bolt.	graissé f. minérale Mineralschmieröl n. lubricating-oil.
goupille f. Stift m., Splint m., Vorstecker m. pin, peg, fore-lock.	graisse f. à machine Schmieröl n. lubricating-oil, machine-oil.
gouillon m. Draht m. mit Asbestpropfen zum Anwärmen des Brenners wire with a stopper of asbestos for heating the burner.	graisse f. à vapeur Maschinenöl n. machine-oil, lubricating-oil.
gouvernail m., barre du — Lenkstange f. tiller, helm.	graisse f. d'adhésion Adhäsionsfett n. adhesive-grease.
gouverneur m. Regulator m. governor, regulator.	graisse f. de cheval Kammfett n. horse-grease.
graduer in Grade einteilen to divide, to distribute, to graduate.	graisse f. de pied de bœuf Klauenfett n. neats-foot-oil.
grain m. de la boîte à étoupe Stopfbüchsenring m. necking.	graisse f. d'os Knochenfett n. fat of bones, bone grease, bone-oil.
grain m. d'un tourillon Pfanne f., Zapfenlager n. plumber-block, pillow-block, carriage.	graisse f. pour les essieux, (graisse f. pour voitures) Achsenschmiere f., Wagenschmiere f. carriage-grease, grease, axle-grease.
grain fin feinkörnig fine grained.	graisser schmieren to lubricate, to grease, to oil.
grain gros grobkörnig coarse grained, coarse granular.	graisser einfetten to oil.
graissage m. Schmieren n. lubrication.	graisseur m. Schmierapparat m., Schmiervorrichtung f. lubricator, oil-feeder.
graissage, appareil m. de — Schmiervorrichtung f. lubricator.	graisseur m. mécanique, (graisseur m. automatique) Selbstöler m. self-acting lubricator.
graisse f. Fett n. fat, grease.	graisseur m. à goutte visible Tropföler m. sight feed lubricator.
graisse f. Talg m. tallow, suet.	graisseur m. du cylindre Cylinderschmierebüchse f. grease-box of the cylinder.
graisse f. consistante konsistente Fett n. consistent fat.	gramme m. Gramm n. gramme,

grandeur f. naturelle	natürliche Gröfse f. natural scale, real size, full size.
graner schraffieren to hatch.	
graphite m. Reifsblei n., Graphit m. plumbago, black-lead.	
grappin m. Anker m., Schlauder f. anchor, tie.	
gras m. Fett n., Schmiere f. fat.	
grattoir m. Rohrauskratzer m. tube-scraper.	
gravir eine Steigung hinauffahren, erklimmen, erklettern to climb.	
grève f. Strike m., Arbeits-einstellung f. strike.	
griffe f. Klaue f., Haken m. claw, clutch.	
griffe f. Spannschere f. clamp claw.	
grille f. Feuerrost m. fire-grate.	
grille f. étagée Etagenrost m. story-grate, grate with stories.	
grille f. horizontale Planrost m. plane grate, horizontal grate.	
grille f. inclinée schräge Rost m. steep grate, inclined grate.	
grille f. mobile bewegliche Rost m. rotary-grate, revolving grate.	
grille f. ronde Rundrost m. round grate.	
grille f. tournante bewegliche Rost m. rotary grate, revolving grate.	
grille f. à feu Feuerrost m., Rost m. grate, fire-grate.	
grille f. à gradins Etagenrost m., Stufenrost m., Treppenrost m. grate with steps, step-grate.	
grille f. en escalier Treppenrost m., Etagenrost m. grate with steps, step-grate.	
grille f. de la chaudière Kesselrost m. boiler-grate.	
grille f. du foyer Rost m. grate, fire-grate.	
gris m. de fer Eisenbeize f., Eisenschwärze f. iron-liquor.	
gros, sse dick, grofs thick.	
grue f. Krahn m., Hebkrahn m. crane, hoisting-crane, elevating-crane.	
grue f. adossée Wandkrahn m. wall-crane.	
grue f. électrique elektrische Krahn m. electric crane.	
grue f. hydraulique Wasser-krahn m., Speisungskrahn m. water-crane, fuding crane.	
grue f. roulante Laufkrahn m. travelling crane, overhead crane.	
grue f. tournante Drehkrahn m. turning-crane, rotary-crane.	
grue f. à chariot Laufkrahn m. travelling crane, overhead-crane.	
grue f. à pivot Säulenkrahn m. post-crane.	
grue f. à pivot tournant Drehkrahn m. turning crane.	
grue f. à vapeur Dampfkrahn m. steam-crane.	

grue f. d'alimentation Wasserkrahn m. water-crane.	guide m. de la tige de piston Kolbenstangenführung f. guide of the piston-rod.
grue f. de chargement Hebkrähen m. hoisting-crane, elevating-crane.	guide m. de la tige du tiroir Schieberstangenführung f. slide-rod-guide.
gueulard m. Gicht f. mouth, furnace-top, throat of a furnace.	guide m. du châssis de la scie Gatterführung f. support of the saw.
gueuse f. Massel f. pig, iron-pig, pig of iron.	guide m. du tiroir Rahmen m. des Schiebers frame of the slide, valve-buckle, bridle of the slide.
guide m. Leitstange f. Führungsstange f. guide-rod.	guides m. pl. parallèles Parallelführung f. parallel motion-links, guides, pl., motion-pars pl.
guide m. Führung f., Leitung f. guide, guides pl.	guides m. pl. de boîte à graisse Achsbüchsenführung f. guide for axle boxes.
guide m. Gleitbahn f. slide-bar, slide.	guindeau m. Winde f. windlass, winch, lifting-jack, tooth-and-pinion-jack.
guide m. Leiste f. ledge, border, edge, guide.	gutta-percha m. Gutta-percha f. gutta-percha.
guide m. prismatique Prismaführung f. prismatic guide.	gypse m. Gips m. gypsum.
guide m. de crosse circulaire Rundführung f. circular gearing, ring-gearing.	gyrotope m. Stromwender m. girotrope.
guide m. de levier Hebelführung f. lever-guide.	

H.

hache f. à poing Handbeil n. hatchet.	halte m. Haltepunkt m. station.
hacher schraffieren to hatch.	hampe m. Griff m. handle.
hachot m. Handbeil n. hatchet.	happe f. de charrue Vorstecknagel m. (am Pflug z. B.) farelock-pin.
hachures f. pl. faire des — schraffieren to hatch.	haut-fourneau m. Hochofen m. high-furnace, blast-furnace.
halage m. Treideln n. towing, hauling, haulage.	

haute-pression f. Hochdruck m. high-pressure.	hélice f. Schraube f., Schraubenlinie f. helix, helical line or curve, screw.
hauteur f. Höhe f. height, elevation.	hélice f. Drahtspirale f., Spule f. coil, spool, bobbin, spiral.
hauteur f. de la chute Druckhöhe f. height of water, height of fall.	hélice f. de détente Expansionsschnecke f. expansion worm-wheel, worm-wheel of expansion.
hauteur f. de l'eau Wasserröhre f., Wasserstand m. height of water, water-level, water-line.	hélice f. dextrorum rechtsgängige Spirale f. right handed coil.
hauteur f. de la roue motrice Triebradhöhe f. diameter of the driving wheel.	hélice f. sinistrorum linksgängige Spirale f. left handed coil.
hauteur f. d'aspiration Saughöhe f. height of suction.	hélice f. magnétisante Magnetisierungsspule f. magnetization-coil.
hauteur f. d'élévation Förderhöhe f. drawing-height.	hérisson m. Stirnrad n. cylindrical wheel, spur-wheel.
hauteur f. de refoulement Förderhöhe f. height to which the water has to be forced.	hérisson m. de roue Bock m. eines Rades stock of a wheel without rim or felloes.
hauteur f. de résistance Widerstandshöhe f. loss of resistance.	hermétique hermetisch, luftdicht hermetical, air-proof, air-tight.
hauteur f. des pointes Spitzenhöhe f. mandrel-height, height of the points.	hétérogène ungleichartig, heterogen heterogeneous.
hauteur f. de suspension des lampes Aufhängehöhe f. der Lampen height of suspension of the lamps.	heure f. extraordinaire Überstunde f. over-time.
hauteur f. du pas d'une vis Gewindesteigung f., Gewindehöhe f. pitch of a screw.	heures f. pl. de lumière Beleuchtungsstunden f. pl. hours pl. of lighting.
hauteur f. d'une dent Zahn-tiefe f., Zahnhöhe f. depth or length of a cog or tooth.	heurtoir m. Mitnehmer m., Nase f., Knagge f. catch, tappet, peg, cog, lifter, driver.
hayou m. Leiterwagen m. ladder-wagon.	hexagone sechseckig hexagonal.

homogène homogen homo-	geneous.	eating-oil, mineral-sperm-
horaire m. des trains	Fahrplan m. time-table.	oil.
horizontal, e wagrecht	level, horizontal.	huile f. à brûler Brennöl
hors außerhalb without,	out of.	n. lamp-oil, burning-oil.
hotte f. à vapeur Dampf-	dom m. dome, cap, crown.	huile f. de colza Rüböl n.
houe f. à cheval Grimmer	m. horse-shoe.	rape-oil.
houille f. Kohle f., Stein-	kohle f. coal, black-coal,	huile f. de goudron Teer-
houille f. collante Back-	mineral-coal.	öl n. coal-oil, coal-tar-oil.
kohle f., Schmiedekohle f.	smith-coal, forge-coal.	huile f. de lin Leinöl n.
houille f. flambante	Flammkohle f. rought-	linseed-oil.
houille f. grasse Backkohle	coal, open burning-coal.	huile f. de lin cuite ge-
f. bituminous coal, caking	f. bituminous coal, caking	kochte Leinöl n. boiled
houille f. menu Gries m.	coal, smith-coal.	linseed-oil, boiled-oil, oil-
druss mucks, small-coal.		varnish.
houille f. tout venante		huile f. de morue Leber-
Förderkohle f. rough-		thran m. cod liver-oil.
coal.		huile f. de naphte Petro-
houille f. de forge Schmiede-		leum n. petroleum, mine-
kohle f. smith-coal, forge-		ral-oil.
houille f. de première		huile f. de navette Rüböl
qualité Stückkohle f.		n. rape-oil.
best-coal, large-coal.		huile f. de pied de bœuf
huile f. Öl n. oil.		Knochenöl n. neats foot-
huile f. animale tierische		oil, grease boiled out of
Öl n. animal oil.		the feet of oxen.
huile f. minérale Mineral-		huile f. de pierre Steinöl
öl n., Naphtha n., Steinöl n.		n. naphtha, rock-oil, petro-
naphtha, rock-oil, mineral-		leum, bitumen.
huile f. minérale de grais-		huile f. de ricin Ricinusöl
sage Vulkanöl n. lubri-		n. castor-oil.
		huile f. de téribenthine
		Terpentinöl n. turpentine-
		oil.
		huile f. pour machines
		Maschinenöl n. machine-
		oil, lubricating-oil.
		huiler schmieren to lubri-
		cate, to grease, to oil.
		humide feucht wet, damp.
		hydrante m. Hydrant m.
		hydrant, water-post, fire-
		plug, stand-pipe.
		hydraulique hydraulisch
		hydraulic, hydraulical.

hydraulique f. Hydraulik f. hydraulics pl.	hydrostatimètre m. Hydrostatimeter m. hydrostatimeter.
hydroélectrique hydroelektrisch hydroelectric.	hydrostatique hydrostatisch hydrostatical.
hydro-extracteur m. Schleudermaschine f., Centrifugaltrockenmaschine f. centrifugal drying-machine, hydroextractor.	hydrostatique f. Hydrostatik f. hydrostatics pl.
hydromètre m. Wassermesser m. water-meter, water-gauge.	hygroélectromètre m. Hygroelektrometer m. hygroelectrometer.
hydraphor m. Hydraphor m. hydraphore.	hygromètre m. Feuchtigkeitsmesser m., Hygrometer m. hygrometer.

I.

ichtyocolle f. Hausenblase f. isinglass, fish-glue, ichthyocolla.	imperméable à la vapeur dampfdicht steam-tight.
idioélectrique idioelektrisch idioelectric.	imprégnation f. Imprägnierung f. impregnation, injection, preparation of timber.
ignition f. Entzündung f. ignition.	imprégnier imprägnieren to impregnate, to steeb.
ignition f. spontanée Selbstentzündung f. spontaneous ignition.	impulsion f. Antrieb m. impulsion, impetus, impellent power.
imbiber imprägnieren, tränken to impregnate, to steeb.	incandescence f. Inkandescenz ff., Weißglühen n. incandescence, white heat.
imbibition f. Imprägnierung f., Tränkung f. impregnation, injection, preparation of timber.	incassable unzerbrechlich not breakable.
immerger eintauchen to immerge, to plunge.	inclinaison f. Fall m., Steigung f., Gefälle n. fall, slope, inclination.
imperméable wasserdicht water-proof, water-tight, impermeable.	inclinaison f. Schraubensteigung f. pitch of a screw, inclination.
imperméable à l'air luftdicht hermetical, air-proof, air-tight.	inclinaison f. magnétique magnetische Inklination f. magnetical inclination.

incliné, ée schief, geneigt, schräg oblique, inclined.	indicateur-tube m. en verre Wasserstandsglas n. glass-gauge.
incombustible unverbrennbar incombustible.	indiquer indicieren to indicate.
incerustations f. pl. Wasserstein m., Kesselstein m. incrustation, sediment, deposit, fur-stone-scale, water-stone.	inducteur m. Induktor m. inductor.
inceruster überziehen, belegen, inkrustieren to incrust, to incrustate.	inducteur m. Schenkel m. inductor, arm.
indestructible unzerstörbar indestructible.	inducteur m. Magnetinduktor m. magnetoelectric machine.
indicateur m. Indikator m. indicator.	inducteur m. Magnetinduktor m., Feldmagnet m. (der Dynamomaschine) field-magnet, magneto-electric machine.
indicateur m. Zeigervorrichtung f. dial-work, motion-work.	inducteur m. différentiel Differentialinduktor m. differential inductor.
indicateur m. d'eau Wasserstandsglas n. gauge-glass, water-gauge-glass.	inducteur m. magnéto-électrique Läuteinduktor m. ringing inductor.
indicateur m. de niveau d'eau Wasserstandsanzeiger m. an Dampfkesseln water gauge.	inducteur m. Siemens Doppel-T-Anker m. H-armature, shuttle-or Siemens-armature.
indicateur m. de niveau d'eau en cristal Wasserstandsglas n. glass-gauge.	inducteur m. terrestre Erdinduktor m. earth-inductor.
indicateur m. de tension Spannungszeiger m. ohmmeter.	induction f. Induktion f. induction.
indicateur m. du niveau d'eau Wasserstandszeger m. water-gauge, water-mark.	induction f. dynamo-électrique dynamoelektrische Induktion f. dynamo-electric induction.
indicateur m. du vide Vakuummeter n. vacuummeter, vacuum-gauge, condenser-gauge, vacuum-indicator.	induction f. magnétique magnetische Induktion f. magnetic induction.
indicateur m. du vide à mercure Quecksilbervakuummeter n. mercurial condenser-gauge.	induction f. moléculaire magnétique Magnetinduktion f. magnetic induction.

induction f. propre Selbst-induktion f. self-induction.	ingénieur m. civil Civil-Ingenieur m. civil-engineer.
induction f. statique Influenz f. condensation, statical induction.	ingenieur m. mécanicien Maschinen-Ingenieur m. mechanical engineer.
induction f. statique elektrische Verteilung f. static induction.	ingénieur m. en chef Oberingenieur m. chief-engineer.
induit m. Anker m. (der Dynamomaschine) armature.	injecteur m. Injektor m., Dampfstrahlpumpe f. injector, steam-jet-pump.
induit, te induziert induced, secondary.	injecteur m. aspirant saugende Dampfstrahlpumpe f. sucking-injector.
induit m. courant induzierte Strom m. induced current, secondary current.	injection f. d'eau Wasser-einspritzung f. water-injection.
induit direct gleichgerichtet redressed induced, rectified induced, direct induced.	insoluble unlösbar insoluble.
induit inverse entgegen-gesetzt gerichtet induziert inversed induced.	installation f. Einrichtung f., Anlage f. installation.
induit m. en disque Scheibenanker m., Flachringanker m. disc armature.	installation f. d'une machine à vapeur Dampfmaschinenanlage f. engine plant.
industrie f. minière Montanindustrie f. mining industry.	instrument m. Werkzeug n. instrument, tool.
inertie f. Trägheit f., Beharrungsvermögen n. inertia.	instruments m. pl. Utensilien pl. utensils pl., tools pl.
inexplosible unexplodierbar inexplorable.	intégrale f. Integrale f., Integral n. integral.
inflexion f. Biegung f. inflexion	intégrant, te integrierend integrant.
influence f. Influenz f., Einfluss m. influence.	intensité f. Intensität f., Stärke f. intensity.
infusible unschmelzbar infusible.	intensité f. d'aimantation Magnetisierungsstärke f. intensity of magnetisation.
ingénieur m. Ingenieur m. engineer.	intensité f. de combustion Brennkraft f. burning-power, intensity of combustion.
ingénieur m. Techniker m. technician.	

84 intensité de la lumière — introduction de la vapeur.

intensité f. de la lumière	interrupeur m. mécanique
Lichtstärke f. intensity of light.	mechanischer Unterbrecher m. mechanical interruptor.
intensité f. moyenne du courant alternatif mittlere Wechselstromstärke f. middle intensity of the alternating current.	interrupeur m. rapide Schnappschalter m. quick-break-switch.
intensité f. du champ magnétique magnetische Feldstärke f. intensity of magnetic field.	interrupeur m. à cheville Stöpselunterbrecher m., Stöpselkontakt m. plug-contact, wedge-contact.
intensité f. du courant Stromstärke f.. Stromintensität f. intensity of the current.	interrupeur m. à main Handunterbrecher m. contact made by the hand, interruptor acted by the hand.
intensité f. d'un pôle magnétique Polstärke f. intensity of a magnetic pole.	interrupeur m. à pedal Fußunterbrecher m. contact made by the foot, interruptor acted by the foot.
intercaler einschalten to insert, to connect with a circuit, to cut in.	interrupeur m. de Foucault selbsttätige Unterbrechung f. mit Quecksilberkontakte, Foucaultsche Unterbrecher m. Foucault-automatic-interruptor.
intermédiaire zwischenstehend, mittel.. middle .., intermediate.	interruption f. Unterbrechung f. interruption.
interpolateur m. graphique graphische Einschalter m. graphic interpolator.	interruption f. automatique Selbstunterbrechung f. automatic interruption.
interrompre sistieren, unterbrechen to suspend, to stop, to intermit.	interruption f. de courant Stromunterbrechung f. interruption of current.
interrompre le courant den Strom unterbrechen to cut out.	interruption f. dans le fonctionnement Betriebsstörung f. interruption of the management.
interrupteur m. Unterbrecher m. interruptor, make-and-break, breaker.	introduction f. de la vapeur Einströmung f., Dampfeintritt m. induction, admission, introduction.
interrupteur m. automatique Selbstunterbrecher m. automatic interruptor, trembler.	
interrupteur m. instantané Momentausschalter m. quick-break-cut-out.	

inverseur m. Umschalter m., Inversor m., Stromwender m. commutator, current-reverser, circuit-changer.	isolé, ée isoliert insulated.
irrigateur m. Sprengwagen m. water-car.	isolement m. Isolierung f., Isolierfähigkeit f. insulation.
irrigation f. Wasserberieselung f. irrigation.	isolement m. de ligne Leitungsunterbrechung f. interruption of line.
irrigation f. Berieselung f. irrigation.	isolement m. partiel teilweise Unterbrechung f. partial interruption.
irriger berieseln, besprengen to water, to irrigate.	isolement m. total gänzliche Unterbrechung f. total interruption.
isolant m. Nichtleiter m., Isolator m. insulator.	isoler n. isolieren to insulate.
isolateur m. Isolator m. insulator.	isoloir m. Isolator m. insulator.
isolateur m. à double arrêt Unterbrechungs-Isolator m. breaking insulator.	isoloir m. à double arrêt Unterbrechungsisolator m. stopping insulator, breaking insulator.
isolateur m. à paratonnerre Blitzableiterisolator m. lightning-rod-insulator.	isoloir m. à suspension Baumträgerisolator m., Pendelisolator m. suspended insulator.
isolateur m. à suspension Baumträger m., Pendel-Isolator m. suspended insulator.	isoloir m. de campagne Feldisolator m. field-insulator.
isolateur m. de campagne Feld-Isolator m. field insulator.	isoloir m. en porcelaine Porzellanisolator m. porcelain insulator.
isolateur m. en porcelaine Porzellan-Isolator m. porcelain-insulator.	issue f. Mündung f. mouth, orifice, outlet.
isolation f. Isolierung f. insulation.	

J.

jack m., (jack-knife m.) Stöpselkontakt m. eines Wechselgestelles plug-contact.	jante f. d'une poulie à gorges Riemenscheibenkranz m., Seilscheibenkranz m. pulley-rim.
jante f. Felge f. rim.	jante f. du roue d'engrenage Zahnräderkranz m. rim, segment.
jante f. de roue Felge f. felly, felloe, rim.	

jante f. du volant Schwung- ring m., Radkranz m. rim, ring of the fly-wheel.	jeter, (se jeter) sich werfen to cast.
jauge f. Aichmafs n., Eich- mafs n. gauge, gage, stan- dard.	jeter en fonte gießen, ab- gießen to cast, to found.
jauge f. Leere f. gauge.	jeu m. Gang m., Spiel n. play, working.
jauge f. Blechleere f. metal-gauge.	jeu m. Spielraum m. free motion, play, windage.
jauge f. de vapeur Dampf- spannungsmesser m., Mano- meter n. steam-gauge.	jeu m. Satz m. set.
jauge f. des fils Drahtleere f. wire-gauge.	jeu m. de dents Spielraum m. der Zähne backlash.
jauge f. du vide Vakuum- meter m. vacuummeter, va- cuum-gauge, condenser- gauge, vacuum-indicator.	jeu m. du piston Kolben- spiel n. play of the piston, travel, motion, back or forward movement, up and down stroke of the piston.
jauger eichen, aichen to gauge, to adjust, to stamp.	jeu m. perdu tote Gang m. end-play of a screw, loss of time.
jet m. Gufs m., Wurf m. jet.	joindre verbinden, festkeilen to join.
jet m. d'acier Stahlgufs m. steel-castings.	joindre à chaud schweißen to weld.
jet m. de condensation Einspritzstrahl m. con- densing-jet.	joindre en rivant zusammen- nieten to rivet together.
jet m. d'eau Wasserstrahl m. water-spout, water-jet.	joint m. Gelenk n., beweg- liche Verbindung f. link, joint, hinge.
jet m. de feu Feuerstrahl m. fire-ray.	joint m. Verbindung f., Kuppelung f., Gelenk n. joining, joint, fastening, connexion, junction.
jet m. de fonte Angufs m., Gußzapfen m., verlorene Kopf m., Gußstrichter m. runner, dead head, feed- runner, shrinking runner.	joint m. Fuge f. joint, seam, leakage.
jet m. de vapeur Dampf- strahl m. steam jet.	joint m. Verschraubung f. coupling, union-nut.
jet m., d'un seul — aus einem Gufs, aus einem Stück, in einem Stück gegossen of one jet, of one founding.	joint m. Stoß m. butt-joint of plates.
jet m. en moule Abguß m. cast, casting, founding.	joint m. brisé Universal- gelenk n. universal joint.
	joint m. couvert Über- lappung f. overlapping.

joint m. glissant Expansionsröhrenverbindung f. expansion-joint.	jointure f. Stoß m. butt-joint of plates.
joint m. sphérique Kugelgelenk n. ball and socket joint, joint with ball and socket.	jointure f. universelle Universalgelenk n. universal joint.
joint m. universel Universalgelenk n. universal joint.	jonction f. Verbindung f. joint, joining, junction, coupling, union.
joint m. à boulet Kugelgelenk n. ball and socket joint, joint with ball and socket.	jonction f. à bride Flanschenverbindung f. flange-joint.
joint m. à bride Flanschenverbindung f. flange-joint.	jonction f. à embiötement Muffenverbindung f. socket-joint.
joint m. à croix Kreuzstutzen m. cross-joint.	jonction f. de câbles Kabelverbindung f., Kabelsplissung f. cable-joint.
joint m. à manchons Muffenverbindung f., Muffenkuppelung f. joint with socket and nozzle, socket joint of pipes.	joues f. pl. Backen pl., Wangen pl. cheeks pl., sidebeams pl., bed, bearers pl.
joint m. à vis Schraubenkuppelung f. screw coupling, screw joint.	jour m. à plomb Oberlicht n. sky-light, full sky-light.
joint m. d'accouplement Kuppelgelenk n. coupling-link.	jour m. d'un arc Spannweite f. span.
joint m. de sûreté Sicherheitsschaltung f. safety-fuse.	journalier m. Lohnarbeiter m., Tagelöhner m., Tagearbeiter m. day-labourer, day-workman.
joint m. du côté Stoßfuge f. joint.	journée f. Tagelohn m. daily-wages pl.
joint m. pour manches de pompe Schlauchverschraubung f. hose-coupling.	journée f. Tagegeld n. daily allowance.
jointure f. Verbindungsstelle f. junction.	jumelles f. pl. Backen f. pl., Wangen f. pl. bed, bearers pl., cheeks pl., sidebeams pl.
	jute f. Jute f. jute, jute-hemp.

K.

kilogramme m. Kilogramm n. kilogramm.	kilomètre m. Kilometer m. kilometre.
kilogrammêtre m. Meter-kilogramm n., Kilogramm-meter m. kilogrammeter.	kilowatt m. Kilowatt n. kilowatt.

L.

laboratoire m. Laboratorium n. laboratory.	lame f. de rabot Hobelmesser n. planing-iron, iron.
lacer le courant den Strom wirken lassen, schließen to cut in.	lame f. de scie Sägeblatt n. saw-blade, saw-web.
laitier m. Schlacke f. slag, cinder, scoria.	lame f. de tôle Blech-scheibe f. thin sheet of iron (or an other metall), iron-sheet, brass-sheet etc.
laiton m. Messing n. latten, brass, yellow brass.	lame f. sans fin Bandsägen-blatt n. endless-saw-blade, ribbon-saw-blade.
laiton m. rouge Rotguss m. red brass, bronze, red-metal.	lame f. vibrante Schallplatte f., Membran f. vibrating diaphragm.
laiton m. en feuilles Messingblech n. sheet-brass, plate-brass, brass-plate.	lame f. en sapin Schalldeckel m. aus Resonanzbodenholz sheet of deal-wood.
laiton m. en lames Messingblech n., Tafelmessing n. sheet-brass, latten-brass.	laminé gewalzt rolled, milled.
lame f. Klinge f., Streifen m., Blatt n., Platte f., (elektrische) Streifen m., Segment n. eines Kollektors sheet, plate, section of commutator.	laminoir m. Walzwerk n. rolling-mill.
lame f. de charbon Kohlenplatte f. carbon plate.	laminoir m. à mouvement alternatif Reversierwalzwerk n. reversing-mill.
lame f. de fer Eisenblechtafel f. iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.	laminoir m. à tôle Blechwalzwerk n. rolling-mill, plate-rollers pl., plate-mill.
lame f. de plomb Bleiblech n. sheet-lead, lead in sheets, plated lead.	laminoir m. à tuyaux cylindrés Röhrenwalzwerk n. tube-rolling-mill.

lampant, te gereinigt, rektifiziert cleaned, rectified.	languette f. de cheminée Kaminzunge f. partition of a chimney.
lampe f. Lampe f. lamp.	lanière f. Binderiemen m., Nähriemen m. thong, strap.
lampe f. différentielle Differenziallampe f. differential lamp.	lanterne f. Laterne f. lantern, lamp.
lampe f. électrique elektrische Lampe f. electric lamp.	laque f. Lack m. lac, gumm lac, lake, varnish.
lampe f. électrique auxiliaire Deviator m. subsidiary lamp.	laque f. en écailles Schellack m. shell-lack, shell-lac.
lamp f. soleil Soleillampe f. soleil-lamp.	laque f. en feuilles Schellack m. shell-lack, shell-lac.
lampe f. à arc Bogenlampe f. arc-lamp.	largeur f. Weite f. width, breadth.
lampe f. à arc voltaïque Flammenbogenlampe f. voltaic arc-lamp.	largeur f. normale de la voie Normalspur f. standard gauge.
lampe f. à contact Kontaktglühlampe f. contact lamp.	largeur f. de voie entre les rails Spurweite f. gauge of way, width between the rails.
lampe f. à gaz Gaslampe f. gas-lamp.	largeur f. d'une dent Zahnbreite f. breadth of a tooth.
lampe f. à incandescence Inkandescenzlampe f., Glühlicht n., Glühlampe f., Vakuumsglühlampe f. incandescent lamp, glow lamp.	largeur f. dans œuvre lichte Weite f. width in the clear.
lampe f. à souder Lötlampe f. soldering-lamp.	latéral seitlich lateral, collateral.
lampe f. de sûreté(de Davy) Davys Sicherheitslampe f. safety-lamp.	latte f. Latte f. lath.
lampe f. en dérivation Nebenschlusslampe f. shunt lamp.	lave f. pumicée Bimsstein m. pumice, pumice-stone.
lance f. à feu Schüreisen n. fire-iron, stoker.	laveur m. Waschapparat m. purifier.
langue f. de carpe Kreuzmeifsel m. cross-cutting chisel.	laveur m. de gaz Gasreiniger m. gas-clearing-apparatus.
languette f. Zunge f., Mauerzunge f. feather, wall.	lentille f. Linse f. lens.
	lentille f. divergente Zerstreuungslinse f. diverging-lens.
	levé m. Aufnahme f. measure, survey.

levée f. Hub m. stroke, throw.	levier m. de l'arbre du frein Bremshebel m. brake-lever.
levée f. Daum m., Hebedaum m., Welldaum m., Knagge f. cog, knob, lift, arm.	levier m. de l'entraînement du papier Papierführungshebel m. paper moving lever.
levier m. Hebel m. lever, jack.	levier m. de changement de marche Steuerungshebel m., Umsteuerungshebel m., Steuerhebel m. link-lever, reversing-lever, reversing-gear.
levier m. Hebeeisen n., Brecheisen n., Brechstange f. crow-bar, iron-crow.	levier m. de contact Kontaktthebel m. contact-lever.
levier m. Hebebaum m. hand-speak, hand-spike, lever, heaver.	levier m. de la détente Expansionshebel m. detent-lever, expansion-lever.
levier m. brisé Kniehebel m., Winkelhebel m. knee-lever, joint-lever, bent-lever, angle-lever, elbow-lever.	levier m. de distribution Steuerhebel m., Steuerungshebel m. starting-lever, distributing-lever.
levier m. coudé Winkelhebel m., Kniehebel m. bent-lever, joint-lever, angle-lever.	levier m. de distribution à main Handsteuerungshebel m. hand-starting-lever, hand-distributing-lever.
levier m. coudé à fourchette Gabelwinkelhebel m. forked bent-lever.	levier m. d'embrayage et de déembrayage Auslösehebel m., Kuppelungshebel m. coupling-lever.
levier m. courbé Kniehebel m., Winkelhebel m. knee-lever, joint-lever, bent-lever.	levier m. d'embrayage et de déembrayage Ein- und Ausrückhebel m. gear-lever, engaging and disengaging lever.
levier m. imprimeur Druckhebel m. printing lever.	levier m. de manœuvre Ausrückhebel m. coupling-lever, lifter-lever.
levier m. inverseur Hebel m. des Figurenwechsels inversing lever.	levier m. de mise en train Anlaßhebel m. starting-lever.
levier m. à deux branches Doppelhebel m. double armed lever.	levier m. de pompe Pumpenhebel m. pump-lever.
levier m. à fourchette Gabelhebel m. forked lever.	
levier m. à main Handhebel m. hand-lever, starting-lever.	
levier m. à vis Hebelgeschirr n. screw-lever.	
levier m. d'arrêt Arrestierungshebel m. stopping lever.	

levier m. de rappel au blanc Arretierungshebel m., Einstellhebel m. (am Hughes-Apparat) zero adjusting lever.	lieu m. de construction Baustelle f. building-ground.
levier m. de relevage Umsteuerung f., Steuerungshebel m. link-lever, reversing-lever, reversing-gear.	lieue f. carrée Quadratmeile f. square mile.
levier m. de renversement Umsteuerungshebel m. reversing-lever, reversing-handle.	ligature f. de fils Drahtverbindung f. binding, joint.
levier m. de soupape Ventilhebel m. valve-lever, valve-handle.	ligne f. adiabatique adiabatische Linie f. adiabatic line.
levier m. de soupape de purge Ausblasventilgriff m. blow-through-valve-handle.	ligne f. aérienne Luftleitung f. aerial line, over-ground wire.
levier m. de soupape de sûreté Sicherheitsventilhebel m. safety-valve-lever.	ligne f. circulaire Kreislinie f. circular line.
levier m. du frein Bremshebel m. brake-lever.	ligne f. courbe Kurve f. curve, curve line.
levier m. du régulateur Regulierhebel m., Regulatorhebel m. standard-lever.	ligne f. graduée Skala f. scale, graduation.
levier m. en croix Hebkreuz n. cross-lever of pump.	ligne f. horizontale Horizontale f. horizontal line, level.
liberté f. du cylindre Kolbenspielraum m. clearance, piston-play.	ligne f. sous-marine unterseeische Leitung f. submarine line.
lien m. Band n., Bund m. band, tie, bandage.	ligne f. souterraine unterirdische Leitung f. underground line.
lien m. de fer Eisenband n. iron-band, iron-hoop.	ligne f. télégraphique Telegrafenlinie f. telegraph-line.
lien m. de fer Mantelband n. hoop, ribbon.	ligne f. verticale Lotrechte f., Vertikale f., Scheitelrechte f. vertical line.
lien m. de paille Strohseil n., Strohband n. straw-band.	ligne f. d'expansion Expansionslinie f. expansion-line.
	ligne f. de foi Richtlinie f. guide-line.
	ligne f. de force Kraftlinie f. line of force.
	ligne f. de résistance Widerstandslinie f. line of resistance.

ligne f. de sûreté Sicherheitslinie f. safety line.	lime f. rude Grobfeile f., Armfeile f. rough-file, coarse-file, rubber.
ligne f. du courant Stromkurve f. line of current.	lime f. triangulaire Dreikantfeile f. three-square-file, triangular file.
lignite m. Braunkohle f. lignite, brown-coal.	lime f. à bras Armfeile f. arm-file, rough-file, rubber.
ligroïne f. Ligroin n. ligroïne.	lime f. à main Handfeile f. hand-file, small-file.
limaille f. Feilspäne m. pl. filings, file-dust.	lime f. à scies Sägefeile f. saw-file.
limailles f. pl. de fer Eisenfeilspäne m. pl. iron filings pl., iron-file-dust.	lime f. en paille Strohfeile f. straw-file, rough-file.
limature f. Feilspäne m. pl. filings pl., file-dust.	limer feilen, abfeilen to file off, to file away.
lime f. Feile f. file.	limeur m. Feilkloben m. filing-vice.
lime f. bâtarde Bastardfeile f., Vorfeile f. bastard-file.	limite f. Limit n., Grenze f. limit, limits.
lime f. carrée Vierkantfeile f. square-file.	limite f. de vitesse Maximalschwindigkeit f. maximum-speed.
lime f. demi-douce Halbschlichtfeile f. second-cut-file.	lingot m. Barren m., Block m. bar, ingot, wedge, billet, billot.
lime f. demi-ronde Halbrundfeile f. half round-file.	liquéfier schmelzen to fuze, to smelt, to liquify.
lime f. douce Schlichtfeile f. smooth-file.	liquide m. Flüssigkeit f. liquid, fluid, fluidity.
lime f. forte Armfeile f. arm-file, rough-file, rubber.	lit m. en timbre Unterlaghölzer n. pl. support of beams, stand, foot, base.
lime f. grosse Grobfeile f. rough - file, coarse - file, rubber.	litre m. Liter n. litre.
lime f. mordante Raspel f. rasp, grater.	livraison f. Lieferung f., Ablieferung f. delivering, delivery, supply.
lime f. obtuse Stumpfzeile f. obtuse file, blunt file.	locomobile f. Lokomobile f. locomobile.
lime f. plate Flachfeile f. flat-file, hand-file.	locomotive f. Lokomotive f. locomotive, locomotive-engine.
lime f. pointue Spitzfeile f. taper-file.	logarithme m. Logarithmus m. logarithme.
lime f. ronde Rundfeile f. round-file.	

longeron m. Langholzwagen m. timber-waggon, lumber- waggon.	lampe f., Bogenlicht n. arc-lamp, voltaic arc.
longueur f. maxime Maxi- mallänge f. maximum length.	lumière f. à arc voltaïque Bogenlicht n., Bogenlampe f. electric arc-light.
longueur f. utile Baulänge f. useful length.	lumière f. à incandescence Glühlicht n. incandescent light.
longueur f. de la course du piston Länge f. des Kolbenhubs length of stroke of the piston.	lumière f. de la boîte à graisse Schmierloch n. oil-hole of a bearing.
longueur f. d'une dent de roue Zahnhöhe f., Zahntiefe f. depth or length of a cog or tooth.	lumière f. d'échappement de la vapeur Dampf- austrittsöffnung f. am Cy- linder, Ausströmungs- öffnung f. steam-exhaust port, exhaust port, ejection port.
longueur f. de la rainure Keilfläche f. key-bed.	lumière f. de gaz Gaslicht n. gas-light.
longueur f. de la rainure Keilbahn f. length of the key-bed.	lumières f. pl. d'admission de vapeur Dampfeintritts- öffnungen f. pl. steam- entrance-ports, steam-ports pl.
lowry m. offene Güterwagen m. lowry, truck, open goods-waggon.	lumières f. pl. d'échappe- ment Dampfaustritts- öffnung f. am Schieberspie- gel steam-exhaust-port.
lubrificateur m. mécanique Selbstöler m. self-oil- feeder, selfacting lubricator.	lumières f. pl. d'entrée et de sortie Dampfeintritts- und Austrittskanal m., Dampfkanäle m. pl. port- holes, pl. admission-steam- passage, steam-port.
lubrifiant schmierend lubricating.	lumières f. pl. d'introduc- tion de la vapeur Dampf- einströmungsöffnung f. pl., Dampfeintrittsöffnung f. pl. am Cylinder steam-en- trance-port, steam-port.
lubrificateur m. selbst- thätige Schmierapparat m. automatic lubricator.	lunette f. à calibrer Ka- liberring m. ring-gauge, shell-gauge.
lubrification m. Schmier- vorrichtung f. lubricator, oil-feeder.	
lubrification f. Schmierung f. lubrication.	
lubrifier schmieren to lubricate, to grease, to oil.	
lumière f. électrique elek- trische Licht n. electric light.	
lumière f. voltaïque Bogen-	

lunettes f. pl. de sûreté	lut m. Kitt m. cement,
Schutzbrille f. eye-preser-	lute.
vers pl.	luter verkitten to cement,

lustrer polieren to bur-	to lute, to seal.
nish, to smooth, to polish.	

M.

macérer einweichen to macerate.	(stationäre) Dampfmaschine f. stationary engine, fixed engine.
machine f. Maschine f. machine, engine.	maschine f. génératrice Stromgeneratormaschine f. generator.
machine f. accouplée gekuppelte Dampfmaschine f. coupled engine.	machine f. horizontale liegende Dampfmaschine f. horizontal engine.
machine f. auxiliaire Hilfsmaschine f. assistant or auxiliary engine.	machine f. hydraulique Wasserhaltungsmaschine f. water-work, pumping-engine for water-works.
machine f. calorique kalorische Maschine f., Heißluftmaschine f. hot-air-engine, caloric engine.	machine f. locomobile Lokomobile f. locomobile.
machine f. compound Compoundmaschine f. compound-engine.	machine f. locomotive Lokomotive f., Dampfwagen m. locomotive-engine, locomotive.
machine f. dynamoélectrique Dynamomaschine f. dynamo-electric-machine.	machine f. locomotive-tender Tendermaschine f. tank-engine.
machine f. électrique Elektrisiermaschine f. electrical machine.	machine f. magnétoélectrique magnetelektrische Maschine magneto-electric machine.
machine f. électrique à plateau Scheibenmaschine f. plate electrical machine.	machine f. multipolaire mehrpolige Maschine f. multipolar machine.
machine f. électrodynamique Dynamomaschine f. electro-dynamic-machine.	machine f. oscillante oscillierende Dampfmaschine f. oscillating engine.
machine f. excitatrice Erregerdynamo f. exciting machine.	machine-outil f. Werkzeugmaschine f. machine-tool, tool-engine.
machine f. fixe feststehende	

machine f. pneumatique		machine f. verticale
Luftpumpe f. pneumatic- machine, air-pump.		stehende Maschine f. ver- tical-engine.
machine f. polyphasée		machine f. à air chaud
mehrphasige Maschine f., Mehrphasenstrommaschine f. polyphase-current-ma- chine.		Heißluftmaschine f. calo- ric engine, hot-air-engine.
machine f. portative trans- portable Dampfmaschine f. portable engine.		machine f. à aléser les cylindres Bohrmaschine f., Cylinderbohrmaschine f. boring-machine, cylinder- boring-machine.
machine f. rotative rotie- rende Dampfmaschine f. rotative steam-engine.		machine f. à anneau plat Flachringmaschine f. flatring-dynamo.
machine f. soufflante		machine f. à balancier
Gebläsemaschine f. blow- ing-machine, blowing- engine.		Balanceerdampfmaschine f. beam-engine.
machine f. soufflante à colonne d'eau Wassers- äulengebläse n. water- pressure-blast-machine.		machine f. à basse pression
machine f. soufflante à injection Dampfstrahlge- bläse n. steam-jet blower.		Niederdruckdampfmaschine f. low-pressure-engine.
machine f. soufflante à piston Cylindergebläse n. cylinder-blown-machine, cylinder-blowing-engine.		machine f. à cintre les tôles Blechbiegmaschine f. plate bending-machine.
machine f. soufflante à tiroir Schiebergebläse n. blowing-engine with slide- valves.		machine f. à clapets
machine f. stationnaire		Ventilmaschine f. valve- motion-engine, valve-gear- engine.
stationäre Dampfmaschine f. stationary engine, fixed engine.		machine f. à colonne d'eau Wassersäulenmaschine f. water - pressure - engine, pressure-engine.
machine f. triphasée drei- phasige Maschine f. three- phase current-machine.		machine f. à compression Kompressionsmaschine f. compressing-machine, con- densing-machine.
machine f. unipolaire		machine f. à comprimer l'air Luftkompressions- maschine f. air-compress- ing-machine.
einpolige Maschine f. uni- polar dynamo, unipolar machine.		machine f. à condensation Kondensationsdampfma- schine f. condensing-steam- engine.

machine f. à condensation sans détente Kondensationsdampfmaschine f. ohne Expansion condensing - steam - engine without expansion.	machine f. à double cylindre Woolfsche Dampfmaschine f. Woolf's engine.
machine f. à coudre Nähmaschine f. sewing-machine.	machine f. à double effet doppelt wirkende Dampfmaschine f. double-acting-engine.
machine f. à courants alternatifs Wechselstrommaschine f. alternatif current dynamo.	machine f. à dresser les écrus Fräsmaschine f. nut-shaping-machine.
machine f. à courant continu Gleichstrommaschine f. continuous current dynamo.	machine f. à eau Wasserhaltungsmaschine f. water-work, pumping-engine for water-works.
machine f. à cylindre oscillant oscillierende Dampfmaschine f. oscillating-engine.	machine f. à éllever l'eau Wasserförderungsmaschine f. water-works, water-raising-engine.
machine f. à détente Expansionsdampfmaschine f. expansion-engine.	machine f. à endenter les roues Räderschneidemaschine f. wheel-cutting machine, teeth-cutting-machine.
machine f. à détente et à condensation Dampfmaschine f. mit Expansion und Kondensation condensing-engine with expansion.	machine f. à expansion Expansionsdampfmaschine f. expansion-engine.
machine f. à détente sans condensation Dampfmaschine f. mit Expansion und ohne Kondensation non-condensing engine with expansion.	machine f. à expansion à trois cylindres dreifache Expansionsmaschine f. triple-cylinder-steam-engine.
machine f. à deux cylindres Zweicylindermaschine f. double cylinder-engine.	machine f. à fabriquer le mortier Mörtelmaschine f. mortar-mill, pug-mill.
machine f. à disque Scheibenmaschine f. disk-engine.	machine f. à façonner la tôle Blechbiegemaschine f. plate bending machine.
machine f. à diviser Teilmaschine f. dividing-machine.	machine f. à fendre le bois Holzspaltmaschine f. splitting-machine, wood-cleaving-machine.
	machine f. à fendre les dents Zahnräderschneidemaschine f. teeth-cutting-engine.

machine f. à fendre les roues Räderschneidemaschine f. wheel-cutting-machine, teeth-cutting-machine.	machine f. à plier les tôles Biegmaschine f., Blechbiegmaschine f. bending-machine.
machine f. à fileter Schraubenschneidemaschine f. screw-cutting-machine, screw-cutter.	machine f. à poinçonner Lochmaschine f. punching machine.
machine f. à force centrifuge Centrifugalmaschine f. centrifugal machine.	machine f. à raboter Hobelmaschine f. planing-machine.
machine f. à forer Bohrmaschine f. boring-machine.	machine f. à rainures Nutenstofsmaschine f. grooving-machine.
machine f. à fraiser Fräsmaschine f. shaping-machine, cutting machine.	machine f. à riveter Nietmaschine f. riveting-machine.
machine f. à froid Kälteerzeugungsmaschine f. ice-machine, freezing-apparatus.	machine f. à rotation rotierende Dampfmaschine f. rotatory-steam-engine.
machine f. à gaz Gasmaschine f. gas-engine.	machine f. à shéper Hobelmaschine f., Shapingmaschine f. shaping machine, cutting machine.
machine f. à haute pression Hochdruckdampfmaschine f. high-pressure-engine.	machine f. à simple effet einfache wirkende Dampfmaschine f. single-acting-engine.
machine f. à mortaizer Stoßmaschine f. shaping machine, slotting machine.	machine f. à tailler les vis Schraubenschneidemaschine f. screw-cutting-engine, screw-cutter.
machine f. à mouler Formmaschine f. moulding machine.	machine f. à tarauder Schraubenschneidemaschine f. screw-cutting-machine, screw-cutter.
machine f. à percer radiale Radialbohrmaschine f. radial-drilling-machine.	machine f. à tenons Zapfenschneidemaschine f. tenon-cutter.
machine f. à percer verticale Vertikalbohrmaschine f. vertical-drilling-machine.	machine f. à travailler les bois Holzbearbeitungs-maschine f. wood-working-machine.

machine f. à trois cylindres Dreicylindermaschine f. triple cylinder-engine.	machine f. à vapeur à connection directe direkt wirkende Dampfmaschine f. direct-acting steam-engine.
machine f. à vapeur Dampfmaschine f. steam-engine.	machine f. à vapeur à cylindre oscillant oszillierende Dampfmaschine f. oscillating steam-engine.
machine f. à vapeur jumelle Zwillingsdampfmaschine f. twin-steam-engine.	machine f. à vapeur à cylindre unique eincylindrig Dampfmaschine f. single-cylinder-steam-engine.
machine f. à vapeur marine Schiffsmaschine f. marine-steam-engine.	machine f. à vapeur à détente Dampfmaschine f. mit Expansion expansion-engine.
machine f. à vapeur système compound Compoundmaschine f., Verbundmaschine f. compound-engine, compound-steam-engine.	machine f. à vapeur à détente variable Dampfmaschine f. mit veränderlicher Expansion steam-engine with variable expansion.
machine f. à vapeur système corliss Corliss-maschine f. corliss-engine.	machine f. à vapeur à détente et à condensation Dampfmaschine f. mit Expansion und Kondensation condensing steam-engine with expansion.
machine f. à vapeur système Woolf Woolfsche Maschine f. Woolf steam-engine.	machine f. à vapeur à détente sans condensation Dampfmaschine f. mit Expansion und ohne Kondensation non condensing steam-engine with expansion.
machine f. à vapeur à balancier Balancierdampfmaschine f. beam-steam-engine.	machine f. à vapeur à deux cylindres zweicylindrig Dampfmaschine f. double-cylinder-steam-engine.
machine f. à vapeur à basse pression Niederdruckdampfmaschine f. low-pressure-engine.	machine f. à vapeur à double effet doppeltwirkende Dampfmaschine f. double-acting steam-engine.
machine f. à vapeur à condensation Kondensationsdampfmaschine f. condensing steam-engine.	
machine f. à vapeur à condensation sans détente Kondensationsdampfmaschine f. ohne Expansion condensing-engine without expansion.	

machine f. à vapeur à expansion Expansions-dampfmaschine f. expansion-steam-engine.	Schiebermaschine f. slide-valve engine.
machine f. à vapeur à expansion à trois cylindres dreifache Expansionsmaschine f. triple-cylinder-steam engine.	machine f. à vapeur avec distribution à souape Ventilmaschine f. valve-engine.
machine f. à vapeur à grande vitesse schnelllaufende Dampfmaschine f. high-speed-steam-engine.	machine f. à vapeur pour lumière électrique, construite pour mouvoir les dynamos Dampfmaschine f. für elektrische Beleuchtung engine specially equipped for driving electric-light-machinery.
machine f. à vapeur à haute pression Hochdruckdampfmaschine f. high-pressure-steam-engine.	machine f. à vapeur sans condensation Dampfmaschine f. ohne Kondensation, Auspuffmaschine f. non-condensing steam-engine.
machine f. à vapeur à moyenne pression Mitteldruckdampfmaschine f. middle pressure steam-engine.	machine f. à vapeur sans détente Dampfmaschine f. ohne Expansion non-expansive steam-engine.
machine f. à vapeur à petite vitesse langsam laufende Dampfmaschine f. slow-speed-engine.	machine f. à vapeur sans détente ni condensation Dampfmaschine f. ohne Expansion und ohne Kondensation non-condensing engine without expansion.
machine f. à vapeur à rotation Rotationsdampfmaschine f. rotatory-steam-engine.	machine f. à vapeur sans expansion Dampfmaschine f. ohne Expansion non expansive-engine.
machine f. à vapeur à simple effet einfach wirkende Dampfmaschine f. single-acting-steam-engine.	machine f. d'extraction Fördermaschine f. winding-machine, drawing-machine.
machine f. à vapeur à trois cylindres Dreicylindermaschine f. triple-cylinder-engine.	machine f. d'induction Induktionsmaschine f. induction machine.
machine f. à vapeur à un cylindre Eincylindermaschine f. single-cylinder-steam-engine.	machine f. de renfort Hilfsmaschine f. assistant or auxiliary engine.
machine f. à vapeur avec distribution à tiroir	

machine f. pour éléver l'eau Wasserhebemaschine f. engine for raising water, water-raising engine, water-work.	Kettenglied n. link of a chain, chain-link.
machine f. pour faire des manchettes en cuir Manschettenpresse f. leather-collar-press.	maillechort m. Neusilber n. German silver.
machinerie f. Maschinerie f. machinery.	main f. simple einfache Federhand f. spring-hand.
machines f. pl. agricoles landwirtschaftliche Maschinen f. pl. agricultural machinery.	main f. la portée de la — Handbereich m. span-of-hands.
machiniste m. Maschinist m., Maschinenvärter m. engine-man, machinist.	main f. à jumelles mit Gelenk versehene Federhand f. hinged spring-hand.
mâchoire f. de filière Backen m. pl., Schneidbacken m. pl. dies pl., screw-dies.	maison f. renfermant la chaudière Kesselhaus n. boiler-house, boiler-shop.
mâchoires f. pl. de l'étau Backen f. pl. jaws pl.	maison f. renfermant une machine Maschinenhaus n. engine-house.
magasin m. de modèles Modellkammer f. pattern-loft, pattern-room.	maître-ouvrier m. Werkführer m. foreman, head-mason.
magnétisme m. Magnetismus m. magnetism.	maitresse f. feuille Hauptblatt n. der Feder chief-plate of the spring.
magnétisme m. terrestre Erdmagnetismus m. terrestrial magnetism.	maitresse-poutre f. Hauptbalken m., Binderbalken m. chief-beam, principal-beam.
magnéto Bosch m. magnet-elektrische Boschzündung f. magnetoelectric Bosch-ignition.	malléabilité f. Dehnbarkeit f., Hämmerbarkheit f. ductility, malleability.
magnéto - électricité f. Magnetelektricität f. magneto-electricity.	malleable hämmerbar, schmiedbar malleable, ductile.
magnéto m. rotatif rotierende magnet-elektrische Zündapparat m. rotating magneto-electric ignition.	manche m. Stiel m., Griff m., Handgriff m. handle, shaft.
maille f. d'une chaîne	manche f. Schlauch m. tube, pipe, hose.
	manche f. foulante Druckschlauch m. delivery-hose, forcing-hose.
	manche f. isolant isolierende Handhebel m. insulating handle.

manche m. de lime Feilenheft n. file-handle.	Ausrückklaue f., lösbare Kuppelungsmuff m. clutch, clutch-coupling-box.
manche m. du piston Kolbengriff m. piston-cover-eye-bolt.	
manchette f. Manschette f. leather-collar.	manchon m. de réduction Absatzmuffe f., Reduktionsmuffe f. reducing coupling-box.
manchette f. en cuir Ledermanschette f. leather-collar.	manchon m. du régulateur Regulatorbirne f. governor-pear.
manchon m. (Verbindungs-) Muffe f. sleeve.	mandrin m. Dorn m., Kern m. mandril, mandrel, iron-pin, corebar.
manchon m. Hülse f., Muff m. coupling-box.	mandrin m. Drehbankfutter n. chuck.
manchon m. Bohrkopf m. cutter-head, cutter-block, boring-head.	mandrin m. brisé Klemmfutter n. elastic chuck, expanding chuck.
manchon m. fileté Gewindemuffe f. coupling-box with thread.	mandrin m. universel Universalfutter n. universal chuck.
manchon m. à friction Frikitionskuppelungsmuffe f., Frikitionskuppelung f. friction coupling-box.	mandrin m. à l'anneau Klemmfutter n. elastic chuck, expanding chuck.
manchon m. à friction Klemmkuppelung f. elastic-shuck, expanding-chuck.	manège m. Göpel m., Pferde-göpel m. whim-gin, gin, capstan, horse-whim.
manchon m. à griffes Klauenkuppelung f. clutch.	manette f. Griff m., Handgriff m. handle, shaft.
manchon m. à vis Schraubenkuppelungsmuff m. screw-coupling-box.	manivelle f. Kurbel f., Krummzapfen m., Krummachse f. cranked axle, crank, crank-shaft.
manchon m. d'accouplement Muff m., Kuppelungsmuff m. socket-joint, coupling-box.	manivelle f. Handkurbel f., Handgriff m. cranked handle, crank-handle, crank.
manchon m. d'accouplement fileté Gewindemuffe f. coupling box with thread.	manivelle f. frontale Stirnkurbel f. disc-crank, overhung-crank.
manchon m. d'embrayage Klauenkuppelung f. clutch-coupling.	manivelle f. de lancement Kurbel f. zum Anwerfen des Motors crank for starting the motor.
manchon m. d'embrayage et de déembrayage	

manœuvre m. Handarbeiter m. work-man, daylabourer, handicraftsman.	marche f. avant Vorwärts-gang m. Vorwärtsfahrt f. forward-motion.
manomètre m. Druckmesser m., Manometer m. steam-gauge, pressure-gauge, manometer.	marche f. à vide Leerlauf m. running without load.
manomètre m. contrôleur Kontrollmanometer m. controlling steam-gauge, controlling-manometer.	marche f. du courant Stromlauf m. path of a current.
manomètre m. à mercure Quecksilbermanometer m. mercurial gauge, mercurial pressure-gauge.	marche f. du moteur Gang m. des Motors working, running of the motor.
manomètre m. à ressort Federmanometer m. spring-manometer, spring-steam-gauge.	marche f. en arrière Rückgang m. back-stroke, retrograde-motion.
manomètre m. à ressort breveté Patentfeder-manometer m. patent spring-steam-gauge.	marche f. en avant Vorwärtsbewegung f. forward-motion.
manomètre m. en tube d'acier Stahlrohrmanometer m. steel-tube manometer.	marche f., être en im Gange sein to be at work.
manteau m. de cheminée Kaminmantel m. chimney-mantle.	marque f. Zeichen n., Zeiger-marke f. mark.
marchand m. de fer Eisen-händler m. iron-monger.	marque f. d'eau Pegel m. water-mark-post, water-gauge.
merchant à vide leer-gehend working without load.	marque f. de la fabrique Fabrikzeichen n. trademark.
marche f. Gang m. work, working, motion, action, speed, velocity.	marquer anreissen to trace, to mark.
marche f. arrière Rück-wärtsgang m. Rückwärts-fahrt f. back-motion, retrograde-motion.	marron m. Kern m. core, heart, kernel, newel.
	marteau m. Hammer m. hammer.
	marteau m. à bascule (à queue) Schwanzhammer m. tilt-hammer.
	marteau m. à devant Vorschlaghammer m. sledge-hammer.
	marteau m. à main Hand-hammer m. hand-hammer.
	marteau m. à deux mains Vorschlaghammer m. sledge-hammer, for-hammer.

marteau m. à pilon Dampfhammer m. steam-hammer.	matière f. dissolvante Kesselsteinlösung f. solvent material.
marteau m. à rivet Niethammer m. riveting-hammer.	matière f. isolante Isolierstoff m. isolating-matter.
marteau m. à vapeur Dampfhammer m. steam-hammer.	matière f. première Rohstoff m., Rohprodukt n. raw material.
marteau m. en bois Holzhammer m. wooden-hammer.	matières f. pl. grasses Schmiermaterial n. greasing-substances pl.
martellerie f. Hammerwerk m. hammer-mill.	matières f. pl. lubrifiantes Schmiermaterial n. greasing-substances pl.
masse f. Abfalleisen n. scrap-iron, fagotted-iron.	matrice f. Untergesenk n., Matrize f. matrice, bed, die, bed-die.
masse f. à isoler Isoliermasse f. isolating mass.	maximum m. de pression Maximalspannung f. highest pressure of steam.
masselotte f. Angufs m., Gufskopf m. feeding-head, head, dead head, runner.	mécanicien m. Mechaniker m., Maschinist m., Lokomotivführer m., Maschinenbauer m. engine-builder, mechanist, engine-driver, machine-maker, fitter.
massif, ve massiv massive, solid, full.	mécanique f. Mechanik f. mechanics pl.
mastic m. Kitt m., Mastix m. putty, cement, mastic, lute, luting.	mécanique mechanisch mechanic, mechanical.
mastic f. de fer Eisenkitt m., Rostkitt m. iron-rost-cement.	mécanisme m. Mechanismus m. mechanism, motion.
mastic m. de limaille de fer Eisenkitt m., Rostkitt m. iron-rost-cement.	mécanisme m. Vorrichtung f. contrivance, mechanism, apparatus, gear.
mastiquer verkitten to cement, to lute, to seal.	mécanisme m. de renversement Steuerungsmechanismus m., Umsteuerungsmechanismus m., Coulissensteuerung f. link-motion, reversing-gear.
matériaux m. pl. Materialien n. pl. raw materials pl.	mèche f. Lampendocht m. wick.
matériaux m. pl. bruts Rohprodukte n. pl. raw materials pl.	mèche f. Schneide f. edge, bit.
matériel m. imperméable Verdichtungsmaterial n. impermeable material	
matière f. Stoff m., Materie f. matter.	

mèche f. anglaise Centrumbohrer m. centre-bit.	métallique metallisch metallic.
mèche f. à mouche Centrumbohrer m. centre-bit.	métallurgie f. Metallurgie f. metallurgy.
mèche f. du charbon Kohlenkern m. core of the carbon.	méthode f. différentielle Differenzialschaltung f. differential system.
mélange m. Mischung f., Gasgemisch n. mixture, mixing.	méthode f. de commutation Umschaltungsmethode f. method of commutation.
mélange m. des fils Drahtberührung f., Drahtverschlingung f. contact.	mettre dans le circuit einschalten to place in circuit, to put in circuit.
mélange m. explosif Explosionsgemisch n. explosive mixture.	mettre des dents à une roue kämmen to put new teeth in.
mélanger mischen to mix.	mettre en feu anheizen to fire, to heat, to set on fire.
mentonnet m. de l'arbre Hebedaumen m., Wellendaum m. cam, lift, tappet, wiper.	mettre en fusion schmelzen to fuse, to smelt, to liquify.
menu m. Gries m., Kohle f. druss, mucks, small-coal.	mettre en marche Maschine f. anlassen to start an engine.
mercure m. Quecksilber n. mercury, quick-silver.	mettre en mouvement Maschine f. anlassen to put the steam on, to start.
mercure m. fulminant Knallquecksilber n. fulminate of mercury, fulminating mercury.	mettre en train in Gang setzen to start.
mère f. Originalbohrer m., Backenbohrer m. plug-tap, original-tap, master-tap.	mettre hors du circuit ausschalten to put out of circuit.
mesure f. Maß n. measure.	mettre une douille en dedans ausbüchsen to box a wheel, to line cylinders.
mesure f. métrique Metermaß n. metrical measure.	meule f. Schleifstein m. grindstone, grinding mill.
mesure f. de longueur Längenmaß n. long measure, linear measure.	meule f. de grès Schleifstein m. grindstone, grinding mill.
mesure f. de retraite Schwindmaß n. measure of contraction.	meule f. en bois Schmiergellrad n., Schmiegelscheibe f. emery-wheel, glazer, glaze-wheel.
métal m. Metall n. metal.	
métal m. blanc Weismetall n. white-metal.	

mica f. Glimmer m. mica.	modèle m. Muster n., Schablonen f., Modell n. pattern, model, form, calibre.
micromètre m. à étincelle	
Funkenmesser m. measuring jar.	
microphone m. Mikrophon n. microphone.	
mine f. Bergwerk n., Grube f., Zeché f. mine.	modéleur m. Modellmacher m., Modelleur m. modeller, patternmaker, model-maker.
mine f. Erz n. ore.	
mine f. de fer Eisenerz n. iron-ore, iron stone.	modérateur m. Regulator m. governor.
minéral m. Erz n., Mineral n. mineral.	
minéral m. de fer Eisenerz n. iron-ore, iron-stone.	modérateur m. Absperrhahn m. bolt-cock, stop-cock.
minium m. Mennig m., Minium n. red lead, red oxide of lead, minium.	
minium m. de fer Eisennennige f. iron minium, red iron-ochre.	modérateur m. Dämpfer m. damper.
miroir m. d'aimant Magnetspiegel m. mirror of magnet.	
mise f. dans le circuit Einschaltung f. putting in the circuit.	modérateur m. à force centrifuge Schwungkugelregulator m., konische Pendel n. pendulum regulator, conical pendulum.
mise f. en circuit Einschaltung f. putting in the circuit.	
mise f. en marche Inbetriebsetzung f., Ingangsetzung f. beginning of the work, starting.	modérer la vapeur drosseln to throttle.
mise f. en mouvement Ingangsetzung f., Inbetriebsetzung f. starting of a machine.	moment m. électrique elektrische Moment n. electrical moment.
mise f. en train Ingangsetzung f., Inbetriebsetzung f. beginning of the work, starting gear.	moment m. statique statische Moment n. statical moment.
mise f. hors du circuit Ausschaltung f. putting out of circuit.	moment m. de flexion Biegungsmoment n. moment of flexion.
	moment m. d'inertie Trägheitsmoment n. momentum of inertia.
	moment m. de rotation Drehmoment n. moment of rotation.
	moment m. de rupture Bruchmoment n. moment of rupture.

moment m. de torsion Torsionsmoment n. moment of torsion.	monture f. en bois Holzgestell n. frame, wood-framing.
monophasé einphasig single phase.	monture f. Armierung f. bei Glühlampen fittings pl.
montage m. Aufstellung f., Montierung f. erecting, fitting up, setting up a machine.	mordage f. Spannkluppe f. clamp, vice-clamp, spring-clamp.
montants m. pl. Backen pl., Wangen pl. cheeks pl., side beams pl., bed, bearers pl.	morille f. Pilz m. mushroom, fungus.
monte-charge m. Aufzug m., Elevator m. crane, hoister, lift, elevator.	mortaise f. Keilnute f. groove, key-groove, key-bed, key-seat, key-way, slot.
monte-charge m. hydraulique hydraulische Aufzug m. hydraulic lift, water-elevator.	mortaiseuse f. Stoßmaschine f. shaping-machine, slotting-machine.
monte-jus m. Montejus n. monte-jus, juice-pump.	moteur m. Kraftmaschine f., Motor m. motor.
monte-sacs m. Sackaufzug m. sack-lift, sack-hoist, sack-tackle.	moteur m. Triebkraft f., Bewegkraft f. moving force, moving-power, motive-power, motor.
montée f. Bogenhöhe f. height, rise.	moteur m. balancé ausbalancierte Motor m., Balance-motor m. balance-motor.
montée f. Steigung f. ascent, grade, hill.	moteur m. électrique elektrische Motor m. electric motor, electromotor.
mortée f. Aufstieg m. Hinauffahren n. auf einen Berg ascent, climbing.	moteur m. électromagnétique elektromagnetische Motor m. dynamo.
monter aufstellen, montieren to put up, to fit up, to fix, to erect a machine.	moteur m. équilibré ausbalancierte Motor m. balance-motor.
monter zusammensetzen to mount, to make up.	moteur m. générateur Gleichstromtransformator m., rotierender Umformer m. continuous-current-transformer.
monter une pile Batterie f. zusammensetzen to make up a battery, to mount a battery.	moteur m. hydraulique Wassermotor m. hydraulic engine.
monteur m. Maschinen-schlosser m., Monteur m. engine-fitter, erector.	

moteur m. à courants alternatifs Wechselstrommotor m. alternating-current-motor.	Herdformerei f. sand-moulding.
moteur m. à courant continu Gleichstrommotor m. direct-current-motor.	moulage m. à la troussse Schablonenformerei f. templet-moulding.
moteur m. à courant rotatoire Drehstrommotor m. rotatory current motor.	moulage m. en argile Lehmformerei f. loam-moulding.
moteur m. à explosion Explosionsmotor m. explosion motor.	moulage m. en châssis Kastenformerei f. casting between flasks.
moteur m. à gaz Gasmaschine f., Gaskraftmaschine f. gas-power-engine, gas-motor, gas-engine.	moulage m. en coquilles Coquillenguß m. casting in iron moulds, chill-casting.
moteur m. à pétrole Benzинmotor m. benzene-motor.	moulage m. en terre Sandformerei f. sand-moulding, green sand-moulding.
moteur m. à quatre temps Viertaktmotor m. four-times-motor.	mouler abformen to mould, to form for the casting.
moteur m. à vapeur Dampf-motor m., Dampfmaschine f. steam-engine, steam-motor.	moulin m. à vapeur Dampfmühle f. steam-mill.
moteur m. en dérivation Nebenschlufsmotor m. shunt-motor, shunt-dynamo.	mouton m. Rammbär m., Bär m. rammer, ram, rammer-log, monkey.
moteur m. en série Haupt-schlufsmotor m. series-motor, series-dynamo.	mouvement m. Bewegung f. movement, motion.
motodrome m. Motorfahrzeugbahn f. motodrom.	mouvement m. Geschwindigkeit f. velocity, speed, movement.
moufle f. Zugwinde f. pulley, draw-beam.	mouvement m. alternatif Vor- und Rückgang m. reciprocating motion.
moufle f. Flasche f., Flaschenzug m. block, tackle, system of pulleys.	mouvement m. automate selbstthätige Bewegung f. self-acting-movement.
moufle f. différentielle Differenzialflaschenzug m. differential pulley-block.	mouvement m. circulaire Kreisbewegung f. circular movement, rotatory motion.
moulage m. à découvert	mouvement m. excentrique excentrische Bewegung f. eccentric motion.
	mouvement m. parallèle Parallelbewegung f. parallel motion.

mouvement m. rotatoire	drehende Bewegung f. ro-	tatory motion.	Nabe f., Radnabe f. nave,
mouvement m. vertical	Freifallbewegung f. ver-	tical motion.	boss.
mouvement m. à la cardan	Bewegung f. mittels karda-	nischer Gelenke motion	mucilage m. Schleim m.
	nisch Gelenke motion	by universal coupling.	mucilage.
mouvement m. avec levier	à main Handhebelbetrieb	m. hand-lever-power.	mucilagineux, euse schleimig mucilaginous, mucous.
	m. hand-lever-power.		mur m. Mauer f., Wand f.
mouvement m. d'arrêt	Abstellvorrichtung f. stop-	motion.	wall, partition, screen.
	m. stop-motion.		mur m. intérieur Zwischen-
mouvement m. d'avancement	Vorwärtsbewegung f. for-	ward motion.	mauer f., Scheidemauer f.
	m. forward motion.		party-wall, partition-wall.
mouvement m. de haut en bas	Auf- und Niedergang	m. up and down motion.	mur m. lateral Seitenwand
	m. up and down motion.		f. lateral wall.
mouvement m. de recul	Rückwärtsbewegung f. re-	trograde motion.	mur m. massif Brandmauer
	m. retrograde motion.		f. fire-proof-wall.
mouvement m. de retour	Rücklauf m. return-move-	ment.	mur m. réfractaire Brand-
	m. return-motion.		mauer f. fire-proof-wall.
mouvement m. en arrière	Rückwärtsbewegung f.		mur m. de face Vorder-
	retrograde motion.		mauer f. front-wall.
mouvement m., mettre en —	in Gang setzen to		mur m. de foyer Feuer-
	start, to throw into gear.		brücke f. bridge, fire-
moyen m. géometrique	geometrische Mittel n. geo-		bridge.
	metrical mean.		murage m. Einmauerung f.
moyeu m. d'une roue			immuration, masonry.
			murage m. Mauerwerk n.
			walling, mason-work, ma-
			sonry.
			murage m. d'une chaudière
			Kesselgemäuer n. ma-
			sonry of a boiler.
			murage m. en briques
			Backsteinmauerwerk n.
			brick-work, stone-masonry.
			muraillement m. Mauer-
			werk n. walling, mason-
			work.
			muraillement m. Ein-
			mauerung f. immuration.

N.

naphtaline f. Vulkanöl n.	lubricating oil, mineral	sperm-oil.	naphte m. Steinöl n., Pe-
			roleum n., Naphtha f.

naphta, rock-oil, mineral-oil.

nappe f. d'eau Grundwasser n., Grundwasserspiegel m. underground water, underground water-level.	nille f. à balance Balancierhaue f. balance-rynd.
natte f. de paille Strohgeflecht n., Strohseil n. straw-plait, straw-rope, straw-plaiting, straw-braid, straw-band.	nitrogène m. Stickstoff m. nitrogene, azote, azotic gas.
négatif, ve negativ negative.	nitroglycérine f. Sprengöl n., Nitroglycerin n. nitro-glycerine.
nerf m. Rippe f., Nerv m. rib, feather.	niveau m. Wasserstands-anzeiger m. water-gauge, glass-gauge.
nervé, ée gerippt corrugated, ribbed.	niveau m. Nivellierinstrument n. level, levelling instrument.
nerveux, se sehnig fibrous.	niveau m. à air Wasserwage f. water-level, air-level.
nervure f. Rippe f. rib, feather.	niveau m. à belle d'air Wasserwage f. air-level, water-level.
nervure f. de renfort Verstärkungsrippe f. angle-iron-hoop.	niveau m. à équerre Setz-wage f. square-level, frame-level.
nettoyage m. Reinigung f. cleaning, cleansing, purification.	niveau m. à l'eau Wasserwage f. water-poise, water-level, air-level.
nettoyer ausblasen to blow out, to blow through, to blow off.	niveau m. à plomb Setz-wage f. plumb-level, plumb-rule.
nettoyer reinigen to clean, to scour.	niveau m. à tube de verre Wasserstandsglas n., Wasserstandsanzeiger m. glass-gauge, water-gauge, water-mark.
neutre neutral neutral.	niveau m. d'amont Oberwasserspiegel m. higher level.
nez m. du mandrin Spindelkopf m. nose of the mandrel.	niveau m. d'aval Unterwasserspiegel m. under-ground-water-level.
niche f. Aussparung f., Nische f. niche, break.	niveau m. de chaudière Wasserstandsanzeiger m. glass-gauge, water-gauge, water-mark.
nickel m. Nickel m. nickel.	
nickelage m. Vernicklung f. nickeleng.	
nickel m., bain de — Nickelbad n. nickel-bath.	
nickelé vernickelt nickel-plated.	
nickeler vernickeln to nickel, to cover with nickel.	

niveau m. d'eau Wasserstandszeichen n., Wasserstand m., Wasserstandslinie f., Wasserstandsmarke f. water-line, water-mark.	Kücken m., Reiber m., Hahnkegel m. plug of a cock, key of a stop-cock.
niveau m. de l'eau Wasser-spiegel m. level of the water.	nombre m. Zahl f. number.
niveau m. de l'eau d'aspiration Saugwasser-spiegel m. suction-water-level.	nombre m. de calories Heizeffekt m. caloric effect, number of calories.
niveau m., à — wagrecht, horizontal level, horizontal.	normal normal normal.
nivellement m. Nivellier-ment n., Nivellierung f. levelling.	noyau m. Kern m., Seele f. newel, core, heart.
noir m. de fumée Kienrufs m., Rufs m. soot, soot-black.	noyau m. Rundschlüssel m. hollow key.
noix m. Hahnkegel m., Hahnenwirbel m. plug of a cock, cock-plug.	noyau m. de fer Eisenkern m. core, iron-core.
noix m. d'un robinet	noyau m. d'un robinet Hahnkegel m., Reiber m., Hahnenwirbel m. plug of a cock.

O.

objets m. pl. d'art en fonte Kunstgüts m. cast-works pl. of art.	ohmmètre m. Ohmmeter n. ohmmeter.
oblique schief, schräg oblique, inclined.	oléonaphte m. Petroleum n., Naphthaöln. petroleum, oilnaphta.
oblong, ue länglich, recht-eckig somewhat-long, longish, oblong.	ondulatoire wellenförmig undulatory.
obturateur m. Verschlussstück n. obturator, plug.	ondulé gewellt corrugated, undulated.
obtus, se stumpf obtuse.	onglet m. Gehrung f., Gehre f. mitre-quoin.
œil m. Öse f., Auge n. eye, ear, hoop, lug.	ordonnée f. Ordinate f. ordinate.
œillet m. Öhr n. eye, eye of a bolt.	oreille m. Öhr n., Auge n. ear, handle, eye, catch.

orifice m. Mündung f., Öffnung f. mouth, orifice, outlet.	outillage m. Handwerkszeug n. hand-tools pl., tools pl.
orifice m. d'aspiration Saugöffnung f. sucking-port.	outils m. pl. pour nettoyer la chaudière Kesselreinigungswerkzeuge n. pl. boiler cleaning tools pl.
orifice m. d'écoulement Abflussoffnung f. overflow-shoot.	ouverture f. Spannweite f. span.
orifice m. d'évacuation Ausströmungsöffnung f. des Dampfes exhaust-port.	ouverture f. Öffnung f., Mündung f. opening, aperture, mouth, orifice, port, outlet.
orifice m. d'introduction Eintrittsöffnung f., Einströmungsöffnung f. admitting-port, steam-port.	ouverture f. Öffnen n., Vorgang m. des Öffnens opening, act of opening.
orifice m. de nettoyage Schlammloch n., Schmutzloch n. mud-hole, man-hole.	ouverture f. de la chauffe Schürloch n., Heizloch n. fire-hole, stoke-hole.
orifice m. en déversoir Mündung f. mit Überfall overfall.	ouverture f. de sortie Ausströmungsöffnung f. exhaust-port, ejection-port.
ornière f. Schiene f., Bahnschiene f. rail.	ouvrage m. Arbeit f., Werk n. work, labour, working.
oscillation f. Schwingung f., schwingende Bewegung f., Oscillation f. oscillation, vibration, swinging.	ouvrage m. coulé par intervalles Kaltguß m. casting with interruption.
osciller hin und her schwingen, oscillieren to oscillate, to vibrate.	ouvrage m. à la mécanique Maschinenarbeit f. machine-work, machine-made.
outil m. Werkzeug n. tool, instrument, implement.	ouvrage m. de fonte Eisenguß m. iron-castings pl., cast-iron.
outil m. tranchant Schneidwerkzeug n. cutting-tool, edge-tool.	ouvrage m. de forge Schmiedearbeit f. smith's work.
outil m. à centrer Körner m. center-punch.	ouvrage m. en fer blanc Weißblecharbeit f. tin-work.
outil m. à tourner Drehstahl m. turning-tool, slide-rest-tool, cutting-tool, turner's-chisel.	ouvrage m. en fonte Abguß m. cast, casting, founding.

ouvrages m. pl. en fonte		Metallarbeiter m. metal-
Gusswaren f. pl. castings	pl., iron-castings pl., cast-	worker, metallist.
pl., iron-castings pl., cast-	work.	
ouvrier m. Arbeiter m.,		ouvroir m. Werkstatt f.
Handwerker m. work-man,		work-room, work-shop.
hand-labourer, worker.		oxydable oxydierbar oxi-
ouvrier m. de fabrique		dable.
Fabrikarbeiter m. manu-		oxydation f. Oxydation f.
factory man.		oxidation.
ouvrier m. en métaux		oxyde m. Oxyd n. oxide.
		ozone m. Ozon n. ozone,
		active oxygen.

P.

paille f. Schiefer m. flaw.		palette f. en lame Blech-
paille f. de cuivre Kupfer-		schaufel f. shovel of sheet-
asche f., Kupferhammer-		iron.
schlag m. copper-ashes		palier m. Zapfenlager n.,
pl., copper-scales pl., scale		Lager n. plumber-block,
oxide of copper.		pillow-carriage, cushion-
pailles f. pl. de fer Ham-		rest, socket.
merschlag m., Zunder m.		palier m. Fußlager n.,
scales pl., iron scales, pl.		Zapfenlager n. step, step-
hammer-slag, hammer-		brass, bearing of a spindle.
scales.		palier m. Stehlager n.
pailleux, euse unganz fla-		pedestal, plumber-block,
wed, starred, not sound.		bracket.
paire f. Paar n. pair,		palier m. Lager n. bearing,
couple.		pedestal, plumber-block,
paire f. de roues Räder-		pillow-block.
paar n. couple of wheels.		palier m. échauffé warm-
pale f. d'une roue hydrau-		gelaufene Lager n., heisse
lique Schaufel f. paddle.		Lager n. heated bearing.
palette f. flache und recht-		palier m. suspendu Hänge-
eckige Anker m. eines		lager n. hanging-bearing,
Elektromagneten, Palette f.		hanger, shafting-hanger.
platte, flat and oblong		palier m. se fixant à des
anchor of an electromagnet.		colonnes Säulenhänge-
palette f. d'une roue hy-		lager n. hanger, shafting-
draulique Schaufel f.,		hanger.
Wasserradschaufel f.		palier m. à caisse Mauer-
ladle, paddle.		kasten m. wall-box, box-
		plumber-block.

palier m. à graissage automatique par bande mobile Ringschmierlager n. bearing for ring-lubrication.	papier m. au tournesol Lackmuspapier n. litmus-paper.
palier m. de buttée Drucklager n. thrust-bearing.	papier m. de dessin Zeichenpapier n. drawing paper, design-paper.
palier m. de l'arbre de couche Hauptlager n. main pedestal, main bearing.	papier m. de verre Glaspapier n. glass-paper.
panne f. Dachpfette f. purlin.	papier m. préparé pour indiquer des machines à vapeur Indikatorpapier n. indicator-paper.
panne f. Panne f., Patsche f., Klemme f., Verlegenheit f., Betriebsstörung f. bad accident.	papillon m. Ausströmungsregulator m. throttle-valve.
pans m. pl. de bois Riegelwand f. frame-work, stud-work, timber-framing.	parabole f. Parabel f. parabole.
papier-toile m. Pausleinwand f. tracing-cloth.	parachèvement m. Ausarbeitung f. trimming.
papier m. émérisé Schmirgelpapier n. emery-paper.	parachever vollenden to finish.
papier m. héliographique Lichtpauspapier n. heliographic paper.	parachute m. Fangvorrichtung f. safety-apparatus, catching apparatus.
papier m. timbré Stempelpapier n. stamped paper.	paraffin f. Paraffin n. paraffin.
papier m. verré Glaspapier n. glass-paper.	parallèle parallel parallel.
papier m. à calquer Pauspapier n. tracing-paper, calking-paper, transparent paper.	parallélogramme m. des forces Parallelogramm n. der Kräfte parallelogramm of forces.
papier m. à dessiner Zeichenpapier n. drawing-paper, design-paper.	parallélogramme m. des vitesses Parallelogramm n. der Geschwindigkeiten parallelogramm of speeds.
papier m. à l'éméri Schmirgelpapier n. emery-paper.	parapet m. Geländer n. railing, parapet, hand-railing, breast-work.
papier m. à filtrer Filtrierpapier n. filtering-paper.	paratonnère m. Blitzableiter m. lightning-conductor, lightning-rod.
papier m. à lettres Briefpapier n. letter-paper.	paratonnère m. à air raréfié Vakuumblitzableiter m. vacuumprotector.

paratonnaire m. à plaques	parties f. pl. de mouvement
Plattenblitzableiter m.	Betriebsteile m. pl. working pieces pl.
plate-lightning-conductor.	
parchose f. hölzernes Sitz-	parties f. pl. du fourneau
brett n. für die Wagen- kissen seat board.	Einführungsteile m. pl. parts pl. of the furnace.
pare-étincelles m. Funken- fänger m. spark-catcher, spark-arrester, spark-pre- venter.	pas m. Gang m., Gewinde n. thread.
parement m. extérieur	pas m. à gaz Gasgewinde n. gas-thread.
Außenwand f. outer wall.	pas m. de l'engrenage
paroi f. Wand f. wall, partition, screen.	Schrift f., Teilung f., Zahnteilung f. pitch of a too- thed wheel.
paroi f. antérieure du foyer	pas m. de vis en bois
Rohrwand f. tube-plate.	Holzgewinde n. wooden thread.
paroi f. métallique Kessel- wand f. plate.	pas m. de Whitworth
paroi f. de chaudière	Whitworth-Gewinde n.
Kesselwand f. boiler-shell	Whitworth gauges pl.
paroi f. en colombage	pas m. d'une vis Gewinde n., Gewindegang m. thread of a screw, pitch of a screw.
Riegelwand f. frame-work, stud-work, timber-framing.	passage m. Gang m., Durch- gang m. passage.
parois f. pl. latérales	passage m. à niveau droit
Seitenplatten f. pl., Seiten- wandungen f. pl. flat- sides pl. of the fire-box.	Niveauübergang m. level- crossing.
parois f. pl. latérales de la	passage m. de vapeur
boîte à feu Feuerplatte f. fire-box-sides.	Dampfeintrittskanal m., Dampföffnung f., Dampf- weg m. steam-passage, steam-port, port-holes pl.
parquet m. Parkettboden m.	passage m. du courant
inlaid-floor.	Durchgang m. des Stromes passage of the current.
partagé en douze parties	passage m. en dessous
zwölftelig duo decimal.	Wegunterführung f. cross- ing under the railway.
partie f. inférieure Unter- teil m. lower part, bottom.	passer à l'encre ausziehen to ink.
partie f. latérale Seitenteil	pâte f. de paille Strohstoff m. straw-stuff.
side-part, lateral-part.	
parties f. pl. mobiles be- wegliche Teile m. pl. mo- vable parts pl.	
parties f. pl. de machine	
Maschinenteile m. pl. pie- ces pl. of a machine.	

patente f. d'invention	pendule m. conique Zentri-
Patent n. patent.	fugalregulator m., Schwung- kugelregulator m. pendu- lum regulator, conical pen- dulum.
patin m. Gleitklotz m., Gleit- backe f. slide.	pente f. Fall m., Abhang m., Abschrägung f. inclination, fall, slope.
patin m. Lappen m. zur Be- festigung der Federn an den Achsen spring-plate.	perce f. Bohrer m. borer.
patin m. du tiroir Gleit- backe f. der Steuerkulisse sliding-block.	perce-meule m. Steinbohrer m. stone-borer, stone- piercer.
patins m. pl. Geradführungs- backen f. pl. des Kreuz- kopfs slides pl. of the cross-head, guide-blocks of the cross-head.	perce-meule m. Lochbohrer m. borer, piercer, anger.
patte f. Sperrlinke f. click, paul, detent.	percer lochen to perforate, to hole.
patte f. du rai Nabenzapfen m. der Speiche inner gudgeon of the spoke.	percer bohren to bore, to drill, to perforate.
patte f. d'araignée Schmier- nute f., Ölnute f. oil-groove.	perçoir m. Bohrer m. borer, drill.
peine f. contractuelle Konventionalstrafe f. doomage, penalty for re- tarded delivery.	perçoir m. à rochet Bohr- ratsche f., Bohrknarre f. rock-drill, ratchet-drill, cat- rake, ratchet-brace.
peinturage m. à l'huile Ölfarbenanstrich m. paint- ing in oil, colouring in oil.	perdre undicht sein to lose.
peinture f. à la colle Leimfarbe f. size-paint, size - colour, glue - water- paint.	perforé perforiert per- forated.
peinture f. au minium Menniganstrich m. red- lead-paint.	péphérie f. Peripherie f., Umfang m., Umkreis m. periphery, circumference.
peinturer anstreichen to colour, to paint.	permanence f. Beharrungs- zustand m. permanency.
pelle f. à charbon Kohlen- schaufel f. coal-shovel, fire-shovel.	permutateur m. Umschalter m. circuit-changer, per- mutator.
pendule m. Pendel n. pen- dulum.	permutation f. des com- munications Umschal- tung f. change of communi- cations.
	perpendiculaire senkrecht vertical, perpendicular.
	perron m. Perron m. platform.

perron m. de chargement	pétrole m., moteur à
Ladebühne f. platform for loading goods.	Benzinmotor m. petroleum- motor.
perte f. Verlust m. loss.	pétrolette f. mit Benzin
perte f. Abgang m. loss,	betriebene Automobil n.,
tare.	Benzinwagen m. benzene- motor-car, pétroleum-spirit- motor-car.
perte f. à la terre Erd- schluss m. earth-leakage.	phase f. Phase f. phasis.
perte f. de chaleur Wärme- verlust m. loss of heat.	phase f. Phase f., Arbeits- takt m. des Motors one stroke of the piston, phase.
perte f. de charge Druck- höheverlust m. loss of pressure.	phase f. motrice du cycle
perte f. de courant Strom- verlust m. leakage of current.	 einmalige Kraftleistung f. beim Cyklus (d. i. bei den vier Touren) des Kolbens the active stroke of the four strokes of a four-times- motor.
perte f. d'eau Wasserver- lust m. loss of water.	phosphorbronze m. Phos- phorbronze f. phosphor- bronze, phosphite of copper.
perte f. de force Kraft- verlust m. loss of power.	phosphorite f. Phosphor- metall n. phosphite, me- tallic phosphuret.
perte f. de pression Druck- verlust m. loss of pressure.	pièce f. cornière Eckstück
perte f. de tension Span- nungsverlust m. loss of tension.	n. elbow, corner-piece, edge-iron.
perte f. par friction Rei- bungsverlust m. loss by friction.	pièce f. façonnée Façon- stück n. special piece.
peson m. à ressort Feder- wage f. spring-balance.	pièce f. forgée Schmiede- stück n. forged piece, forging.
pesanteur f. Schwere f.,	pièce f. latérale Seitenstück
Schwerkraft f. gravity.	n. side-piece.
pesanteur f. spécifique 	pièce f. rapportée Kern- stück n. false core, draw- back.
spezifische Gewicht n. spe- cific weight.	pièce f. spéciale Façon- stück n. special piece.
pétrole m. Erdöl n., Stein- öl n., Petroleum n. petro- leum, mineral-oil, rock-oil.	pièces f. pl. de forge brutes
pétrole m. lampant gerei- nigtes Petroleum n. clean- ed petroleum, cleaned mi- neral oil.	 unbearbeitete Schmiede- stücke n. pl. unwrought forged pieces pl.
pétrole m. essence de — 	
Benzin n. benzene.	

pièces f. pl. de forge usinées bearbeitete Schmiedestücke n. pl. wrought forged pieces pl.	piédestal m. Fußgestell n., Ständer m. standard, pedestal, basis.
pièce f. de jointure Verbindungsstück n. connecting piece.	piédestal m. Lagerstuhl m. pedestal.
pièce f. de jonction Verbindungsstück n., Anschlussstück n. joining-piece, connecting-piece.	piédestal m. Untersatz m. stand, stay, footstall, socle, pedestal.
pièce f. de rapport Kernstück n. false-core, draw-back.	piédestal m. Säulenständer m. pedestal, foot stall of a column.
pièce f. de rechange Ersatzstück n. piece of change.	pierre f. Stein m. stone.
pièce f. de renfort Verstärkungsrippe f. stiffener, stiffening plate.	pierre f. carrée Quader m. broad-stone, square-stone.
pièce f. d'un tuyau de conduit Rohrabsatz m. socket-piece.	pierre f. fondamentale Grundstein m., Fundamentstein m. foundation stone.
pièce f. en T T-Stück n. T-piece, T-joint.	pierre ponce f. Bimsstein m. pumice, pumice-stone.
pièces f. pl. de machine Maschinenteile m. pl. pieces pl. of machine.	pierre f. de construction Baustein m. stone for building, building stone.
pièces f. pl. de réserve Reservestücke n. pl. reserve-pieces pl., spare-pieces.	pignon m. Getriebe n., konische Trieb m. pinion.
pièces, en deux — zweiteilig two-parted.	pignon m. d'angle konische Getriebe n. bevel-pinion.
pied m. Fuß m., Schuh m. foot.	pignon m. de commande Antriebszahnrad n. pinion.
pied m. Fuß m. foot, bottom, footing, base, pedestal.	pignon m. droit Stirngetriebe n. spur-pinion.
pied m. Plinthe f., Sockel m. base, foot, footing, socle, basement.	pile f. Batterie f., Element n. battery, pile, element, cell.
pied m. carré Quadratfuß m. square-foot.	pile f. auxiliaire Verstärkungsbatterie f. subsidiary battery.
	pile f. constante konstante Batterie f. constant battery.
	pile f. électrique elektrische Element n. electrical cell.
	pile f. galvanique galvanische Säule f. galvanic cell.

pile f. primaire Primär- element n. primary battery.	piletis m. pl. Pfahlrost m., Pfahl m. piling, pile, framing.
pile f. sèche trockene Batterie f., trockene Säule f. dry cell.	pince f. Hebeisen n., Brech- stange f. crow-bar, iron- crow, pinching-crow, pincher.
pile f. secondaire Sekun- därbatterie f. secondary battery.	pince f. Feuerzange f. fire- tongs pl.
pile f. à ballon Ballonele- ment n. element with a ballon.	pince f. Beifzange f. pincers pl., nippers pl., claw-wrench.
pile f. à charbon Meiler m., Kohlenmeiler m. heap, stack, pile, charcoal-pile.	pince f. coupante Beifs- zange f. pincers pl., nippers pl.
pile f. à couronne de tasses Becherapparat m. crown cells battery.	pince f. plate Klemmbacke f. flat pliers.
pile f. à immersion Tauch- batterie f. plunge battery, immersion battery.	pince f. à vis Feilkloben m., Handkloben m. vice, hand-vice.
pile f. au bichromate de potasse Chromelement n. bichromate of potash- battery.	piqué, ée wurmstichig worm-eaten.
pile f. en forme de bout- eille Flaschenelement n. bottle-battery.	piqué-feu m. Schüreisen n., Schürhaken m., Feuerhaken m. fire-iron, fire-hook.
pile f. d'un pont Brücken- pfeiler m. pier of a bridge.	piqueur m. Vorarbeiter m., Werkführer m., Aufseher m. foreman, headman.
pilier m. Brückengpfeiler m. pier of a bridge.	piron m. Spurzapfen m. pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.
pilier m. de fondement Grundpfeiler m. foundation pillar.	piston m. Kolben m. piston. piston m. Preskolben m., Druckkolben m. piston, pressram.
pilomobile m. (electrobate m.) mit Primärelementen betriebene Automobil n. motorcar moved by a pri- mary battery.	piston m. Druckstempel m. forcer, piston.
pilotage m. Pfahlrost m. piling, pile-framing, pile- work.	piston m., coup de — Hin- oder Hergang m. des Kol- bens, Kolbenhub stroke up or down of the piston.
	piston m. allongé ver- längerte Kolbenstange f. lengthened piston-rod.

piston m. aspirant Saugkolben m. valve-piston.	piston m. à soupapes Ventilkolben m. valve-piston.
piston m. fore durchbrochene Pumpenkolben m. hollow piston, perforated piston, bucket.	piston m. à vapeur Dampfkolben m. steam-piston.
piston m. métallique Kolben m. mit Metallladerung metallic piston.	piston m. de l'indicateur Indikatorkolben m. indicator-piston.
piston m. percé durchbrochene Pumpenkolben m. hollow piston, perforated piston, bucket.	piston m. de pompe à eau Wasserpumpenkolben m., Pumpenkolben m. water-pump-piston, sucker.
piston m. perforé durchbrochene Kolben m. hollow piston, perforated piston.	piston m. d'une pompe à air Luftpumpenkolben m. air-pump-bucket.
piston m. plein massive Kolben m. full piston, solid piston.	piston m. d'une pompe foulante Druckpumpenkolben m. forcer.
piston m. plongeur Plungerkolben m., Taucherkolben m., Mönchskolben m. plunger, plunger-piston.	piston m. du régulateur Regulatorzugstange f. regulator-rod.
piston m. à basse pression Niederdruckkolben m. low pressure-piston.	piton m. d'un pivot Zapfenlager n. einer stehenden Welle pan, socket, sole.
piston m. à disque Scheibenkolben m. disc-piston, ring-piston.	pivot m. Zapfen m., Wellzapfen m. pivot, pin, axle-end, gudgeon, journal.
piston m. à étoupage Kolben m. mit Hanfliderung hemp-packed piston.	pivot m. Spurzapfen m., Stift m. pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.
piston m. à garniture de chanvre Kolben m. mit Hanfliderung hemp-packed piston.	pivot m. Führungsstift m. pivot, pin.
piston m. à garniture métallique Kolben m. mit Metallladerung metallic piston.	pivot m. Gewindezapfen m. pivot.
piston m. à plaques circulaires Scheibenkolben m. disc-piston, ring-piston.	pivot m. Spindel f. pivot, gudgeon.
	pivot m. Drehzapfen m. pin, spindle, pivot, trendle, trundle, gudgeon.
	pivot m. ailé Flügelzapfen m. winged pivot, winged gudgeon.

pivot m. d'arrêt Anstoßzapfen m., Anschlagstift m., Anhaltestift m. pin, detent-pin.	plan m. longitudinal Längendurchschnitt m. longitudinal plan.
pivot m. de la glissière Glitscherzapfen m., Gleitklotzzapfen m. pivot of the slide bar, pin of the slide bar.	plan m. vertical Aufriss m. vertical plan, vertical section, upright projection.
pivot m. d'un arbre vertical Spurzapfen m., Stift m. pivot, pin.	plan m. de construction Konstruktionszeichnung f. working drawing.
pivot m. d'un balancier Balanzierzapfen m. beam-gudgeon, gudgeon of a beam.	plan m. de détails Detailzeichnung f. detail-drawing.
pivot m. du patin Glitscherzapfen m., Gleitklotzzapfen m. pivot of the slide-bar, pin.	plan m. de fondation Fundamentzeichnung f. foundation-plan, plan of foundation.
place f. de l'anneau Ankersitz m. anchor-seating.	plan m. de situation (de site) Situationsplan m. site-plan, plan of site.
place f. de la chaudière Kesselraum m. boiler-room.	plan m. de turbine Turbinenanlage f. turbine-plan.
place f. de destination Bestimmungsort m. place of destination.	plan m. d'une chaudière Dampfkesselanlage f. boiler-plan.
place f. de la machine Maschinenraum m. engine-room.	plan m. d'une machine à vapeur Dampfmaschinenanlage f. engine plan.
plan m. ebene Fläche f., Ebene f. plane surface, plane.	plan m. d'une manufacture Fabrikanlage f. manufacturing-plan.
plan m. Plan m., Zeichnung f. plan, draught, drawing.	plan m. du tiroir Schieberspiegel m., Schieberfläche f. slide-face, sliding-face.
plan m. Bauriss m. plan, working-drawing.	planche f. Brett n., Diele f. deal, board, table, shelf, thin plank.
plan m. Anlageplan m. plan.	planche f. épaisse Bohle f. plank, thick board.
plan m. horizontal Grundriss m. horizontal section, horizontal projection, ground-plan.	planche f. facheuse Schwarze f., Schalbrett f. slab, outside plank.
	planche f. à dessin Reisbrett n., Zeichenbrett n. drawing board.

plancher m. Fußboden m. flooring, floor.	plaque f. laminée Walzblech n. rolled plate.
plancher m. à taques Abdeckung f. covering of a boiler.	plaque f. tournante Drehscheibe f. turning-platform, turntable.
plancher m. en tôle gauffrée schmiedeeiserne Abdeckung f. hoop-iron flooring.	plaque f. tubulaire Rohrwand f. tube-plate.
planches f. pl. de laiton Messingblech n. sheet-brass, plate-brass, brass-plate.	plaque f. à souder Stemmblech n. hollow plate used in soldering.
plane f. de la siège Sitzfläche f. seat-face.	plaque f. à tubes Heizrohrwand f., Feuerrohrwand f. tube-plate.
planer richten, schlichten to plane, to smooth, to planish.	plaque f. d'acier Stahlplatte f. steel plate.
planure f. Hobelspane m. pl. shavings pl., garnings pl.	plaque f. ancrage Ankerplatte f. wall-washer, back-stay.
plaque f. Tafel f., Platte f. plate, table, sheet.	plaque f. d'arrêt Arretierungsplatte f. terminal plate.
plaque f. Schild n. shield, sign-board.	plaque f. d'assemblage Verbindungsplatte f. junction-plate.
plaque f. encastrée d'un mur Wandplatte f. wall-plate.	plaque f. de caoutchouc Kautschukplatte f. India-rubber-plate, caoutchouc-plate, sheet of caoutchouc.
plaque f. excitatrice Erregerplatte f., Elektrode f. exciting plate.	plaque f. de fondation Grundplatte f., Fundamentplatte f. lobe-plate, sole-plate, bed-plate, foundation-plate.
plaque f. filière Zieheisen n. draw-plate, drawing plate.	plaque f. de friction Friktionsscheibe f. friction-plate, friction-sheave.
plaque f. frontale Stirnplatte f., Vorstellplatte f. plate of the front-wall.	plaque f. de garde Schutzplatte f. guard-plate, guard-ring.
plaque f. frottante du tiroir Schieberspiegel m. slide-valve-face, slide-face, valve-face.	plaque f. de gueulard Aufschüttplatte f. fire-plate.
plaque f. intermédiaire Zwischenplatte f. intermediate plate.	plaque f. de jonction Verbindungsplatte f. junction-plate.

plaque f. de recouvrement		plateaux m. manivelles
	Stoßplatte f. butt-strap.	Schwungscheiben f., Kur-
plaque f. de sûreté 	blech n. guard-plate.	belscheiben f. (beim Benzin-
platte f. 		motor) fly-plates, fly-
platte f. 	platte f. earth-plate.	wheels on the crank-shaft.
plaques f. de trou d'homme		platine m. Platin n.
	Mannlochdeckel m. man-	platina, platinum.
	hole-door.	
plaques f. en bois 	Furnier n., Furnierblatt n. veneer.	plâtre m. cru ungebraunte
plaques f. en fer 	Eisenplatte f. iron-plate.	Gips m. unburnt gypsum.
plaques f. en métal 	Metallplatte f. plate of metal,	plâtre m. cuit gebrannte
	metal plate.	Gips m. burnt gypsum.
plaques f. pl. de cuivre 	Kupferblech n. sheet-	plâtre m. passé au sas
	copper, copper - sheet,	gesiebte Gips m., Gipsmehl
	copper-plate.	n. powdered plaster, poud-
plate-forme f. de balance		ered gypsum.
	Brücke f. einer Wage	plier biegen to bend, to
	table of a weigh-bridge,	curve.
	platform of a platform-scale.	plinthe m. Plinthe f.,
plate-forme f. tournante 	Drehscheibe f. turntable,	Sockelplatte f. plinth.
	turning platform.	plomb m. Lot n., Lotschnur
plate-forme f. à diviser 	Teilscheibe f. division-	f., Senkblei n. plummet,
	plate.	plumb, plumb-line.
plate f. à main 	Flachfeile f. flat-file,	plomb m. Blei n. lead.
plateau m. 	hand-file.	plomb m. aigre Hartblei
plateau m. 	Planscheibe f.	n. hard lead, slag lead.
plateau m. 	face-plate, surface-plate.	plomb m. blanche Bleiweifs
plateau m. 	Brücke f. einer	n. white lead.
	Wage table of a weigh-	plomb m. doux Weichblei
	bridge, platform of a plat-	n. refined or soft lead,
	form-scale.	merchant lead.
plateau m. universel 	Universalplanscheibe f.	plomb m. fusible Blei-
	universal face-plate.	sicherung f. safety-fuse,
plateau m. du piston 	Kolbendeckel m. top-plate	fusible lead cut-out.
	of the piston.	plomb m. laminé Walzblei
		n. rolled-lead, sheet-lead.
		plomb m. oxydé rouge
		Mennige f., Menning m.
		minium, red lead, red oxide
		of lead.
		plomb m., peroxide m., de
		— Bleisuperoxyd n. pe-
		roxide of lead.

plomb m. raffiné Frischblei n., Weichblei n. refined lead, soft lead, merchant lead.	reifen m. pneumatic, pneumatic tyre.
plomb m. de sûreté Sicherung f., Bleisicherung f., schmelzbare Ppropfen m., Bleipropf m., Sicherheitspropfen m. fusible plug of lead, safety-plug, fusible lead cut-out.	poche f. d'air Luftsack m. air-pocket.
plomb m. en feuilles Tafelblei n., Bleiblech n. sheet-lead.	poids m. Belastung f., Gewicht n. weight, load, gravity.
plomb m. en rouleaux Bleiblech n. in Rollen, Rollenblei n. sheet-lead in rolls.	poids m. Schwere f. weight.
plomb m. en saumons Blockblei n. pig-lead.	poids m. brut Bruttogewicht n. gross-weight, brute-weight.
plomb, à — vertikal, senkrecht vertical, perpendicular, plumb, plummy.	poids m. maximum Maximalgewicht n. maximum weight.
plombage m. Plombierung f., Plombenverschluss m. leading, stamping with lead, affixing leads.	poids m. net Nettogewicht n. net-weight, neat-weight.
plombagine f. Graphit m., Reißblei n. graphite, plumbago, black lead.	poids m. spécifique spezifische Gewicht n. specific gravity, specific weight.
plomber verbleien, plombieren to lead.	poids m. utile Nutzlast f. effective weight, real weight.
plonger eintauchen to plunge, to immerse.	poids m. à glisser Schiebegewicht n. moving weight, shifting weight, slide-weight.
plongeur m. Plungerkolben m., Taucherkolben m., Mönchskolben m. plunger-piston, plunger.	poids m. de charge d'un soupape de sûreté Ventilbelastung f., Belastungsgewicht n. load of safety valves.
plume f. à dessiner Zeichenfeder f. drawing pen.	poids m. de service Dienstgewicht n. weight in working order, weight-loaded.
pneumatique pneumatisch pneumatic.	poids m. pour le registre Rauchschiebergewicht n. weight of register.
pneumatique f. Pneumatik f., pneumatische Gummi-	poignée f. Griff m., Handgriff m., Stiel m. handle, shaft.
	poil m. de scorie Schlackenwolle f. cinder-hair, slag-hair.
	poilier m. Spindel f. spindle.

poinçon m. Stanze f., Pratze f. punch, stamp, die.	pointe f. d'un compas Zirkelspitze f. point of compasses.
poinçon m. Lochmaschine f., Stanze f. punching machine.	pointe f. du paratonnerre Auffangspitze f. des Blitzableiters point of the terminal rod of lightning conductor.
poinçonner aichen to gauge, to adjust, to stamp.	pointeau m. Spitze f. (beim Carborator die Spitze der Ventilstange, welche die Zuströmöffnung für das Benzin reguliert) point, top.
poinçonner stanzen, lochen to stamp, to punch.	pointu, ue spitz pointed, taper.
poinçonnesse f. Lochmaschine f., Stanze f. punching machine.	poire f. du régulateur Regulatorbirne f. governor pear.
point m. Punkt m. point.	poisser verpichen to pitch.
point m. Reifsnagel m., Reisbrettstift m. drawing-point.	poix m. Pech n. pitch.
point m. mort tote Punkt m. dead point.	polarité m. Polarität f. polarity.
point m. d'appui Stützpunkt m., Drehpunkt m. pivot, center of motion.	pôle m. Pol m. pole.
point m. de congélation Gefrierpunkt m. freezing point.	pôle m. negativ negative Pol m. negative pole.
point m. d'ébullition Siedepunkt m. boiling point.	pôle m. positive positive Pol m. positive pole.
point m. de froid Gefrierpunkt m. freezing point.	polir polieren to burnish, to smooth, to polish.
point m. de fusion Schmelzpunkt m. melting point, fusing point.	polir einschleifen to grind in, to cut in.
pointe f. Körner m. center-punch.	polir avec de l'éméri nachschleifen, schmirgeln to rub, to polish, to grind with emery.
pointe f. Spitze f. point, center.	polyphasé, ée mehrpolig, vielpolig polyphase.
pointe f. Stellstift m. pin.	pompe f. Pumpe f. pump.
pointe f. de cœur d'un croissement Herzstück n. einer Kreuzung, Weichenzunge tongue of a crossing.	pompe f. alimentaire Speisepumpe f., Kessel-speisepumpe f. boiler-feeding pump, boiler-feeder, water-supply-pump, feed-pump.
pointe f. de Paris Drahtstift m. wire tack.	

pompe f. aspirante Saugpumpe f. sucking-pump, suction-pump.	Kompressor m. air-compressor, compressing air-pump.
pompe f. aspirante et élévatoire Saug- und Hebe-pumpe f. sucking and lifting pump.	pompe f. à double effet doppelwirkende Pumpe f. double-acting-pump.
pompe f. centrifuge Zentrifugalpumpe f. centrifugal pump.	pompe f. à eau chaude Warmwasserpumpe f. hot-water-pump.
pompe f. élévatoire Hubpumpe f. lifting-pump, lift-pump.	pompe f. à eau froide Kaltwasserpumpe f. cold-water-pump.
pompe f. foulante Druckpumpe f. force-pump, forcing-pump, pressing-pump.	pompe f. à eau de glace Eiswasserpumpe f. ice-water-pump.
pompe f. foulante et aspirante Druck- und Saugpumpe f. lift and force-pump, forcing and sucking pump.	pompe f. à eau monceuse Schmutzwasserpumpe f., Abwasserpumpe f. mud-pump.
pompe f. pneumatique Luftpumpe f. air-pump, pneumatic pump.	pompe f. à essayer les chaudières Probierpumpe f., Kesselprobierpumpe f. boiler-prover, test-prover, test-pump.
pompe f. rotatif Rotationspumpe f. rotation-pump, rotary pump.	pompe f. à feu Feuerspritze f. fire-engine.
pompe f. à air Luftpumpe f. air-pump, pneumatic pump.	pompe f. à force centrifuge Zentrifugalpumpe f. centrifugal pump.
pompe f. à air mise en mouvement par la vapeur Dampfluftpumpe f. steam-air-pump.	pompe f. à huile Ölpumpe f. oil-pump.
pompe f. à bras Handpumpe f. hand-pump.	pompe f. à incendie Feuerspritze f. fire-engine.
pompe f. à compression Kompressionspumpe f. compressing pump, force-pump, condensing pump.	pompe f. à incendie à vapeur Dampffeuerspritze f., Dampfspritze f. steam-fire-engine.
pompe f. à comprimer l'air Luftkompressionspumpe f.,	pompe f. à incendie automobile à vapeur automobile Dampfspritze f. selfpropelled steam-fire-engine.
	pompe f. à jet Strahlpumpe f. jet-pump.

pompe f. à jet aspirant	
Saugstrahlpumpe f. sucting-jet-pump.	culation-pump, circulating-pump.
pompe f. à jet de vapeur	
Dampfstrahlpumpe f. injector, steam-jet-pump.	Kompressionspumpe f. air-compressing pump.
pompe f. à mercure Quecksilberluftpumpe f. mercurial air-pump.	Probierpumpe f., Kesselprobierpumpe f. test-pump, boiler-proving-pump, boiler-test-pump, boiler-prover.
pompe f. à piston Kolbenpumpe f. piston-pump.	pomper pumpen to pump.
pompe f. à piston plongeur	pomperie f. Pumpwerk n., Wasserwerk n. pump-works, water-supply, water-works.
Plungerkolbenpumpe f., Plungerpumpe f. plunger-pump, plunger-lift.	ponce f. Bimsstein m. pumice, pumice-stone.
pompe f. à puits Brunnenpumpe f. well-pump.	pont m. Brücke f. bridge.
pompe f. à rotation Rotationspumpe f. rotary-pump, rotation-pump.	pont m. Brücke f., Fahrstuhlbrücke f. bridge.
pompe f. à vapeur Dampfpumpe f. steam-pump.	pont m. roulant Schiebēbühne f. traversing table, travelling platform.
pompe f. d'alimentation	pont m. tournant Drehbrücke f. turn-bridge, turning-bridge.
Speisepumpe f. feed-pump, water-feeding-pump, water-supply-pump.	pont m. tournant Drehscheibe f. turning platform, turntable.
pompe f. d'alimentation à bras Handspeisepumpe f. hand-feed-pump.	pont m. de chauffe Feuerbrücke f., Feuerbock m. fire-bridge, flame-bridge.
pompe f. d'alimentation à vapeur Dampfspeisepumpe f., Injektor m. steam-feed-pump.	pore f. Pore f. pore.
pompe f. d'alimentation de réserve Reservespeisepumpe f. feed-pump of reserve.	poreux, euse porös porous, pory, spongiform.
pompe f. d'alimentation des chaudières Kesselspeisepumpe f., Injektor m. boiler-feeding pump.	port m. Tragfähigkeit f. capacity of bearing.
pompe f. de circulation	porte f. Thor n. door, gate.
Zirkulationspumpe f. cir-	porte-agrafe m. Öse f., Ohr n. ear, eye, hoop, lug.
	porte-aimant m. Magnethalter m. magnet-holder.
	porte-balais m. Bürstenhalter m. brush-holder.

porte-charbon m. Kohlenhalter m. carbon-holder.	portée f. Spannweite f. span.
porte-éclusière m. Wasserschieber m. water-valve, sluice-valve.	portée f. de la main Handbereich m. span-of-hands.
porte-lame m. Bohrkopf m. boring-head, cutter-head, cutter-block, boring-block.	portique fahrbar movable.
porte-lames m. Gatterrahmen m. frame of a saw, saw-pad.	pose f. des câbles Kabellegung f. laying of a cable.
porte-scie m. Sägeangel f., Sägeblatthalter m. blade-holder.	poste m. du chauffeur Führerstand m., Heizerstand m. stokers-place, supporting board.
porte-vent m. Düse f. nose-pipe, nozzle, blast-pipe, nose of the blast-pipe.	pot m. à huile Ölkanne f., Schmierkanne f. oil-cup.
porte f. à feu Feuerthür f. fire-door, fire-box-door.	poteau m. télégraphique Telegraphenstange f. telegraph pole.
porte f. de la boîte à fumée Rauchkammerthür f., Rauchkammerklappe f. smoke-box-door.	potin m. Weissmetall n. pewter, plate-pewter.
porte f. du chauffe et du cendrier Feuerungs- und Aschfallthür f. fire-and ash-pit-door.	pouce m. Zoll m. inch.
porte f. d'écluse Wasserschieber m. water-valve, sluice-valve.	poucet m. Hebedaumen m. wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob.
porte f. de fourneau Feuerthür f. fire-door.	poudre f. de charbon Kohlenstaub m. coal-dust.
porte f. du cendrier Aschenfallthüre f., Aschkastenklappe f. ash-pit-door, ash-pan-door.	poulie f. Rolle f., Riemscheibe f. band-pulley, belt-sheave, roll, roller, pulley, drum, cylinder.
porte f. du foyer Feuerungsthür f. fire-door.	poulie f. conductrice Führungsrolle f. guide-roll, guide-pulley, roller.
porte f. de l'orifice de nettoyage Mannlochdeckel m., Putzlochdeckel m. mud-hole-door, man-hole-door.	poulie f. excentrique exzentrische Scheibe f., Exzentrikscheibe f. eccentric sheave.
portée f. Kernmarke f. mark, core-print.	poulie f. fendue en deux pièces zweiteilige Riemscheibe f., gesprengte Riemscheibe f. split-pulley.
	poulie f. fixe feste Rolle f. fixed-pulley.
	poulie f. fixe et folle feste und lose Riemscheibe f. fast and loose pulley.

poulie f. folle lose Rolle f., lose Scheibe f., Leerscheibe f. loose pulley.	Hanfseilscheibe f. hemp- rope-pulley.
poulie f. mobile fliegende Riemscheibe f., lose Rolle f., bewegliche Rolle f. flying pulley, loose pulley.	poulie f. à rubans Bands- scheibe f., Gurtscheibe f. band-pulley, strap-pulley.
poulie f. motrice Antriebs- scheibe f., Treibrolle f. driving-pulley.	poulie f. de commande Antriebscheibe f. main- pulley, driving-pulley, im- petus-pulley.
poulie f. moufée Flaschen- zug m. tackle, set of pulleys, pulley-block.	poulie f. de renvoi Leit- rolle f., Lenkrolle f. guide pulley, fixed-pulley, guide- roller.
poulie f. portante Trag- rolle f. bearing-pulley.	poulie f. en étages Stufen- scheibe f. step pulley, pulley in steps.
poulie f. à bord Bord- scheibe f., Flanschscheibe f. flanged wheel, flanged pulley.	poulie f. en fer forgé schmiedeeiserne Riem- scheibe f. wrought-iron- pulley.
poulie f. à cables (à gorges) Seilscheibe f. rope-roll, rope-pulley, rope-sheave.	poupée f. d'un tour Docke f. puppet.
poulie f. à corde Seilrolle f., Seilscheibe f. rope-roll, rope-pulley, rope-sheave.	poupée f. fixe Spindelstock m. mandrel-stock, head- stock.
poulie f. à corde métallique Drahtseilscheibe f. wire-rope-pulley.	poupée f. mobile Reitstock m. sliding puppet, puppet, poppet.
poulie f. à corde de fils métalliques Drahtseil- scheibe f. wire-rope-pulley.	poupée f. à pointe Reit- stock m. sliding puppet, puppet, poppet.
poulie f. à frein Brems- trommel f., Bremsscheibe f. brake-trum, brake-pulley, friction-plate.	pourvoir un rouet de dents ein Rad verkämmen, mit Zähnen versehen, Zähne in ein Rad schneiden to cog a wheel, to put new teeth in a wheel.
poulie f. à gorge gekerbte Rolle f., Seilrolle f. grooved pulley.	poussée m. Druck m. pres- sure.
poulie f. à gorge pour câbles métalliques Drahtseilrolle f. wire-rope- pulley.	poussière f. de charbon Kohlenstaub m. coal-dust.
poulie f. à gorge pour câbles en chanvre	poutre f. Balken m., Träger m. support, bearer, girder, supporter.

poutre f. transversale 	Querbalken m., Querträger m. cross-beam, cross-girder, sleeper.	presse-étoupe f. Stopfbüchse f. stuffing-box.
pouvoir m. attractif 	Anziehungskraft f. attractive power, attraction.	presse-étoupe f. Stopfbüchsendeckel m. gland of a stuffing-box.
pouvoir m. calorifique 	Heizkraft f. calorific power.	presse-étoupe f. de la tige du piston Kolbenstangenstopfbüchse f. piston rod stuffing-box.
pouvoir m. conducteur 	Leitungsvermögen n., Leistungsfähigkeit f. conductivity, conductibility.	presse-étoupe f. du cylindre Cylinderstopfbüchse f. cylinder stuffing-box.
pouvoir m. isolant 	Isolierfähigkeit f., Isolationsvermögen n. insulating property.	presse-papier m. Briefbeschwerer m. letter-weight.
pouvoir m. rotatoire magnétique 	magnetische Drehvermögen n. magnetic rotative power.	presse f. à bras Hand-presse f. hand-press.
première couche f. de peinture 	erste Anstrich m., Grundanstrich m. priming, first coat.	presse f. à copier Kopier-presse f. copying-press.
prendre eau 	leck werden to become leak, to become leaking, to leak.	presse f. à levier Hebel-presse f. lever-press.
préparation f. des bois au sublimé corrosif 	Imprägnieren n., Kyanisieren n. kyanising of wood, to kyanize.	presse f. à main Schraubzwinge f., Leimzwinge f. screw-clamp, hold-fast.
presse f. 	Presse f. press.	presse f. à main Hand-presse f. hand-press.
presse f. hydraulique 	hydraulische Presse f. hydraulic press.	presse f. à placage Fünerpresse f. veneer-press.
presse f. mécanique 	Schnellpresse f. fly-press, steam-press, printing machine.	presse f. à vis Schraubenpresse f., Stofwerk n. screw-press.
		presse f. en marqueterie Furnierpresse f. veneer-press.
		presser pressen, zusammenpressen to compress.
		pression f. Druck m., Spannung f. pressure, pression.
		pression f. absolue absolute Spannung f. absolute pressure.

pression f. atmosphérique Luftdruck m., atmosphärische Spannung f. atmospheric pressure, pressure of the air.	preuve f. Probe f. proof, trial, test.
pression f. barométrique Barometerdruck m. barometer-pressure.	preuve f. à l'eau Wasserprobe f. water-test, hydraulic test, assay by water.
pression f. basse Niedruck m. low pressure.	preuve f. avec l'indicateur Indikatorprobe f. test with the indicator.
pression f. effective Arbeitsdruck m. working-pressure of the steam.	prise f. d'eau Einlaufskanal m. canal-regulator.
pression f. finale Endspannung f. terminal pressure.	prise f. d'eau Wasseraustritt m., Wasseraustrittsöffnung f. water-outlet.
pression f. haute Hochdruck m. high-pressure.	prise f. de vapeur Dampfaustrittsöffnung f. steam-port.
pression f. hydraulique Wasserdruck m. hydraulic pressure, water-pressure, water-pressure.	prisonnier m. Kurbelzapfen m. crank-pin.
pression f. initiale Anfangsdruck m. initial-pressure, initial-pressure.	prisonnier m. Mitnehmer m. cam, set-bolt.
pression f. au cylindre Anfangsdruck m. initial-pressure, initial-pressure.	prix m. de revient Herstellungskosten pl. cost of production, price of production.
pression f. de l'atmosphère atmosphärische Druck m. atmospheric pressure, pressure of the air.	prix m. de base Grundpreis m. basis-price.
pression f. de l'épreuve Probierdruck m. testing-pressure.	production f. en surplus Überproduktion f. surplus production.
pression f. de marche Arbeitsdruck m. working-pressure of the steam.	produire f. de la vapeur Dampf m. erzeugen to generate steam.
pression f. de la vapeur Dampfdruck m. Dampfspannung f. steam pressure, pressure of the steam.	profil m. Durchschnitt m., Profil n. profile, section, side-projection.
pressoir m. à l'huile Öl presse f. oil-press.	profil m. longitudinal Längsschnitt m., Längenprofil n. longitudinal section
	profil m. transversal Querschnitt m., Querprofil n. transversal section.
	projecteur m. Scheinwerfer m. projector.

projection f. Projection f.	projection.	puissance f. en bougies	Kerzenstärke f. candle-power.
projection f. horizontale	Horizontalprojektion f., Grundriss m. horizontal projection.	puissance f. en chevaux	Pferdekraft f. horse-power.
projection f. verticale	Vertikalprojection f., Auf- riss m. upright projection, vertical section, vertical plan.	puits m. Brunnen m. well, spring, fountain.	puits m. au jour Licht- schacht m. dayshaft, light-shaft.
projection f. Ausladung f.	projection, jetting out.	puits m. d'aérage Luft- schacht m. air-shaft.	
projet m. Entwurf m., Projekt n. project, projected plan.		pulpe f. de bois Cellulose f. cellulose, wood-pulp, wood-flour.	
proportion f. des bras de levier	Hebelübersetzungsvor- hältnis n. proportion of the lever arms.	pulsomètre m. Pulsometer m. pulsometer.	
protège-tube m. Glührohr- schutz m. (-futteral n.)	preserving case of the ignition tube.	pulveriser pulverisieren to pulverize.	
puissance f. Kraft f.	force, power.	punaise f. Reifsnagel m., Reifszwecke f. drawing-pin.	
puissance f. calorifique	Heizkraft f. calorific power, heating power, calorific affect.	purgeoir m. Reinigungs- behälter m., Filtrierbassin n. filtering-basin, filtering-tank.	
puissance f. calorifique des charbons	Heizwert m. der Kohlen heating power.	purger ausblasen, reinigen to blow out, to blow through, to blow off, to clean, to scour.	
puissance f. effective	Stützkraft f. effective power.	purgeur m. automate d'eau de condensation automatische Kondensationswasserableiter m. automaton, steam-trap, economizer of steam.	
puissance f. impulsive	Treibkraft f. impelling power.	purgeur m. automatique Kondensationstopf m. condensing vessel.	
puissance f. nominale	Nominalkraft f. nominal power.	pyromètre m. Pyrometer m. pyrometer.	
puissance f. d'évaporation	Verdampfungsfähigkeit f. evaporative power.	pyromètre m. magnétique Galvanopyrometer m. magnetic pyrometer.	

Q.

quadrangle m. Viereck n.	menge f. efflux of water.
quadrangle.	quantity of water.
quadrangulaire viereckig	quantité f. d'eau élevée
quadrangle, square.	Förderwassermenge f.
quadrature f. du cercle	quantity of water to be
Quadratur f. des Zirkels	raised.
quadrature of the circle.	quantité f. d'eau motrice
quai m. Perron m., Platt-	Triebwassermenge f.
form f. platform.	quantity of driving water.
quai m. découvert Rampe	quantité f. du courant
f. ascent.	Strommenge f. quantity
qualité f. Qualität f.	of current.
quality.	queue f. de la tige de
quantité f. Quantität f.	piston Kolbenstangen-
quantity.	ende n. tail-piece of the
quantité f. d'eau Wasser-	piston rod.

R.

râble m. Haken m., Schür-	raccord m. croisé Kreu-
haken m. poker, fire-iron,	zungsstück n. crossing.
fire-hook.	raccord m. à vis Schrauben-
râbot m. Hobel m. plane.	verbindung f. union-screw.
râbot m. debout Schropp-	raccord m. Verbindung f.,
hobel m. jack-plane.	Vereinigung f. der Leitungs-
râbot m. plat Schlichthobel	enden junction, joining
m. smoothing plane.	connection.
râboter hobeln to plane.	raccordement m. Verbin-
râboteuse f. Hobelmaschine	dingsstelle f. connection-
f. planing-machine.	point, junction-point.
râbotture f. Hobelspane m.	raccorder verbinden (z. B.
pl. chavings pl., parings pl.	die Enden der Drähte, to
râbouter des tubes an-	connect, to joint.
schuhen, verlängern, an-	raccourcir aufstauchen,
schäften to lengthen.	stauchen to shorten, to
râcord m. Verbindung f.	thicken by welding.
junction, joint, joining.	racine f. carrée Quadrat-
râcord m. Rohrverschrau-	wurzel f. square-root.
bung f. coupling, joining.	racine f. cubique Kubik-
râcord m. Schlauchkuppe-	wurzel f. cube-root.
lung f. hose-coupling, hose-	raclette f. Rohrwischer m.
screw.	tube-brush.

racloir m. de pile Batterieschaber m., Schabemesser n. battery-knife.	groove, key-way, key-seat, slot.
radiale f. Radialbohrmaschine f. radial drilling machine.	rainure f. (ou gorge f.) de l'isolateur Drahtnute f. des Isolators groove of the insulator.
radiateur m. Kühlslange f. aus Rippenrohren, Radiator m. radiator.	rais m. d'une roue Speiche f. spoke, arm of a wheel.
radier m. Pfahlrost m. piling, pile-framing.	ramification f. Abzweigung f. shunt, derivation, ramification, bifurcation, branching.
rail m. Eisenbahnschiene f., Schiene f. rail, iron-rail.	rampe f. Rampe f. ascent, ramp.
rail m. central Mittelschiene f. middle rail.	rampe f. en colimaçon Schraubengang m. spiral-walk, winding-alley.
rail m. denté gezähnte Schiene f. toothed rail.	râpe f. Raspel f. rasp, grater.
rail m. mobile Weichenzunge f. switch-tongue, switch.	râpe f. à bois Holzraspel f. wood-rasp.
rail m. plat Flachschiene f. flat-rail, plate-rail.	rapport m. des leviers Hebelverhältnis n. leverage.
rail m. à patin Fußschiene f. foot-rail.	rapport m. de traction Zugwiderstand m. resistance to traction.
rail m. à tête d'acier Stahlkopfschiene f. steel-headed rail.	raté m. Versager m. (Ratze f.) missing fire, flashing in the pan.
rail m. de tramway Pferdebahnschiene f. tramway-rail.	rateau m. au scories Schlackenrechen m. cinder-rack.
rainer nutzen to groove.	rayon m. Radius m. radius.
raineuse f. Kehlmaschine f. carving-machine.	rayon m. de courbe Krümmungsradius m. radius of curvature.
rainure f. Nut f. groove, key-groove, channel, key-seat.	rayon m. d'une roue Speiche f. spoke, arm of a wheel.
rainure f. Riefe f. channel, groove.	rayons m. pl. du profil Profillinien f. pl. profile-lines.
rainure f. à coin Nut f., Keilnut f. key-bed, key-groove.	rebatteur m. Nachpresse f. repressing machine, repressing-press.
rainure f. de calage Keilnut f. key-bed, key-groove,	

rebord m. Spurkranz m. flange.	recouvrement m. extérieur äußere Schieberüberdeckung f. outside lap of the slide valve.
rebord m. saillant Knagge f., Hebedaumen m., Nocken m., Nase f., Mitnehmer m. catch, star, tappet, lifter, cam, cog, driver.	recouvrement m. intérieure innere Schieberüberdeckung f. inside lap of the slide-valve.
rebut m. Ausschuss m. refuse.	recouvrement m. des bandes du tiroir sur les lumières Deckfläche f. der Schieber, Überlappung f. overlap of the slide valve, slide-valve-lap.
récepteur m. Kraftmaschine f. motor, receiver.	rectangle m. Rechteck n. rectangle.
réceptrice f. Sekundärmaschine f. secondary machine, secondary mover.	rectangular rechteckig, rechtwinklig, winkelrecht rectangular, right-angled.
rechauffage m. Vorwärmung f. feed-heating.	recuire ausglühen to anneal.
rechauffement m. Erhitzung f. heating.	refaire umarbeiten to make again, to improve, to correct.
rechauffer la machine anwärmen to warm the engine.	refaire umändern to do up, to change, to convert.
rechauffeur m. Vorwärmern m. feed-water heater, feed-heater, feed-water-warmer.	refendre spalten to split.
rechauffeur m. Anwärmeverapparat m. steam-jet-blower.	réflecteur m. Reflektor m. reflector.
rechauffeur m. pour tuyaux Röhrenvorwärmern m. anticipatory pipe-heater.	réflecteur m. à armilles Zonenreflektor m. circular reflector.
recipient m. Rezipient m. receiver.	refondre umgießen, umschmelzen to refound, to cast anew.
réciproque gegenseitig mutual, reciprocal.	refouler stauchen, aufstauchen to thicken by welding, to jump, to shorten.
réconstruction f. Umbau m. rebuilding.	refouleur m. Druckpumpe f. forcing pump.
recourber umbiegen to bend.	refractaire feuerfest fire-proof, refractory.
recouvrement m. Schieberüberlappung f., Schieberüberdeckung f. cover of the slide-valve, lap or overlap of the slide-valve.	

réfrigérant m. Kühlapparat m., Kühlvorrichtung f. cooling device, cooling apparatus, refrigerator.	registre m. de vapeur Drosselklappe f. throttle-valve.
réfrigération f. Abkühlung f. refrigeration, cooling.	réglage m. automatique automatische Regelung f. automatic governing, automatic regulation.
refroidir kühlen, abkühlen to cool.	réglage m. par papillon Drosselklappenregulierung f. throttle-valve-governing, throttle-valve-governor.
refroidissement m. Abkühlung f. cooling.	réglage m. à main Handregulierung f. regulation by hand.
refroidissement m. à l'eau douce Süßwasserkühlung f. fresh-water-cooling.	règle f. Richtscheit n. rule, ruler, straight edge.
refroidissement m. à l'eau salée Salzwasserkühlung f. salt-water-cooling.	règle f. Lineal n. rule, ruler.
refroidissement m. par ailettes Rippenkühlung f. air-cooling.	règle f. de retraite Schwindmaßstab m. contraction-rule.
refroidissement m. par air Luftkühlung f. air-cooling.	régler m. les tiroirs Schieber m. pl. regulieren to adjust the slide-valves.
refroidissement m. par eau Wasserkühlung f. water-cooling.	régulateur m. Regulierzvorrichtung f., Regulator m. regulator, conical pendulum, governor.
refroidisseur m. Kühler m., Kühlvorrichtung f. cooling-apparatus.	régulateur m. astatique astatica Regulator m. astatic regulator.
registre m. Luftschieber m., Zugklappe f. register, damper-plate.	régulateur m. excentrique Excentrikregulator m. excentric governor.
registre m. Register n., Heizregister n. register, damper.	régulateur m. à force centrifuge Zentrifugalregulator m. conical pendulum, Watt-governor, governor of Watt.
registre m. régulateur Regulatorschieber m. regulating-register.	régulateur m. à friction Frikitionsregulator m. friction-governor.
registre m. avec châssis Rauchschieber m. mit Rahmen register, damper.	
registre m. de cendrier Aschfallklappe f. ash-pit, damper.	

régulateur m. à gaz Gas-	rendement m. d'un appareil Leistungsfähigkeit f. eines
regulator m. gas governor.	Apparates efficiency of
régulateur m. à pression	an apparatus.
Druckregulator m. pressure-	
regulator.	
régulateur m. de courant	rendre incandescent
Stromregulator m. current	glühen machen, zum Er-
regulator.	glühen bringen to make
régulateur m. des dents	red hot, to heat.
de scie Schränklehre f.,	
Schränkeisen n. set regu-	
lator.	
régulateur m. de tension	renforcement m. Ver-
Spannungsregulator m.	stärkung f. strengthening,
regulator of tension.	reinforcement.
régulateur m. en derivation	reinforce verstiften to
Nebenschlußlampe f.	stiffen.
shunt-lamp.	
régulateur m. en série	renfort m. Verstärkung f.
Hauptschlußlampe f. series-	strengthening, reinforce-
lamp.	ment.
remblai m. Auffüllung, Auf-	renversement m. de courant
schüttung f. embankment.	Stromwendung f. rever-
remise f. à locomotives	sion of the current.
Lokomotivschuppen m.	renversement m. de la
engine-house.	marche Umsteuern n. der
remplir füllen, auffüllen	Dampfmaschine reversing
to fill.	of the engine.
remplissage m. Füllung f.,	renverser umsteuern to
Auffüllen n. filling.	reverse an engine.
rendement m. Nutzeffekt	renvoi m. de mouvement
m., Leistungsfähigkeit f.	par des arbres Trans-
efficiency.	mission f., Wellenleitung f.
rendement m. Wirkungsgrad	shafting.
m. efficiency, capacity.	renvoi m. du tiroir Schieber-
rendement m. électrique	steuerung f. valve-gear,
elektrische Wirkungsgrad	valve-motion.
m. electrical efficiency.	réparation f. Instandsetzung
rendement m. industriel	f., Reparatur f. reparation,
mechanische Wirkungsgrad	repair.
m. mechanical efficiency.	réparer ausbessern, repa-
rendement m. des lignes	rieren to repair.
Wirkungsgrad m. der Lei-	replier stauchen, auf-
tung efficiency of line.	stauchen to shorten, to
	thicken by welding.
	répulsion f. électrique
	elektrische Abstofung f.
	electrical repulsion.

resserrer la vapeur drosseln	to throttle.	résistance f. à la torsion
réservoir m. Wasserbe-	hälter m., Wasserreservoir	Drehungswiderstand m.
n., Wasserkasten m. re-	servoir, water-cistern, water-	strength of torsion.
tank.	tank.	
réservoir m. Wassersack	m. cap, bac.	résistance f. à la traction
réservoir m. à air Luft-	behälter m., Windkessel m.	Zugfestigkeit f. strength
air-chamber, air-vessel,	air-holder, gas-chamber.	of extension.
réservoir m. à distribution	d'eau Hochreservoir n.	résistance f. au cisaillement
distributing-reservoir, high	distributing-reservoir, high	Abscherungsfestig-
level-service.	level-service.	keit f. shearing-strength.
réservoir m. à eau chaude	Heißwassercisterne f.,	résistance f. au glissement
Warmwassercisterne f.	Warmwater-cistern f.	Reibungswiderstand m.
hot-well, hot-water-cistern	hot-well, hot-water-cistern	resistance of friction.
reservoir.	reservoir.	
résistance f. électrique	elektrischer Widerstand m.	résistance f. de compensation
electric resistance.	electric resistance.	Kompensations-
résistance f. magnétique	magnetische Widerstand m.	widerstand m., Regulier-
magnetic resistance.	magnetic resistance.	widerstand m. compen-
résistance f. supplémentaire	Ersatzwiderstand m.	sating resistance.
additional resistance.	additional resistance.	
résistance f. à la flexion	Biegungsfestigkeit f.	résistance f. de compression
strength of flexure.	strength of flexure.	Druckfestigkeit f., Kom-
résistance f. à la friction	Reibungswiderstand m.	pressionswiderstand m.
resistance to friction.	resistance to friction.	strength of compression,
résistance f. à la rupture	Bruchfestigkeit f. strength	compression resistance.
strength of rupture, strength	of rupture, strength of	
flexure.	flexure.	
résistance f. à la tension	Zugfestigkeit f. strength	résistance f. de flexion
strength of extension.	of extension.	Biegungsfestigkeit f.
		strength of flexure.
		résistance f. de torsion
		Drehungsfestigkeit f.
		strength of torsion.
ressort m. de segments de	piston Kolbenladerungs-	
	ringe m. pl., Kolbenringe	
	m. pl. piston rings pl.	
ressort m. de tampon	Bufferfeder f. bufferspring.	
ressort m., détendre un —	eine Feder strecken to	
	expand a spring.	
ressort, faire — federn to	be elastic.	
ressort, serrer un — eine	Feder zusammenpressen	
	to compress a spring.	

retailler une lime eine Feile aufhauen to cut again a lime, to cut anew a lime.	réservoir m. à huile Ölbehälter m., Ölreservoir n. oil-tank.
retard m. à l'allumage Nachzündung f., Spätzündung f. ignition after compression of the gas.	réservoir m. à vase Schlammsack m. catch-pit.
retraire, se — schwinden to shrink.	réservoir m. d'air de refoulement Druckwindkessel m. air-chamber of the forcing-pipe.
retravailler umarbeiten to change, to correct, to improve.	réservoir m. de distribution Verteilungsreservoir n. distributing-reservoir.
rétrograde rückläufig retrograde.	réservoir m. de vapeur Dampfraum m. im Kessel steam-room, space for the steam.
réunir en croisé kreuzweise verbinden, schalten to joint crosswise.	réservoir m. de vapeur Dampfsammler m. steam-chamber, receiver for retour d'eau.
revêtement m. Verkleidung f. lining, dressing, cleading, jacket.	résidu m. Rückstand m., Residuum n., Überbleibsel n., Restbestand m. residuum, residue, remains.
revêtement du couvercle Deckelverkleidung f. cover dressing.	résine f. Harz n. resin, rosin, gum.
revêtir ausfüttern, ausbüchsen to box a wheel, to line cylinders.	résine-laque f. Lack m. lac, gum-lac, lake, varnish.
revêtir d'un cercle ausbüchsen to box a wheel, to line cylinders.	résineux, se harzig like resin, resinous, resing, rosing, resiniferous.
revision f. des chaudières Kesselrevision f. boiler-testing.	résistance f. Widerstand m. resistance, resisting force.
révolution f. Umlauf m., Umschwung m., Touren f. pl., Umdrehung f. rotation, turn, rotatory motion, revolution.	résistance f. dérivée Zweigwiderstand m. derived-resistance, shunt-resistance.
réservoir m. à eau froide Kaltwasser-Reservoir n. cold water cistern.	résistance f. dynamique dynamische Widerstand m. dynamical resistance.
réservoir m. à gaz Gasometer m., Gasbehälter m. gas-holder, gasometer.	resistance f. de traction Zugfestigkeit f. tractive power, tractive force, strength of extension.

ressort m. Schweißen n. welding.	m. pl., Touren f. pl. re- volutions.
ressort m. Feder f. spring.	ridé, ée gerippt, geriffelt corrugated, ribbed.
ressort m. Hängefeder f. spring.	ringard m. Schüreisen n. poker, fire-hook, coal-rake.
ressort m. antagoniste Abreifsfeder f. tearing-off- spring.	rive f. Kante f., Rand m. edge, border.
ressort m. spiral Spiralfeder f., spiraling gewundene Feder f. helical spring.	rive f. externe (interne) Rand m. äußere (innere) outer edge (inner edge).
ressort m. à boudin (cylindrische) Spiralfeder f. cylindrical spiral spring.	river annieten, vernieten, nieten to rivet, to fasten with a rivet.
ressort m. à boudin Sprung- feder f., Spiralfeder f. spiral-spring.	river les tubes à froid kalt umbördeln to edge, to border.
ressort m. d'acier Stahl- feder f. steel-spring.	rivet m. Niete f., Nietnagel m. (zum Befestigen der Eisenreifen auf der Rad- felge) rivet.
ressort m. de connexion Kontaktfeder f. connecting spring, connector.	rivet m. à tête encastrée versenkte Niete f. counter- sunk rivet.
ressort m. de fermeture Abschlußfeder f. cut-off- spring.	rivet m. à tête perdue versenkte Niete f. counter- sunk rivet.
ressort m. de montre Uhr- feder f. watch-spring.	rivetage m. Nietung f. riveting.
ressort m. de piston Kolben- feder f. piston-spring.	rivetage m. à couvre-joint Laschennietung f. covering plate riveting, butt-plate riveting.
ressort m. de pression Druckfeder f. pressure- spring, split-spring.	rivoir m. Niethammer m. riveting-hammer.
ressort m. de soupape Ventilfeder f. valve-spring.	rivure f. Vernietung f. riveting.
ressort m. de couvercle Schieberfeder f. rubber for slide-valve-faces.	rivure f. double Doppel- nietung f. double riveting.
ressort m. du manomètre Manometerfeder f. steam- gauge-spring.	robinet m. Hahn m. cock, tap.
ressort m. en acier Stahl- feder f. steel-spring.	robinet m. Durchgangshahn m. cock, two way-cock.
révolutions f. pl. Um- drehungen f. pl., Umgänge	

robinet m. Krahm m., Fasshahn m. cock, stop-cock.	robinet m. régulateur Regulierhahn m. regulating cock.
robinet m. alimentaire Speisehahn m. feed-cock.	robinet m. à air Lufthahn m. air-cock, stop-cock.
robinet m. angulaire Winkelhahn m. angle-cock.	robinet m. à deux orifices Zweiwegehahn m. two-way-cock.
robinet m. aspirant et foulant Saug- und Druckhahn m. suction- and forcing-cock.	robinet m. à eau Wasserhahn m., Pflockhahn m. water-cock, water-valve.
robinet m. flotteur Schwimmerhahn m. boiler-float-cock, water-float-cock.	robinet m. à graisse Schmierhahn m. grease-cock, grease-tap, lubricator-tap, lubricator-cock.
robinet m. graisseur Schmierhahn m., Zylinderschmierhahn m. cylinder-grease-cock, cylinder-lubrication-cock.	robinet m. à quatre voies Vierwegehahn m., Verteilungshahn m. distributing cock, four-way-cock, branch-cock.
robinet m. graisseur du piston Kolbenschmierhahn m. piston grease cock.	robinet m. à trois voies Dreiwegehahn m. three-way-cock, three-port-slide-valve.
robinet m. graisseur du tiroir Schieberschmierhahn m. slide-valve-grease cock.	robinet m. à vapeur Dampfblasthahn m. steam cock.
robinet m. indicateur Wasserstandshahn m. gauge-cock, water-gauge-cock, gauge tap.	robinet m. d'admission de la vapeur Dampfeinlaufhahn m. steam-cock, steam-entrance-cock.
robinet m. modérateur Abstellhahn m. regulator-tap, regulating-tap.	robinet m. d'arrêt Absperrhahn m. stop-cock.
robinet m. purgeur Ablaufhahn m., Abblasbehahn m., Schmutzabblasbehahn m., Schlammhahn m. blow-off-cock, mud-cock, mud-purging-cock, delivery-cock.	robinet m. d'aspiration Saughahn m., Ansaugehahn m. suction cock.
robinet m. purgeur de cylindre Zylinderabblasbehahn m., Zylinderablaufhahn m. cylinder-purging cock.	robinet m. de cylindre Zylinderabblasbehahn m. water-outlet-cock, delivery-cock, pet-cock.
	robinet m. de cylindre Abflusshahn m. discharge-cock, pet-cock.

robinet m. de décharge	hahn m., Reinigungshahn m. discharge-cock, delivery-cock, blow-off-cock, purging-cock, mud-cock, drain-cock.
robinet m. de distribution Steuerungsventil n., Verteilungshahn m. distributing cock, branch-cock, regulator-cock.	robinet m. de vidange Schnauzhahn m. blow-off-cock, bib-cock.
robinet m. de distribution Verteilungshahn m. (Vierwegehahn m.) distributing cock, four-way-cock, branch-cock.	robinet m. pour le manomètre contrôleur Kontrollmanometerhahn m. controlling steam-gauge-cock.
robinet m. d'épreuve Probierhahn m. gauge-cock, gauge-tap.	rochet m. Ratsche f. rack, ratch.
robinet m. d'essai des pompes Pumpenprobierhahn m. gauge-tap, gauge-cock of the pump.	rochet m. d'encliquetage Sperrrad n., Schieberad n., Schaltrad n. rack-wheel, ratchet-wheel.
robinet m. d'injection Einspritzhahn m. injection-cock.	roder einschleifen to grind in, to cut in.
robinet m. de prise de vapeur Dampfhahn m. steam-cock.	rompre m. le circuit den Strom unterbrechen to cut out the current, to open the circuit.
robinet m. de purge Reinigungshahn m. purging-cock.	rond m. en cuir lederne Unterlagsscheibe f. washer, collar.
robinet m. de recharge Wechselkrahn m. change-cock.	rond m. de roue Radkranz m., Bandage f. tire, tyre, rail-way-tire.
robinet m. de refoulement Kesselspeiseventil n. feed-valve.	rondelle f. runde Plättchen n. round sheet, collar.
robinet m. de retenue Absperrhahn m. am Kessel stop-cock of the boiler.	rondelle f. Scheibe f., Unterlagsscheibe f., Manschette f. collar, washer.
robinet m. de soupape Ventilhahn m. valve-cock.	rondelle f. à cuir Ledermanschette f. leather-collar.
robinet m. de sûreté Sicherheitshahn m. safety-tap.	rosette f. Manschette f. collar, washer.
robinet m. de vidange Ablaufhahn m., Ausblase-	rosette f. à cuir Ledermanschette f. leather-collar.

rotation f. Rotation f., Umschwung m., Umdrehung f., Umgang m. rotation, revolution.	roue f. dentée droite Stirnrad n. spur-wheel, cylindrical wheel, spur-pinion.
rotation f. de l'axe Achsendrehung f., rotation, rotatory motion, circular motion.	roue f. indentée Zahnrad n. toothed wheel, cogged wheel, cog-wheel, tooth-wheel.
rouage m. Räderwerk n., Radsatz m. wheel-work, gearing.	roue f. excentrique Excenterscheibe f., Excentrikrad n. eccentric wheel, eccentric sheave.
roue f. Rad n. wheel.	roue f. folle lose Rad n., lose Scheibe f. loose wheel, loose pulley.
roue f. dentée accouplée gekuppelte Zahnrad n. coupled wheel.	roue f. hélice Schneckenrad n., Schneckentrieb m., Schraubenrad n. screw-wheel, worm-wheel, spiral-wheel.
roue f. commandée Treibrad n., Triebrad n. driving wheel, driver-wheel, main-wheel.	roue f. horizontale Turbine f., Wasserrad n. horizontal wheel, horizontal water-wheel, turbine.
roue f. conductrice Treibrad n., Triebrad n. driving wheel, driver-wheel, main-wheel.	roue f. hydraulique Wasserrad n. water-wheel.
roue f. conique konische Rad n., konische Trieb m. conical wheel, bevel-wheel, mitre-wheel.	roue f. hydraulique à augets oberschlächtige Wasserrad n. overshot-wheel, bucket-wheel, cellular wheel.
roue f. cylindrique Stirnrad n. spur wheel, cylindrical wheel, spur-pinion.	roue f. hydraulique de côté mittelschlächtige Wasserrad n., Kropfrad n. middle-shot-wheel, breast-wheel, breast-water-wheel.
roue f. dentée Zahnrad n., gezahnte Rad n. toothed wheel, cogged wheel.	roue f. hydraulique en dessous underschlächtige Wasserrad n., under-shot-water-wheel.
roue f. dentée cylindrique Stirnrad n. spur-pinion, spur-wheel, cylindrical wheel.	roue f. hydraulique en dessus oberschlächtige Wasserrad n. overshot-wheel, bucket-wheel, cellular wheel.
roue f. dentée intérieure Innenzahnrad n., Innenzahnkranzantrieb m., Zahnrad n. mit innerer Verzahnung f. annular wheel.	
roue f. directrice Leitrad n., Lenkrad n. guide-wheel.	

roue f. motrice Triebrad n., Treibrad n. motor-wheel, drying-wheel, driver-wheel, main-wheel, spur-wheel, working wheel.	roue f. à frein Bremsrad n. brake-wheel.
roue f. Poncelet Poncelet-rad n. Poncelet-wheel, wheel with curved float-boards.	roue f. à gorge Schnurlauf m., Schnurscheibe f. groove-wheel, rigger.
roue f. portante Tragrad n. trailing-wheel.	roue f. à main Handrad n. hand-wheel.
roue f. tangentielle Tangentialrad n. tangential wheel.	roue f. à rochet Sperrrad n., Schalttrad n., Schiebrad n. ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.
roue f. à aubes Schaufelrad n. float-board-wheel, paddle-wheel.	roue f. d'angle Winkeltrieb n., Winkelrad n. bevel(led)-wheel, conical-wheel, angular-wheel.
roue f. à augets Zellenrad n. bucket-wheel.	roue f. de commande Triebrad n., treibende Rad n. leading-wheel, driving-wheel, driver.
roue f. à axe verticale Turbinenrad n., Turbine f. horizontal water-wheel, turbine.	roue f. de distribution Steuerrad n. starting-wheel.
roue f. à chaîne Kettenrad n., Kettenrolle f. sprocket-wheel, chain-pulley, chain-sheave.	roue f. d'encliquetage Sperrrad n. ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.
roue f. à chevron Pfeilrad n. mortice wheel.	roue f. d'engrenage ge-zahnte Rad n., Zahnrad n. toothed or cogged wheel, cog-wheel.
roue f. à corde Seilrad n. rope-wheel, cable-wheel, rope-pulley.	roue f. d'engrenage conique Winkelrad n., Kegelrad n. bevel-wheel, mitre-wheel, conical wheel.
roue f. à couronne Kronrad n. crown-wheel, cog-wheel, face-wheel.	roue f. de friction Frikitionsrad n. friction-wheel, brush-wheel.
roue f. à déclic Sperrrad n. ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.	roue f. de guide Lenkrad n. caster-wheel.
roue f. à dents de bois Kammrad n. cog-wheel.	roue f. de recharge Wechselrad n. change-wheel, of the lathe.
roue f. à dents de côté Kronrad n. crown-wheel, face-wheel, cog-wheel.	roue f. en dessous unterschlächtige Wasserrad n. undershot water-wheel.
roue f. à disque Scheibenrad n. disk-wheel.	

roue f. en étages Stufenrad n. wheel in steps, cone- pulley.	rouleau-écrase-pierres m. Chausseewalze f. planing- roller, road-roller.
roue f. et pignon m. Stirn- rad n. und Getriebe n., Stirnrädersatz m. driver- wheel and pinion.	rouleau - écraseur m. Chausseewalze f., Strafse- walze f. road-roller, planing roller.
roue f. par derrière rück- schlächtige Wasserrad n. high breast-wheel.	rouleau m. à vapeur Dampfstrassenwalze f. steam-roller, steam-road- roller.
roue f. sur l'arbre Wellrad n. arbor-wheel.	rouleau m. de réduction Reduktionsrolle f. reducing roller.
roues f. pl. accuplées Kuppelräder n. pl. coupled wheels pl.	rouleau m. de tension Riemenspannrolle f., Spann- rolle f. tension-roller, expanding roller.
rouet m. Scheibe f. sheave.	rouleau m. du flotteur Schwimmerrolle f. water- float-roller.
rouge rotwarm, rotglühend redhot.	rouleau m. du registre Rauchschieberrolle f. re- gister-roller.
rouge m. blanc Weifsglüh- hitze f. white heat.	roulette f. Rolle f. roller.
rouge m. cerise Rotglüh- hitze f. red heat.	roulette f. à friction Frikitionswalze f. friction- roller.
rougi au feu rotglühend red hot.	ruban m. du frein Brems- band n. brake-strap.
rouille f. Rost m. rust, rust of iron.	ruban m. du piston Kolben- ring m. piston-ferrule, piston-ring.
rouille f. de fer Eisenrost m. rust.	rupture f. Bruch m. rupture, fracture, breach, break.
rouillé, ée rostig rusty, aeruginous.	rupture f. d'un fil Draht- bruch m. break of wire, rupture of wire.
rouiller, se — rosten to rust.	
rouleau m. Walze roller, roll, cylinder.	
rouleau m. Rolle f. roll, roller, pulley, drum, cy- linder.	
rouleau m. Laufrolle f. carrying roll, carrying roller, roller.	

S.

sable m. Sand m. sand, gravel.	saturer sättigen to saturate.
sable m. de fondeur (de moulage) Formsand m. moulding sand.	saumon m. Angufts m., Gufs-trichter m. runner dead head, feed head, shrinking head.
sableur m. Sandformer m. sand moulder.	savon m. mou Schmierseife f. soft soap.
sabot m. de frein Brems-klotz m. brake-block.	scie f. Säge f. saw.
sabot m. d'une croise Gleit-stück n. slide.	scie f. allemande Fournier-säge f. framed veneer-saw.
sac m. Sack m. bag, sack.	scie f. alternative verticale Vollgatter n. saw-mill with rollers.
saillie f. Ausladung f. jetting out, projection, pro-jecture.	scie f. circulaire Kreissäge f. (Zirkelsäge f., Zirkular-säge f.), Besaumsäge f. circular-saw, disk-saw.
saillie f. d'une roue Spur-kranz m. flange, wheel-flange.	scie f. horizontale Horizontalsäge f. horizontal-saw.
salle f. des chaudières Kesselhaus n. boiler-house, boiler-shop.	scie f. mécanique Säge-werk n., Gatter n. saw-mill.
sangle f. de chanvre Hanf-gurte f. hemp-strap.	scie f. rotative Kreissäge f. circular-saw, disc-saw.
sapin m. Tannenholz n. deal, deal-wood, fir-wood, white-deal.	scie f. à chantourner Schwanzsäge f., Schweif-säge f. turning-saw, sweep-saw, bow-saw, chair-saw.
saponification f. Verseifung f. saponification.	scie f. à contourner Laub-säge f. piercing-saw, in-laying-saw, fret-saw.
saponifier verseifen to saponify.	scie f. à cylindres Säge-gatter n. mit Walzen saw-mill with rollers.
sas m. Sieb n. sieve.	scie f. à découper Laub-säge f. inlaying saw, piercing-saw, fret-saw.
sasser beuteln to bolt, to sift.	
satiner satinieren to glaze, to satine.	
satineuse f. Satiniermaschine f. glazing-machine, glazing-rollers.	
saturation f. Sättigung f. saturation.	
saturé, éé gesättigt saturated.	

Isendahl, Technisches Wörterbuch.

scie f. à équarrir une planche Saumgatter n. square-saw.	sciérie f. à plusieurs lames Vollgatter n. saw mill with rollers.
scie f. à lame sans fin Bandsäge f. band-saw, ribbon-saw, strap-saw, endless saw.	sciérie f. à vapeur Dampfsägewerk n. steam-saw-mill.
scie f. à main Handsäge f. hand-saw.	sciérie f. à vapeur Dampfsäge f. steam-saw.
scie f. à métaux Eisen-säge f. metal-saw.	sciure f. de bois Sägespäne m. pl., Sägemehl n. saw-dust.
scie f. à placage Furniersäge f. veneer-saw, frame-saw, veneer-ring-web.	scorie f. Schlacke f. slag, cinder, scoria.
scie f. à planche fâcheuse Schalbrettsäge f., Schwarztensäge f. slab-saw, outside-plank-saw.	sec, sèche trocken dry.
scie f. à poteau Pfosten-säge f. studs saw.	sec, sèche spröde, kurz brittle.
scie f. à refendre Bretterspaltsäge f. cleave saw.	sécheur m. de la vapeur Dampftrockner m. steam-dryer.
scie f. à ruban Bandsäge f. endless-saw, strap-saw, ribbon-saw.	sécheur m. et rechauffeur m. Trocken- und Überhitzungsapparat m., Überhitzer m. overheating apparatus.
scie f. à vider Laubsäge f. inlaying saw, fret-saw, piercing-saw.	séchoir m. Trockenapparat m. exsiccating apparatus, dryer, dessicator.
scie f. de travers Schrotsäge f., Hirnsäge f., Quersäge f. saw to cut across the grain, cross-cut-saw.	séchoir m. Trockenkammer f. drying-room, drying-chamber, drying-stove.
sciérie f. Sägemühle f., Sägewerk n. saw-mill.	secousse f. Schlag m., Stoß m. blow, shock.
sciérie f. alternative en mouvement à dessous Spaltgatter n. cleaving-machine.	secteur m. Sektor m. sector.
sciérie f. à cylindres Walzengatter n. alternative saw with cylinders.	secteur m. d'un cercle Kreisausschnitt m., Kreisbogen m. sector of a circle.
sciérie f. à cylindres Vollgatter n. saw-mill with rollers.	section f. Schnitt m., Durchschnitt m. section.
	section f. horizontale Horizontalschnitt m. horizontal section.
	section f. longitudinale Längsschnitt m. longitudinal section, longitudinal view.

section f. transversale	pl., Pressplatten f. pl.
Querschnitt m. lateral	iron-pressing-plates pl.
section.	
section f. verticale Vertikal-	semicirculaire halbkreis-
schnitt m. vertical section.	förmig semicircular.
sécurité f. Sicherheit f.	sens m. de rotation Dre-
security.	hungsrichtung f., Drehricht-
sédiment m. Bodensatz m.	tung f. direction of ro-
sediment.	tation.
sédiments m. pl. Kessel-	sens m. du courant Rich-
stein m. incrustation, sedi-	tung f. des Stromes, Strom-
ment, deposit, fur-stone.	richtung f. direction of
segment m. Segment n.	the current.
segment.	sensibilité f. Empfindlich-
segment m. d'un cercle	keit f. sensitivity.
Kreisabschnitt m. segment	sensible empfindlich sen-
of a circle.	sible.
segment m. d'une roue	séparateur m. d'eau
hélice Schneckenrad-	Wasserabscheider m. se-
segment n. segment of a	parator.
screw-wheel.	sergent m. Schraubzwinge
segments m. pl. de piston	f., Leimzwinge f. cramp,
Kolbenringe m. pl. piston-	cramp-frame, hold-fast.
rings pl., piston-packing.	série f. Reihe f., Serie f.
sel m. ammoniac ou chlor-	series.
hydrate d'ammoniaque	série f. convergente kon-
Salmiak m. sal ammoniac.	vergente Reihe f. converg-
sélenite f. Marienglas n.	ing series.
Muscovy-glass.	série f. divergente di-
selfinduction f. Selbst-	vergierende Reihe f. di-
induktion f. self induction.	verging series.
selfcoefficient m. de Selbst-	série f. électromotrice
induktionskoeffizient m.	Spannungsreihe f. electro-
coefficient of self induction.	motive series, series of
semaine f. Wochenlohn m.	electrical tension.
weekly-wages pl.	série f. exponentielle Ex-
semelle f. Sohlplatte f.	ponentialreihe f. expon-
plate, sole-plate, bed-plate,	tial series.
foundation plate.	série f. de tension élec-
semelle f. de palier Unter-	trique Spannungsreihe
lagplatte f. ground-plate,	electric tension series.
plumber-block-bottom.	seringue f. pour graisser
semelles f. pl. Presbleche n.	Ölspritze f. lubricator,
	syringe for oil, syringe for
	lubricating.

serpent m. à vapeur Dampfschlafe f. steam-coil, steam-worm, steam-serpentine.	serrure f. de sûreté Sicherheitsschloß n. safety-lock.
serpentin m. Schlangenrohr n., Schlange f. serpentine pipe, worm, serpentine.	serrurier m. Schlosser m. locksmith.
serpentin m. rafraîchisseur Kühlenschlange f. worm, worm condenser, refrigerator, serpentine.	seuil m. d'un pivot Zapfenlager n. einer stehenden Welle pan, socket, sole.
serpentin m. réchauffeur Heizschlange f. heating coil, heating-worm, steam-serpentine.	shunt-dynamo m. Nebenschlufsdynamo f. shunt-dynamo.
serre-fil m. Klemmschraube f. binding-screw, terminal-screw.	siège m. Bocksitz m. (auf dem Wagen) box-seat.
serre m. fil à deux vis Doppelklemme f. double-connector.	siège m. à grille Gittersitz m. lattice seat of a valve.
serre-joints m. Leimzwinge f., Schraubzwingef. cramp-frame, cramp, holdfast.	siège m. d'une soupape Sitz m., Ventilsitz m. valve-seat, seat of a valve.
serre-lame m. Drahthalter m. terminal, clamp.	sifflet m. à vapeur Pfeife f., Dampfpfeife f. whistle, steam whistle.
serré à vis angeschraubt, eingeschraubt screwed, screwed in.	sifflet m. d'alarme Alarmpfeife f., Lärmpfeife f. alarm-whistle, alarm.
serrer drosseln to throttle.	sifon m. Wassersack m. cap, bac.
serrer zusammenpressen to compress.	signal m. Zeichen n. signal, mark, sign.
serrer anziehen, zuziehen to screw, to draw, to fasten with a screw.	signal m. d'alarme Signalapparat m. alarming apparatus.
serrer à vis anschrauben, einschrauben, zuschrauben, zusammenschrauben, fest-schrauben to screw, to screw on, to fasten with a screw.	sinus m. Sinus m. sine.
serrer le frein bremsen, Bremse f. anziehen to brake.	siphon m. Hosenrohr n. siphon-pipe.
	siphon m. Heber m., Saugheber m. siphon, syphon, lever.
	sirène f. à vapeur Dampfsirene f. steam-sirene.
	socle m. Fuks m., Untersatz m., Sockel m. foot, footing, socle, basement, bottom, base, pedestal.

sol m. Sohle f. sole, bottom.	soude f. boratée Borax m. native borax, borate of soda.
sol m. Grund m., Boden m. ground, soil.	souder schweißen, anschweißen to weld.
solénoïde m. Solenoid n. solenoid.	souder löten to solder, to braze.
solide solide, massiv solid.	souder à chaud schweißen to weld.
solide m. Körper m. solid, body.	soudoir m. Lötkolben m. soldering-copper, copper-bolt, copper-bit, soldering iron.
solidité f. Festigkeit f., Dauerhaftigkeit f. solidity, stability, durability, fastness, firmness, fixedness.	soudure f. Lot n., Lötmittel n. solder.
solidification f. Verdichtung f. condensation, solidification.	soudure f., soudage m. Lötung f. soldering.
solivure f. Balkenlage f. framing of joists.	soudure f. Lötnaht f. shut-seam, soldering-seam.
sommier m. Träger m. bearer, girder, support, supporter.	soudure f. Schweißstelle f. shut, soldering, shut-seam.
sommier m. d'une grille Rostträger m. fire-bar-support, fire-bar-bearer, fire-bar-girder.	soudure f. forte Schlaglot n., Hartlot n. hard solder.
sonde f. Bohrer m., Erdbohrer m. earth-borer, borer, ground-auger.	soudure f. longitudinale Längsnaht f. longitudinal seam.
sonde f. Senklei n. plumbing, plummet, sounding, lead.	soudure f. de cuivre Schlaglot n., Hartlot n. hard solder.
sonde f. à tarière Erdbohrer m., Bohrer m. ground-auger, earth-borer, borer.	souffler einblasen to blow in, to blow into.
sonnerie f. électrique elektrische Läutewerk n., elektrische Klingel f. electric bell, electric clock.	souffler ausblasen to blow out, to blow through, to blow off.
sonnette f. Ramme f. ram, pile-driver.	soufflerie f. Gebläsemaschine f., Gebläse n. blowing machine, blowing engine.
soudable lötbar, schweißbar weldable.	soufflet m. Blasebalg m. bellows pl.
	soufflure f. de fonte Blase f., Gutsblase f. flaw, air-hole, air-bubble.
	soulager entlasten to ease, to discharge.

soupape f. Klappe f., Ventil n. valve, clack, stop-valve, cut-off-valve.	soupape f. à coquilles Muschelventil n. shell-valve, three - port - slide-valve.
soupape f. annulaire Ringventil n. annular valve.	soupape f. à coude Eckventil n. check-valve with screwed tails.
soupape f. atmosphérique Luftventil n. atmospherical valve, air-valve.	soupape f. à double siège Doppelsitzventil n. double seat-valve.
soupape f. conique Kegelventil n., konische Ventil n. conical valve, conic valve, plug-valve.	soupape f. à expansion Absperrventil n. expansion-valve, cut-off-valve.
soupape f. équilibrée Gleichgewichtsventil n. equilibrium - valve, equilibrated valve.	soupape f. à gaz Gaschieber m. gas-valve.
soupape f. étagée Etageventil n. step-valve.	soupape f. à gorge Drosselventil n. throttle-valve, butterfly-valve.
soupape f. glissante Schieberventil n. slide-valve, sliding-valve.	soupape f. à guide Tellerventil n. spindle-valve.
soupape f. rénifante (réni-flard) Schnarchventil n. sniffing-valve.	soupape f. à papillon Drosselklappe f. throttle-valve.
soupape f. à air Luftventil n. air-valve, relief - valve.	soupape f. à recharge Wechselventil n., Doppelabsperrventil n. change-cock.
soupape f. à boulet Kugelabsperrventil n., Kugelventil n. spherical valve, ball-valve, bullet-valve, ball check.	soupape f. à ressort Federventil n. spring-valve.
soupape f. à clapet Klappe f., Klappenventil n. clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging valve, clapper of a pump.	soupape f. à siège conique Kegelventil n., Kegelschieber m. conical valve, conic valve, plug-valve.
soupape f. à clapet Pumpenventil n., Pumpenklappe f., Klappenventil n. pump-valve, clack-valve.	soupape f. à soulèvement Hubventil n. lifting valve.
soupape f. à cloche Glockenventil n. cup-valve, bell-shaped valve.	soupape f. à tiroir Schieberventil n., Gleitventil n. sliding valve.
	soupape f. d'admission Eintrittsventil n., Einlassventil n. inlet - valve, admission-valve, induction-valve.

soupape f. d'admission 	soupape f. de décharge
Drosselventil n., Drosselklappe f. admission-valve, throttle - valve, butterfly-valve.	Kondensationsausgusfventil n. delivery-valve, eduction-valve.
soupape f. d'admission de la vapeur Dampfeinlaßventil n., Dampfeintrittsventil n. admission-steam-valve.	soupape f. de détente Expansionsventil n., Absperrventil n., Absperrklappe f. expansion-valve, cut-off-valve.
soupape f. d'admission à coude Eckabsperrventil n. corner-stop-valve.	soupape f. de distribution Verteilungsschieber m., Steuerschieber m. distributing-valve.
soupape f. d'alarme Alarmventil n. alarm valve.	soupape f. d'échappement Auspuffventil n. exhaust-valve.
soupape f. d'alimentation Speiseventil n. feed-valve.	soupape f. d'écoulement Abflusventil n. delivery-valve, escape - valve, head-valve, upper-valve.
soupape f. d'alimentation à corps sphérique Kugelspeiseventil n. spherical feed-valve.	soupape f. d'embrayage et de déembrayage Auslösungsventil n. disengaging-valve.
soupape f. d'arrêt Absperrventil n. stop - valve, check-valve.	soupape f. d'émission Auslaßventil n., Dampfausströmungsventil n., Ausgangsklappe f. eduction-valve, escape - valve, discharge-valve, outlet-valve.
soupape f. d'arrivée Eintrittsventil n., Einlaßventil admission-valve, inlet-valve.	soupape f. d'évacuation Abblaseventil n. exhaust-valve, exhaust-steam-valve.
soupape f. d'aspiration Saugklappe f., Saugventil n. suction - valve, sucking-valve, food-valve.	soupape f. d'expansion Expansionsventil n., Expansionsschieber m. cut-off-valve, expansion - valve.
soupape f. d'aspiration (de la pompe à air) Bodenventil n., Fußventil n., Saugventil n. foot-valve.	soupape f. d'expiration Auslaßventil n. eduction-valve, escape - valve, discharge-valve, outlet-valve.
soupape f. d'aspiration (de la pompe à vapeur) Dampfpumpensaugventil n. suction-valve of the steam-pump.	soupape f. de fond Bodenventil n. bottom-valve, foot-valve.
soupape f. d'aspiration (de la pompe d'alimentation) Speisepumpensaugventil n. feed suction-valve.	

souape f. d'injection Ein-spritzventil n. injection-valve.	Sicherheitsklappe f., Sicherheitsventil n. safety-valve, escape-valve.
souape f. d'introduction Eintrittsventil n. valve of introduction.	souape f. de sûreté à corps sphérique Kugelsicherheitsventil n. spherical safety-valve.
souape f. d'introduction et de décharge Ein- und Auslafsventil n. inlet-and-outlet-valve.	souape f. de sûreté à levier Hebelsicherheitsventil n. lever-safety-valve.
souape f. de mise en train Absperrventil n. an der Maschine stop-valve, check-valve.	souape f. de tiroir à vapeur Schieberklappe f. sliding-damper, slide-valve.
souape f. de pompe Pumpenventil n. pump-valve.	souape f. de trop plein Entlastungsklappe f. relief-clack, overflow-valve.
souape f. de pompe à air Luftpumpenventil n. air-pump-valve.	souape f. du piston Kolbenventil n. piston-valve.
souape f. de prise de vapeur Dampfabsperrenventil n. stop-valve, inlet-valve, steam-valve.	souape f. du tiroir Schieberventil n., Schieberklappe f. slide-valve.
souape f. de purge Ausblasenventil n., Durchblasenventil n. blow-off-valve, blow-through-valve.	souape f. en caoutchouc Kautschukventil n. india-rubber-valve.
souape f. de recharge Wechselventil n. spare-valve.	souape f. en chapeau Glockenventil n. cup-valve, bellshaped valve.
souape f. de réduction Reduktionsventil n. reducing-valve.	sous-œuvre m. Unterbau m. foundation, ground-work.
souape f. de refoulement Druckventil n., Druckklappe f. delivery-valve, forcing-valve, head-valve.	sous-poutre f. Unterzug m. bearer, summer, girder, sleeper.
souape f. de remplissage Füllventil n. fill-up valve.	spécifique spezifisch specific.
souape f. de retenue Rückschlagventil n. return-valve, relief-valve.	spider m. Spider m., Spinne f. (eine Wagenform) spider.
souape f. de sûreté	sphérique kugelförmig spherical.
	spirale f. de chauffage Heizspirale f. heating spiral.

spire f. Windung f. (der einmalige Umgang des Drahtes in einer Spule) winding, turn.	station, tank-house, water-station.
spire f. de fil Drahtwicklung f., Drahtspirale f. wire-spiral.	stationnaire fest, stationär fixed, stationary.
stabilité f. Dauerhaftigkeit f. durability, stability.	stearine f. Stearin n. stearine.
station f. centrale Central-station f., Elektrizitätswerk n. central-station.	stopper die Maschine abstellen to stop en engine.
station f. centrale d'électricité Central-Lichtanlage f., Elektrizitätswerk n. central-station-lighting, central-electric-light-station.	strapotin m. Notsitz m., Klappstuhl m. folding seat.
station f. électrique Lichtanlage f., Elektrizitätswerk n. electric light-station.	suant, te schweißbar welding, weldable.
station f. télégraphique Telegraphenstation f. telegraph station.	substance f. diamagnétique Diamagnet m. diamagnetic substance.
station f. téléphonique Telephonstation f., Vermittlungssamt n., Hauptamt n. exchange station, converter station.	substance f. diélectrique Dielektrikum n. dielectric substance.
station f. transformatrice Transformatorenstelle f. transformer.	subtraction f., faire une — unterbauen to underbuild, to underpin.
station f. transportable de charge transportable Ladestation f. movable charging station.	suie f. Rufs m. soot, chimney-soot, smoke-black.
station f. de charge des accumulateurs Ladestation f. für Akkumulatoren charging station of storage-batteries.	suie f. Kienrufs m. soot, soot-black.
station f. pour l'alimentation de l'eau Wasserstation f. watering-	suif m. Talg m., Fett n., Unschlitt n. tallow, suet.
	supérieur, e ober-, höher, upper, higher, superior.
	supersature übersättigen to supersaturate.
	superstructure f. Oberbau m. building above ground, superstructure.
	support m. Träger m., Stütze f., Unterzug m. stay, prop, summer, sleeper, support, supporter, bearer, girder.
	support m. Stativ n. stand, rack.
	support m. Auflage f. einer Drehbank, Support m. rest, support.

support m. Untersatz m.	stand, stay, pedestal, foot- stall, socle.	plumber-block, journal- bearing.
support m. Fassung f. der	Glühlampe lamp-holder.	support m. pour isolateurs
support m. cornier Winkel- stütze f. angle-supporter.		en suspension Stütze f. des Baumträger-Isolators
support m. fixe Support	m., feste Auflage f. fixed	support of suspended in- sulator.
	support, fixed rest.	
support m. pendant Hänge- bock m. hanger.		supports m. pl. d'une
support m. à baïonnette	Glühlampenfassung f. mit	chaudière Kesselträger
	Bajonettverschluss lamp- bayonet-socket.	m. pl., Kesselfüse m. pl.
support m. d'anneau Außen- lagerbock m. outside- plummer-block.		boiler holders, boiler bearers.
support m. de porte-balais	Bürstenträgergestell n.	
	supporter of brush-holder.	suppression f. de la vapeur
support m. d'entrée de		Dampfabsperrung f.
poste Einführungsbrett n.		cutting off the steam.
	leading-in board.	surecharge f. Überdruck m.
support m. d'une grille	Rostträger m., Rostbalken	overcharge.
	m., Rostbalkenstütze f.	
	bearer, fire-bar-bearer,	surecharge f. d'épreuve des
	support of the grate.	chaudières Überdruck m.,
support m. d'un palier	Lagerbock m. plumber-	Probendruck m. pressure
	block-bearer.	of air, additional pressure,
support m. du régulateur		pressure-burden.
	Regulatorbock m. support	
	of the governor.	surecharge f. des soupapes
support m. du tourillon	Zapfenlager n. einer hori-	Überlastung f. der Ventile
	zontalen Welle plumber-	overcharge of valves.
	block, pillow-carriage, rest-	
	socket.	surechauffage m. Über-
support m. pour l'arbre		hitzung f. des Kessels
moteur hintere Lager n.		overheating of the boiler-
		plate.
		surechauffe f. de la vapeur
		Überhitzung f. des Dampfes
		overheating of steam.
		surechauffer überhitzen
		to overheat, to superheat.
		surechauffer m. Dampf-
		überhitzer m. overheater.
		surechauffeur m. Über-
		hitzungsrohr n. over-
		heating-pipe.
		sûreté f. Sicherheit f.
		security.
		surface f. Fläche f., Ober-
		fläche f. plane, surface.

surface f. glissante de tiroir Schieberfläche f. slide-valve-face.	surface f. de la glissière Gleitfläche f. slide-face.
surface f. à refroidir Kühlfläche f. cooling surface.	surface f. de la grille Rostfläche f. grate-surface.
surface f. à usure Arbeitsfläche f. bearing-surface.	surface f. de palier Lagerfläche f. bearing.
surface f. d'arrêt Anstoßfläche f. arresting face.	surpoids m. Übergewicht n. over-weight.
surface f. de chauffe feuerberührte Fläche f., Heizfläche f. heating surface, fire-surface.	sursaturation f. Übersättigung f. super-saturation.
surface f. de condensation Kondensationsfläche f. condensing surface.	sursaturer übersättigen to supersaturate.
surface f. de contact Berührungsfläche f. surface of contact.	surveillance f. des chaudières à vapeur Dampfkesselüberwachung f. boiler-testing.
surface f. de l'eau Wasserspiegel m. water-line, level of the water.	suspension f. Aufhängung f. suspension.
surface f. de fatigue Arbeitsfläche f. bearing-surface.	système m. à cylindres Walzensystem n. cylinder-system.
surface f. de frottement Reibungsfläche f. rubbing surface.	système m. à trois fils Dreileitersystem n. three wire system.
	système m. de poutres Balkensystem n. beam system.

T.

T. m., le Té m. Reißschiene f. T-square.	table f. à dessiner Reißbrett n., Zeichentisch m. drawing-board.
T. m. (fer m. en T.) T-Eisen n. T-iron.	table f. à scier Sägetisch m. saw-table.
table f. Tabelle f. table, register.	table f. de friction Schieber-spiegel m. slide - face, sliding face, valve-face.
table f. Tisch m., Tafel f. table.	table f. de tiroir Schieber-spiegel m., Schieberfläche f. sliding valve-face, valve-face, slide-face.
table f. Bett n. bed, table, pedestal, frame, standard of a couple of mill-stones.	

table f. des matières In-	tamis m. de crin Haarsieb
haltsverzeichnis n., Index	n. hair-sieve.
m. index, register of	
contents.	
tableau m. de distribution	tamiser beuteln to shift,
Schaltbrett n. switch-	to bolt.
board, switch.	
tablier m. Brückentafel f.	tampon m. Buffer m.
einer Brückenwage plat-	buffer, pad.
form of a weigh-bridge,	
table of a platform-scale.	tampon m. atmosphérique
tabouret m. isolant Isolier-	Luftbuffer m. air-buffer.
schemel m. insulating	tampon m. pneumatique
chair.	pneumatische Buffer m.
tachomètre m. Tachom-	pneumatic buffer.
eter n. tachometer.	
taille f. d'une lime Feilen-	tampon m. à rondelles de
hieb m. cut of a file.	caoutchouc Kautschuk-
tailler une lime eine Feile	buffer m. caoutchouc-
aufhauen, eine Feile hauen	buffer, India rubber-buffer.
to cut a file.	tampon m. pl. à rondelles
tailleur m. de limes Feilen-	de caoutchouc Gummi-
hauer m. file-cutter.	bufferringe m. pl. buffer-
talon m. en acier stählerne	bushes pl.
Endstück n. end of steel,	
steel-piece.	tangente f. Tangente f.
tambour m. Trommel f.,	tangent.
Seiltrommel f. rope-	taque f. Abdeckplatte f.
drum, drum, winding drum,	cover-plate, lifting plate for
hoisting drum, rigger.	conduits.
tambour m. Riemscheibe f.	taquet m. Knagge f., Dau-
pulley.	men m., Mitnehmer m.,
tambour m. de frein Brems-	Steuerknagge f. cam, catch,
trommel f., Bremsscheibe f.	catch-driver, peg, lifter,
brake-pulley.	wiper, tappet for distrib-
tambour m. Walze f. roll,	uting.
roller, cylinder.	taquet m. d'arrêt Sperr-
tambour m. à émeri	klinke f. click, paul, detent
Schmirgelscheibe f., Schmir-	
gelrad n. emery-wheel,	taquet m. de détente
emery-roller.	Daumen m., Knagge f.,
tamis m. Sieb n. sieve.	Steuerknagge f. tappet.
tamis m. à secouer Schüttel-	taquet m. d'embrayage et
sieb n. shaking sieve.	de déembrayage Aus-
	lösungsknagge f. engaging
	and disengaging tappet.
	taquet m. d'excentrique
	Nase f. catch-tappet, peg.

taraud m. Schraubenbohrer m., Schneidbohrer m., Gewindeschneidbohrer m. screw-tap, taper-tap, taper-bit.	technique f. Technik f. technics.
taraud m. original Backenbohrer m. original tap, plug-tap.	technologie f. Technologie f. technology.
taraudage m. intérieur Gasgewinde n. gas-thread.	télégramme m. Telegramm n., Drahtbericht m. telegraphic message, telegram.
tarauder Gewinde schneiden, Schrauben schneiden to screw, to worm, to cut screws.	télégraphe m. Telegraph m. telegraph.
taraudeuse f. Schraubenschneidmaschine f. screw-cutting machine, screw-cutter.	télégraphier telegraphieren, drahten to wire, to telegraph.
taraud-mère m. Backenbohrer m., Originalbohrer m. plug-tap, original tap, master-tap.	télégraphique telegraphisch telegraphic.
tarière f. Stangenbohrer m. great auger.	télégraphiste m. Telegraphist m. telegraph-clerk.
tarière f. à spirale Spiralbohrerm., Schneckenbohrer m. screw-auger, twisted auger, twisted bit.	téléphone m. Telephon n. telephon.
tarière f. à vis Spiralbohrer m., Schneckenbohrer m. screw-auger, twisted auger, twisted bit.	téléphonique telephonisch telephonic.
Té m. Kreuzkopf m. cross-head.	température f. d'ébullition Siedepunkt m., Siedehitze f. temperature of ebullition, boiling-heat.
Té m. du piston Kreuzkopf m., Kolbenstangenkreuzkopf m. cross-head of the piston-rod.	tempré, éé temperiert, gehärtet hardened, tempered.
Té m. du tiroir Schieberstangenkreuzkopf m. slide-valve cross-head.	temps m. Zeit f., Takt m. time, measure.
technique technisch technical, technic.	temps m., moteur à deux — Zweitaktmotor m. two-times motor, two-cycles-motor.
	temps m. moteur à quatre Viertaktmotor m. four times motor, four-cycles-motor.
	temps m. perdu de la vis tote Gang m., Leergang m. der Schraube end-play, loss of time of screw.
	tenace zäh, fest tough, tenacious.

ténacité f. Zähigkeit f., Festigkeit f. toughness, tenacity.	terre f. réfractaire feuerfeste Erde f., feuerfester Thon m. refractory clay, fire-proof-clay.
ténaille f. Zange f., Beißzange f. pincers pl., tongs pl.	terre f. à briques Lehm m. loam, common clay.
ténaille f. à feu Feuerzange f. fire-tongs.	terre f. à porcelaine Porzellanerde f., Kaolin f. porcelain-clay, china-clay, porcelain-earth.
ténaille f. à tuyau Rohrzange f. link-spanner.	
ténaille f. à vis Feilkloben m. pin-vise, vice, hand-vise.	tête f. Kopf m. head.
tendeur m. Kupplungsschraube f. coupling screw.	tête f. croisée Kreuzkopf m. cross-head, motion-head.
tendeur m. Drahtklemme f. eccentric clamp.	tête f. croisée de tige du piston Kolbenstangenkreuzkopf m. cross-head of a piston-rod.
tendre spannen to tender.	tête f. croisée du tiroir Schieberstangenkreuzkopf m. cross-head of the slide-valve.
tenon m. à manivelle Kreuzkopfzapfen m. cross-head-pin.	tête f. de bielle Pleuelstangenkopf m., Kurbelstangenkopf m. head of the connecting rod, end of the connecting rod.
tension f. Spannung f. tension, pressure.	tête f. de rabot Hobelkopf m. head of a plane.
tension f. Spannung f., Potential n. tension.	tête f. de vis Schraubenkopf m. screw-head, screw-knob.
tension f. Spannung f. des Drahtes tension.	tête f. du piston Kreuzkopf m. cross-head.
tension f. basse Niederspannung f. low tension.	tête f. d'un rivet Nietkopf m. rivet-head.
tension f. haute Hochspannung f. high tension.	thermomètre m. angulaire Winkelthermometer n. angle-thermometer.
tension f. montage en — Schaltung f. auf Spannung connection for tension.	thermomètre m. à maxima et minima Maximum- und Minimum-Thermometer n. maximum and minimum thermometer.
tension f. électrique elektrische Spannung f. electric tension.	
tension f. de la vapeur Dampfspannung f. steam-pressure.	
terme m. de l'ébullition Siedepunkt m. boiling point.	
terre f. limoneuse Lehm m. loam, common clay.	

thermophone m. Thermophon n. thermophone.	tige f. du distributeur de la vapeur Grundschieberstange f. distributing regulator rod.
thermosiphon m. Thermosiphon m., Wärmesaugheber m. thermosyphon.	tige f. du foret Bohrstange f. boring-bar.
tiède lau tepid, lukewarm.	tige f. du frein Bremsstange f. brake-rod.
tige f. Stange f. rod, bar.	tige f. du paratonnerre Auffangestange f. des Blitzableiters lightning-stem.
tige f. Schubstange f. seesaw, crank of the saw-frame.	tige f. du piston Kolbenstange f. piston-rod.
tige f. conductrice Führungsstange f. guide-rod, motion-bar.	tige f. du régulateur Regulatorstange f. regulator-rod.
tige f. directrice modifatrice Ausrückschiene f. disengaging bar.	tige f. du tiroir de détente Expansionsschieberstange f. detent-rod, expansion-rod.
tige f. de choc Bufferstange f. buffer-rod.	tige f. du tiroir de distribution Grundschieberstange f. distributing valve-rod.
tige f. de la crosse Kreuzkopfstange f. cross-rod.	tiges f. pl. Gestänge n. rods pl. spears pl. bars pl.
tige f. d'excentrique Excenterstange f. eccentric rod.	tiges f. pl. du parallélogramme Parallelstangen f. pl., Gestänge n. des Parallelogramms parallel-bars pl.
tige f. de piston Kolbenstange f. piston-rod.	tiges f. pl. des glissoires Geradführungsstangen f. pl., Leitstangen f. pl. guide-bars pl., guide-rods pl., motion-rods pl.
tige f. de pompe Pumpenstange f. pump-rod, pump-spear.	timbre m. Glockenschale f. bell.
tige f. de réveilage Steuerungsstange f. reversing-rod.	tintement m. Klingeln n. belling.
tige f. de la tête croisée Kreuzkopfstange f. cross-rod.	tinter v. ertönen to sound.
tige f. de tiroir Schieberstange f. valve-rod, slide-rod, slide-shaft.	tirage m. Luftzug m., Zug m. current of air, draught.
tige f. d'ouverture de l'échappement Steuerungsstange f. des Auspuffventils exhaust - valve opening rod.	
tige f. des pompes Pumpengestänge n. pump-rod, pump-gear, pump-spears pl.	

tirage m. artificiel künstliche Zug m. artificial draught.	schraube f. screwed-iron-tie.
tirage m. forcé verstärkte Zug m. forced draught.	tire-clou m. Nagelzieher m. nail-drawer, nail-claw, claw-wrench.
tirage m. d'une cheminée Schornsteinzug m. chimney-draught, draught.	tire-ligne m. Reifs Feder f. drawing pen.
tirant m. Zugstange f., Zug-eisen n., Verankerungs-stange f. truss, rod, tie-bolt, truss-bolt, connecting rod, trawing rod, tie-iron, tie-rod.	tirer le feu m. Feuer n. ausziehen to draw the fire out of the furnace.
tirant m. Klammer f. clamp-iron, cramp, cramp-iron, dog, hold-fast.	tiroir m. Schieber m. slide-valve, sliding-valve.
tirant m. Pumpengestänge n. pump-rod, pump-gear, pump-spears pl.	tiroir m. déchargé Balance-schieber m., Entlastungs-schieber m. balanced slide-valve.
tirant m. Maueranker m. wall-clamp, wall-iron.	tiroir m. distributeur Verteilungsschieber m. distributing slide-valve.
tirant m. taraudé Schlauder-schraube f., Ankerschraube f. screwed-iron-tie.	tiroir m. équilibré Balance-schieber m., Entlastungs-schieber m., entlastete Schieber m. equilibrated slide-valve, balanced slide-valve.
tirant m. d'excentrique Excentrikstange f. eccentric rod.	tiroir m. glissant Gleit-schieber m. slide-valve, sliding-valve.
tirant m. d'une chaudière Kesselbolzen m., Kesselanker m. boiler-stay	tiroir m. plan Flachschieber m. slide-valve, sliding-valve.
tirant m. du régulateur Regulatorzugstange f. regulator-rod.	tiroir m. régulateur Dampf-schieber m., Steuerschieber m., Verteilungsschieber m. distributing slide-valve, steam-distributor, slide-valve.
tirant m. en fer Gehänge-stange f., Zugstange f., Zug-schiene f., Schleuder f. tie-rod, tie-band, iron-tie, iron-chain.	tiroir m. rond Rundschieber m. pipe-valve, piston-valve.
tirant m. en fer Bund m. band, bandage, tie.	tiroir m. à coquille Mu-schelschieber m. three-port slide-valve.
tirant m. en fer Anker m. anchor, cramp, tie, tie-bolt.	
tirant m. à vis Schlauder-	

tiroir m. à expansion Expansionsschieber m. expansion-slide valve.	toile f. d'asbeste Asbestgewebe n. asbestos-cloth, asbestos packing.
tiroir m. de démarrage Wechselschieber m. interchanging slide-valve.	toile f. d'emballage Packleinwand f., Packtuch n. packing-cloth, pack-cloth.
tiroir m. de détente Expansionsschieber m., Schleppsschieber m. expansion slide-valve, cut-off valve, expansion valve.	toit m. Dach n. roof.
tiroir m. de distribution Grundschieber m. distributing slide-valve, steam-distributor.	tôle f. Blech n. sheet, plate.
tiroir m. d'évacuation Auslaßschieber m. exhaust valve.	tôle f. Schwarzblech n. black-iron-plate, sheet-iron, plate-iron.
tiroir m. d'infection Einspritzklappe f., Einspritzschieber m. injection slide-valve, injection-slide.	tôle f. Platte f., Tafel f. plate, table.
tisonnier m. Schüreisen n., Schürhaken m. poker, fire-hook, coal-rake.	tôle f. Eisenblech n. iron-plate, sheet-iron.
tissu m. Gewebe n. tissue.	tôle f. cannelée Riffelblech n., Riefenblech n. channeled plate, corrugated plate.
tissu m. métallique Drahtgeflecht n. wire-work, wire-gauze.	tôle f. forte Kesselblech n. boiler-plate.
toe m. Mitnehmer m., Knagge f., Nase f. star, tappet, catch, driver, cog, lifter.	tôle f. ganfrée Riefenblech n., Riffelblech n. channeled plate, corrugated plate.
toile f. cirée Wachstuch n. cere-cloth, oil-cloth, wax-cloth.	tôle f. galvanisée galvanisierte Eisenblech n. galvanized iron-plate.
toile-émeri f. Schmirlleinwand f. emery-cloth.	tôle f. laminée Walzblech n. rolled sheet-iron.
toile f. métallique Drahtgewebe n. wire-cloth, wire-gauze.	tôle f. ondulée (Wellenblech n.,) Wellblech n. undulated sheet iron.
toile f. à calquer Pausleinwand f. tracing-cloth.	tôle f. zinguée verzinkte Eisenblech n. zinked sheet-iron.
Isendahl, Technisches Wörterbuch. 11	

tôle f. d'acier Stahlblech n. steel-plate, sheet-steel.	schniebank f. screw-cutting-lathe.
tôle f. d'acier fondu Gussstahlblech n. cast-steel-plate.	tour m. à ovales Oval-drehbank f. oval-lathe.
tôle f. en fer Eisenplatte f. iron-plate.	tour m. à pédale Fußdrehbank f., Drehbank f. für Fußbetrieb foot-lathe.
tôle f. en feuilles Dünneisenblech n., Eisenblech n. thin sheet-iron, sheet-iron.	tour m. au pied Fußdrehbank f., Drehbank f. für Fußbetrieb foot-lathe.
tôle f. en plaques Kesselblech n. boiler-plate.	tour m. à plateau Plandrehbank f., Scheibendrehbank f. surface lathe.
tombac m. Tombak m., Messing n. tombac, red brass.	tour m. à pointes Spitzendrehbank f. center-lathe.
tonneau m. Tonne f. ton.	tour m. du piston Kolbenspiel n. play of the piston-travel, motion, back and forward movement, up and down stroke of the piston.
tonneau m. Tonneau m., Tonnenwagen m. (besondere Automobilwagenform) tonneau.	tour m. en l'air Spindeldrehbank f. chuck-lathe.
torche f. de fil Ringdraht m., Drahtbund m. rolled up-wire.	touret m. Stirntrieb m. spur-wheel.
torrent m. Wasserstrom m. torrent, current of water.	tourillon m. Wellzapfen m., Zapfen m. pivot, axle-end, gudgeon, journal.
torsion f. Drehung f. torsion.	tourillon m. Gelenkbolzen m. link-bolt, joint-bolt.
touche f. Strich m. touch.	tourillon m. Drehzapfen m., Spindel f. pivot, gudgeon, trunnion.
tour m. Umdrehung f., Tour f., Umgang m. revolution.	tourillon m. Stirnzapfen m., Endzapfen m. pivot of a lying or horizontal shaft.
tour m. Drehbank f. turning-lathe, lathe.	tourillon m. ailé Flügelzapfen m. wing-gudgeon, winged pivot.
tour m. Winde f. lifting-jack, tooth-and-pinion-jack, winch, windlass.	tourillon m. inférieur d'un arbre vertical Spurzapfen m. pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.
tour m. Haspel f., Haspel m. winch, whim, windlass.	
tour m. cylindrique Zylinderdrehbank f. slide-lathe.	
tour m. à fileter Schraubendrehbank f., Schrauben-	

tourillon m. à boulet Kugelzapfen m. ball-pivot, ball - gudgeon, ball and socket joint.	tourteau m. Kranz m. rim, cornice, straw-wreath.
tourillon m. à fourchette Gabelzapfen m. cross-head pin.	tracé m. du profil Profilzeichnung f., Seitenansicht f., Schnitt m. profile-drawing.
tourillon m. de la crosse Kreuzkopfbolzen m. cross-head-pin.	tracer anreissen to mark, to trace.
tourillon m. d'une manivelle Warze f., Kurbelzapfen m. crank-pin.	traction f. Zug m., Ziehen n. traction, tractive power.
tourné , ée gedreht, abgedreht turned.	train m. Zug m. train.
tourne-vis m. Schraubenzieher m. screw-driver, turn-screw.	train m. d'engrenages mobile verstellbare Zahnrädgarnitur f. movable toothed gearing.
tourne-à-gauchem. Wend-eisen n. wrench.	mettre en train in Gang setzen, anlassen to start, to throw into gear.
tourner drehen, abdrehen to turn, to use the gauge.	trait m. de lime Feilstrich m. file-stroke.
tourner sich drehen to turn.	trait m. de scie Sägeschnitt m. saw-cut, saw-notch.
se tourner rotieren to revolve, to rotate, to turn.	trait m. d'une scie Schnittbreite f. einer Säge kerf of a saw.
tournesol m. Lackmus m. litmus, lacmus.	traject m. Trajekt n., Fähre f. (grosse) traject, ferry.
tournette f. Bindedraht m., Wickeleisen n. für die Lötstelle cold iron winding.	tramway m. Straßenbahn f., Pferdebahn f. tramway.
tourniquet m. électrique elektrische Haspel m. electric fly, electric reaction-mill.	tranche f. à chaud Schrotmeifsel m. forge - hot-chisel.
tournisses f. pl. Geländerstab m. rail-post, balusters pl., stair-post.	tranche f. à froid Kaltmeifsel m. cold-chisel.
tournure f. Drehspäne m. pl. tournings pl., shavings pl., chips pl.	trancher abschroten, abmeifseln, abhauen to clip, to chop off, to hew off.
tournure f. de bronze Messingspäne m. pl. brass-shavings pl., brass-turnings.	transformateur m. Transformator m. transformer, converter.

transformateur m. à courants alternatifs Wechselstrom-Transformator m. alternating current-transformer.	travail m. utile Nutzeffekt m. duty, useful effect.
transformateur m. à courant continu Gleichstromtransformator m. continuous current-transformer.	travail m. utile Leistungsfähigkeit f. capacity, duty.
transformer v. verwandeln, umwandeln, transformieren to transform.	travail m. d'une machine Arbeitsleistung f., Effekt m. effect of an engine.
transmettre übertragen to transmit, to transfer.	travers m. pl. dans le fer Querrisse m. pl. cross cracks pl.
transmission f. Transmission f., Leitung f., Übertragung f. transmission, gear, gearing.	à travers quer transversal, transverse, cross, across.
transmission f. principale Haupttransmission f. main transmission.	traverse f. Bügel m., Steg m. bow, hoop, hooping, strap, cross-piece, traverse, stay.
transmission f. à courroie Riementrieb m. transmission, belting, belt-gearing.	traverse f. intermédiaire Mittelbalken n. cross-sleeper, cross-bearer.
transport m. électrique de force elektrische Kraftübertragung f. electric transmission of force.	traverse f. de la grille Rosträger m. fire-bar bearer.
transport m. de force Kraftübertragung f. transmission of force.	traverse f. de jointure Verbindungs balken m., Stoffschielle f. connecting traverse, joint-sleeper.
travail m. Arbeit f., Werk n. work, working, labour.	traverse f. de la tige Kreuzkopf m. cross-head.
travail m. manuel Handarbeit f. hand-work, handi-work.	traverse f. de trou d'homme Mannlochbügel m., Bügel m. des Mannlochverschlusses cross-bar of the man-hole.
travail m. mécanique Maschinenarbeit f., Arbeit f. (Kraftleistung f.) machine-work, machine-made, by machinery, work done.	traverse f. du chassis Steg m., Bügel m., Querstange f. des Untergestellrahmens bei Wagen stay, cross-bar.
	traverse f. du registre Registerbügel m. register-bow.
	traverse f. pl. Strebe f. supporter, counter-fort.

traversée f. de voie Bahnkreuzung f., Wegkreuzung f. crossing.	trou m. Loch n. hole.
trèfle f. Dreipafs m., Dreinase f., runde Dreieblatt n. paul or cam with three noses.	trou m. de graissage Schmieröffnung f. hole of lubrication, oil-inlet.
tremble m. Espenholz n. asp-wood.	trou m. d'homme Mannloch n. man-hole, cleaning-port, mouth of cleaning.
trembleur m. Neef'sche Hammer m. trembler.	trou m. de rivet Nietloch n. rivet-hole.
trémie f. Fülltrichter m. hopper, trumpet.	trou m. d'une aiguille Ohr n., Nadelöhr n. ear, eye, catch.
trempé gehärtet hardened, tempered.	tube m. Rohr n. tube, pipe.
trempe f. de l'acier Härten n. des Stahles hardening of the steel, tempering of the steel.	tube m. Schlauch m. pipe, hose.
tremper härtten to harden, to temper.	tubem.alimentaire Speiserohr n. feed-pipe, feeding-pipe.
tremper benetzen, anfeuchten to sprinkle, to moisten, to wet.	tube m. bouilleur Siede-rohr n. boiler-tube, boiling-tube.
trépan m. Bohrer m., Erdbohrer m. borer, earth-borer, ground-auger.	tube m. indicateur Wasserstandsglas n. gauge-glass, water-gauge-glass, water gauge.
tresse f. de chanvre Hanfzopf m. hemp-coiling.	tube m. rechauffeur Vorwärmern m. feed-heater, feed-water-heater.
treuil m. Winde f., Haspel m. winch, whim, windlass, tooth and pinion jack, lifting jack.	tube m. rechauffeur Überhitzungsrohr n. overheating pipe, overheater.
triangle m. Dreieck n. triangle.	tube m. d'air Luftschlauch m. air-pipe, air-tube.
tringle f. Rohrwischer m., Rohrbürste f. tube-brush.	tube m. à feu Flammrohr n. fire-tube.
triphasé dreiphasig three-phase.	tube m. à ventilation Ventilationsrohr n. ventilating pipe.
triturer zerstoßen, zerreiben to triturate.	tube m. d'admission Eintrittsrohr n. admitting pipe.
trop-plein m. Überlauf m. waste-water, waste-overflow.	tube m. d'alimentation Speiserohr n. feed-pipe.

tube m. d'allumage Glüh-rehr n. ignition tube, incandescent tube.	tube m. en caoutchouc Kautschukschlauch m. caoutchouc tube, caoutchouc hose.
tube m. d'argile Thonröhre f. clay-pipe.	tube m. en fer Eisenrohr n. iron-tube.
tube m. de caoutchouc Kautschukschlauch m. caoutchouctube, caoutchouc hose.	tube m. en laiton Messingrohr n. brass-tube.
tube m. de ciment Cementrohr n. cement-pipe.	tube m., protège — Schutzrohr n. (Glührohrfutteral n.) preserving tube.
tube m. de chaudière Siederohr n. boiler tube.	tubes m. pl. de jonction Rohrverbindungen f. pl., Fittings pl. fittings pl.
tube m. de chaudière Flammrohr n., Heizrohr n. pipe, fire-tube, flue, tube-flue.	tubulaire röhrenförmig tubular, tubeform.
tube m. de décharge Entladungsrohre f. discharge-tube.	tubulure f. entre chaudière et bouilleur Verbindungsstutzen n. upright tube of a boiler-tube.
tube m. d'échappement Auspuffrohr n. exhaust tube.	tubulures f. pl. incandescentes Glühröhrchen n. pl. small glow-pipe.
tube m. de fonte Gussrohr n. cast-iron pipe.	tung-stène m. Wolfram n. wolfram, tungsten.
tube m. de graissage Schmierrohr n. oil-pipe, lubricating pipe.	tunnel m. Tunnel m. tunnel.
tube m. de l'indicateur d'eau Wasserstandglas n. glass-gauge, water-gauge.	turbine f. Turbine f. turbine, horizontal-wheel, horizontal-water-wheel.
tube m. de sûreté Schutzhülse f. preserving tube.	turbine f. à distribution partielle Partialturbine f. partial turbine.
tube m. de verre Glasmöhre f. glass-tube.	turbine f. à vapeur Dampfturbine f. steam-turbine.
tube m. du manomètre Manometerrohr n. tube of a steam-gauge.	tuyau m. Rohr n. tube, pipe.
tube m. du niveau Wasserstandrohr n. glass-gauge.	tuyau m. Schlauch m. pipe, hose, tube.
tube m. en acier Stahlrohr n. steel-pipe, steel tube.	tuyau m. adapté angepasste Rohr n., passend gemachte Rohr n., Pässrohr n. fitting-pipe, fitting-piece.

tuyau m. additionel An-	conducting tube, main-
satzrohr n. additionel pipe.	conductor.
tuyau m. aérique Ventilator-	tuyau m. repoussé Kom-
rohr n., Dunstrohr n.	pressionsrohr n. com-
ventilator pipe.	pression tube.
tuyau m. alimentaire	tuyau m. soudé geschweißte
Speiserohr n. feeding-pipe,	Rohr n. weld-tube, welded-
feed-pipe, alimentary-pipe.	tube.
tuyau m. aspirant Saug-	tuyau m. tiré gezogene Rohr
rohr n. suction-pipe.	n. drawn tube, drawn pipe.
tuyau m. collecteur Sam-	tuyau m. tiré à chaud
melrohr n., Sammler m.	warm gezogene Rohr n.
collecting-pipe.	hot-drawn tube.
tuyau m. coudé Knierohr	tuyau m. tiré à froid
n., Kniestück n. bent-pipe,	kalt gezogene Rohr n.
bent-tube.	cold-drawn tube.
tuyau m. courbé Bogen-	tuyau m. à bride Flanschen-
rohr n., gebogene Rohr n.	rohr n. flange-pipe, flanged
bent-pipe, bent-tube.	pipe.
tuyau m. cylindré ge-	tuyau m. à demi-cercle
walzte Rohr n., Walzrohr	Halbkreisbogenrohr n.
n. rolled tube.	semicircular bent pipe.
tuyau m. élevateur Steig-	tuyau m. à eau Wasserrohr
rohr n. ascending-pipe,	n. water-tube, water-pipe.
rising-tube.	tuyau m. à gaz Gasrohr n.,
tuyau m. étiré gezogene	Gasschlauch m. gas pipe.
Rohr n. drawn tube.	tuyau m. à manchon
tuyau m. étiré à froid	Muffenrohr n. socket-pipe,
kaltgezogene Rohr n. cold-	fancet-pipe.
drawn-tube.	tuyau m. à purger Abblas-
tuyau m. flambeur Flamm-	rohr n., Dampfabbblasrohr
rohr n. flame-tube, flue.	n., Ausblasrohr n. an der
tuyau m. foulant pour	Dampfmaschine escape-
pompe Druckrohr n. der	pipe, blow-off-pipe.
Speisepumpe delivery-pipe	tuyau m. à siphon Saug-
of feeding-pump.	rohr n., Hosenrohr n.
tuyau m. fondu Gufsrohr	siphon-pipe.
n. cast tube, cast pipe.	tuyau m. à vapeur Dampf-
tuyau m. indicateur du	rohr n. steam-pipe.
manomètre	tuyau m. d'admission de
rohr n., Manometerstutzen	la vapeur Dampfeinströ-
m. steam-gauge-tube.	mungsrohr n. admitting
tuyau m. principal Haupt-	pipe, inlet pipe of steam.
rohr n. main-pipe, main-	

tuyau m. d'alimentation	tuyau m. de décharge
Speiserohr n., Zuleitungsrohr n. feed-pipe, feeding-pipe, alimentary-pipe, inlet-pipe, supply-pipe.	Abzugsrohr n., Abfallrohr n., Abgangsrohr n. waste-pipe, delivery-pipe.
tuyau m. d'arrivée Wasserzufuhrn., Zuleitungsrohr n. inlet-pipe, supply-pipe.	tuyau m. de décharge Auszugsrohr n., Abflusstutzen m., Abgangsrohr n. over-flow-pipe, waste-pipe, eduction-pipe, delivery-pipe.
tuyau m. d'ascension Steigrohr n. rising-pipe, delivery-pipe.	tuyau m. de départ Abgangsrohr n., Abflusrohr n. waste-pipe, eduction-pipe, escape-pipe.
tuyau m. d'aspiration Saugrohr n. suction-pipe, suction-tube, air-pipe.	tuyau m. de descente Abfallrohr n. pipe, waste-pipe, rain-pipe.
tuyau m. d'aspiration de la pompe à vapeur Dampfpumpensaugrohr n. steam-pump, suction pipe.	tuyau m. de distribution Abzweigrohr n. branch-pipe, branched pipe.
tuyau m. d'aspiration de la pompe d'alimentation Speisepumpensaugrohr n. feed suction pipe.	tuyau m. de distribution Verteilungsrohr n. distributing pipe.
tuyau m. d'aspiration et de refoulement Saug- und Druckrohr n. suction and-delivery-pipe.	tuyau m. de distribution de la vapeur Dampfzuleitungsrohr n. steam-distributing-pipe.
tuyau m. de chauffage à ailet Rinnenheizrohr n. heating-tuyau m. de cheminée coil.	tuyau m. d'échappement Auspuffrohr n. exhaust-pipe, evaporating-pipe.
Rauchrohr n. funnel-pipe, smoke-pipe, chimney-pipe, chimney-flue.	tuyau m. d'échappement à vapeur Dampfaustrittsrohr n., Dampfabblasrohr n., Dampfauslafsrohr n., Dampfableitungsrohr n. eduction-pipe, blast-pipe, outlet-pipe, discharging pipe, waste-steam-pipe, exhaust-pipe.
tuyau m. de cheminée Schornsteinrohr n., Kaminrohr n. chimney-flue, smoke-pipe.	tuyau m. d'écoulement Abflusstutzen m. eduction-pipe, delivery-pipe, outlet-pipe.
tuyau m. de circulation Cirkulationsrohr n. circulating-pipe.	
tuyau m. de conduite d'eau Wasserleitungsrohr n. pipe, conduct-pipe of an aqueduct.	

tuyau m. d'embranchement Zweigrohr n. branch-pipe, branching-pipe.	tuyau m. de plomb Bleirohr n. lead pipe, leaden pipe, leaden tube.
tuyau m. d'émission Austrittsrohr n., Auslaufsrohr n., Abzugsrohr n. waste-steam-pipe, blast-pipe, outlet-pipe, eduction-pipe.	tuyau m. de prise de vapeur Dampfeintrittsrohr n. steam-pipe, steam admitting pipe.
tuyau m. d'entrée Eintrittsrohr n., Einströmungsrohr n., Zuflusrohr n. inlet-pipe, admission-pipe, supply-pipe.	tuyau m. de purge Abblaserohr n., Ausblasestutzen m. blow-off-pipe, cleaning pipe.
tuyau m. d'évaporation Abdampfrohr n., Auspuffrohr n. evaporating pipe, exhaust pipe.	tuyau m. de rallonge Stutzen m. joining piece, socket-piece, socket.
tuyau m. d'injection Einspritzrohr n., Injektorrohr n. injection-pipe.	tuyau m. de refoulement Steigrohr n. rising-pipe, stand-pipe, delivery-pipe.
tuyau m. d'introduction Eintrittsrohr n., Einströmungsrohr n. admission-pipe, inlet-pipe, admitting pipe.	tuyau m. de refoulement d'eau Steigrohr n. ascending-pipe, rising-pipe.
tuyau m. de jauge Ausblaserohrn., Abblasestutzen m. delivery-pipe, delivery-joint.	tuyau m. de refoulement de la pompe Druckrohr n., Pumpendruckrohr n. force-pipe, forcing-pipe, delivery-pipe of the pump, feeding delivery-pipe.
tuyau m. de jonction Verbindungsrohrstück n., Verbindungsrohr n., Anschlussrohr n. joining pipe, connecting pipe.	tuyau m. de refoulement de la pompe d'alimentation Speisepumpendruckrohr n. feed-delivery pipe.
tuyau m. de jointure Verbindungsrohr n., Anschlussrohr n. joining pipe, connecting tube, joint-pipe.	tuyau m. de sortie de l'eau Wasserabflusrohr n. water-pipe, outlet.
tuyau m. de montée Standrohr n. stand-pipe, pipe of fire-engine, rising pipe.	tuyau m. de sortie de vapeur Ausströmungsrohr n., Dampfausströmungsrohr n. blast-pipe, delivery-pipe, escape-pipe, outlet-pipe, waste-steam-pipe, eduction pipe.

tuyaum. detrop plein Überlaufrohr n., Überlaufstützen m. overflow-pipe, waste-pipe.	jection Wassereinspritzrohr n. pipe for water-injection.
tuyau m. de verre Gläsröhre f. glass-tube.	tuyau m. pour l'entrée de l'air chaud Luftkanal m., Heißluftkanal m. air-flue, air-passage.
tuyau m. de vidange Ausblaserohr n. blow-off-pipe.	tuyautage m. Rohrnetz n. pipes pl., conduit of pipes.
tuyau m. du manomètre Manometerrohr n. steam-gauge tube.	tuyautage m. Wasserleitung f. water-conduct by means of pipes.
tuyau m. en caoutchouc Kautschukrohr n., Gummischlauch m. india-rubber-pipe.	tuyautage m. à pression haute Druckleitung f. water-pipes pl. for high pressure.
tuyau m. en croix Kreuzstutzen m. cross-joint.	tuyauterie f. de vapeur d'admission Frischdampfleitung f. main steam-pipe, main steam-piping.
tuyau m. en fonte gufseiserne Röhr n. cast-iron pipe.	tuyaux m. pl. à condensation Kondensationsröhren n. pl. condensing tubes, condenser tubes.
tuyau m. en tôle schmiede-eiserne Röhre f. wrought iron-tube.	types m. pl. de magazin Lagerprofil n. stock-sizes pl.
tuyau m. par compression Kompressionsrohr n. compression-tube.	
tuyau m. pour l'eau d'in-	

U.

uni, ie eben level, plain, flat.	unité f. de force Krafteinheit f. unit of force.
uniforme gleichförmig, gleichmäßig, homogen homogenous, uniforme.	unité f. de travail mécanique Arbeitseinheit f. unit of work, unit of capacity.
unité f. électrodynamique elektrodynamische Einheit f. electrodynamic unit.	s'user sich abnutzen to waste, to consumpt, to wear out.
unité f. fondamentale Fundamentaleinheit f., Grundeinheit f. fundamental unit.	usine f. Fabrik f., Werk n., Hütte f. work, manufacture.
unité f. de chaleur Wärmeeinheit f., Kalorie f. calorie, caloric unit.	usine f. Hüttenwerk n. works.
	usine f. à gaz Gasanstalt f. gas works.
	utile nutzbar effective, useful.

V.

va et vient, mouvement	
m. — hin und her gehende	
Bewegung f. alternative	
motion.	
valve f. Ventil n. valve.	
valve f. d'arrivée Ein-	
trittsventil n. admission-	
valve, suction-valve.	
valve f. d'échappement	
Auspuffventil n. exhaust-	
valve, emission-valve.	
à vanne unterschlächtig	
undershot.	
vanne f. pour régler le	
tirage Rauchschieber m.,	
Zugschieber m. damper,	
chimney-damper.	
vapeur f. Dampf m.	
steam.	
vapeur f. coupée abge-	
sperrte Dampf m. cut-off	
steam.	
vapeur f. désaturée un-	
gesättigte Dampf m., über-	
hitzte Dampf m. surcharged	
or superheated steam.	
vapeur f. épulsée Abdampf	
m., Auspuffdampf m.	
exhaust-steam, dead steam,	
dry steam.	
vapeur f. étranglée ge-	
drosselte Dampf m.	
throttled steam.	
vapeur f. saturée gesättigte	
Dampf m. saturated steam.	
vapeur f. serrée gedrosselte	
Dampf m. throttled steam.	
vapeur f. surchauffée über-	
hitzte Dampf m. overheated	
steam, superheated steam,	
surcharged steam.	
vapeur f. à basse pression	
	Niederdruckdampf m.
	low-pressure-steam.
vapeur f. à haute pression	
	Hochdruckdampf m.
	high-pressure-steam.
vapeur f. d'admission	
	Frischdampf m. live-steam.
vapeur f. d'eau Wasserdampf m. steam, water-steam.	
vapeur f. d'échappement	
	Abdampf m., Auspuffdampf m. exhaust-steam, dry steam, dead steam.
vapeur f. de décharge	
	Ausströmungsdampf m. exhaust-steam.
vapeur f. de retour Retour-	
	dampf m. exhaust-steam.
vapeur f. de sortie	
	Ausströmungsdampf m. exhaust-steam.
vapeur f. non saturée	
	überhitzte Wasserdampf m. non saturated steam, over-heated steam.
vapeur f. sous pression	
	gespannte Dampf m. live steam.
à toute vapeur mit vollem	
Dampf m., mit voller Kraft f.	
at full power, at full steam.	
mettre en vapeur anlassen	
to put the steam on, to start.	
vaporisation f. Verdampfung	
f. vaporization.	
vaporiser verrauchen, ver-	
dampfen to evaporate, to vaporize.	
variable veränderlich, ver-	
stellbar variable.	

variation f. Änderung f., Schwankung f. variation.	vernis m. à l'asphalte Asphatlack m. black-japan.
vase m. Gefäß n., Vase f. vase.	vernis m. à l'huile Öl-firnis m., Leinölfirnis m. dry oil, oil-varnish, boiled oil.
vase m. de détente Ex-pansionsgefäß n. expanding vessel, expansion vessel.	vernis m. de copal Kopal-lack m. copal-varnish.
vase m. de graissage Schmiervase f., Schmier-gefäß n. oil-cup, lubricating cup.	vernissen lackieren, firnissen to varnish.
vase m. en verre Nadel-schmierglas n. glass-oil-cup.	verre m. de moseovie Marienglas n. muscovy-glass.
vélo-drome m. Radfahrlehr-bahn f., Radfahr'bahn f. velodrome.	verrou m. Riegel m. bar bolt.
vent m. système Root Rootgebläse n. Root's blower.	versement m. Schüttung f. charge.
vent m. d'un piston Spiel-raum m. eines Kolbens clearance of a piston, piston-play.	vertical , le senkrecht, lot-recht, vertikal vertical, perpendicular, plumb, plummy.
ventilateur m. Exhaustor m., Ventilator m. exhauster, ventilator.	verticale f. Vertikale f., Lot n., Senkrechte f. vertical line, perpendicular line.
ventilateur m. à force centrifuge Zentrifugal-ventilator m. centrifugal ventilator, centrifugal fan.	vibration f. Schwingung f., Vibration f. vibration.
ventilation f. Ventilation f. ventilation.	vibrer schwingen, vibrieren to vibrate.
vérificateur m. de pile Batterieprüfer m. quantity-detector.	vice m. de construction Konstruktionsfehler m. mistake in the drawing.
vérin m. Hebeschraube f. screw-jack, lifting screw.	vide m. Vakuum n., luft-leere Raum m. vacuum.
vernir lackieren to varnish.	vide m. Bohrung f., Bohr-loch n. bore, bore-hole.
vernis m. Firnis m., Lack m. varnish.	vide m. Spannweite f. span.
vernis m. gras Leinölfirnis m. oil-varnish, dry oil, boiled oil.	vide m. absolu Nulllinie f., Linie f. für den Leerlauf vacuum-line.
	vide d'air luftleer void of air, exhausted.

vider la chaudière den Kessel ablassen to empty the boiler, to blow off the boiler.	vis f. perdue versenkte Schraube f. sunk screw, countersunk screw.
vider la vapeur Dampf ablassen, Dampf ausblasen to blow off the steam, to exhaust the steam.	vis f. régulatrice Adjustierschraube f. adjusting screw.
vieille fonte f. alte Eisen n., Eisenbruch m. scrap-iron, fagotted iron.	vis f. à air Luftschraube f. snifting screw.
vilebrequin m. Brustbohrer m., Brustleicher f. breast-borer, brace, hand-brace.	vis f. à bois Holzschraube f. wood-screw, screw-nail.
vilebrequin m. Kurbel f. crank-shaft, crank-pin.	vis f. à crochet Hakenschraube f. hook-screw.
vilebrequin m. Drehbohrer m. hand brace.	vis f. à décharge Ablassschraube f. delivery-screw.
virole f. Zwinge f. verrel, ferrel, ferrule.	vis f. à double filet Doppelschraube f., zweigängige Schraube double-threaded screw.
virole f. Manschette f. leather-coller.	vis f. à fermer Heftschraube f. fastening screw.
vis f. Schraube f. screw.	vis f. à filet simple einfache Schraube f. single-thread screw.
vis f. aileée Lappenschraube f., Flügelschraube f. thumb-screw, winged screw, adjusting-screw.	vis f. à œil Ösenschraube f. screw with eye.
vis f. femelle Schraubenmutter f. screw-box, screw-nut, female screw.	vis f. à oreilles Flügelschraube f. thumb-screw, winged screw.
vis f. filetée à droite rechtsgängige Schraube f. right-hand screw, right-handed screw.	vis f. à tête fendue Spaltkopfschraube f. screw with cleaved head.
vis f. filetée à gauche Linksgewinde n., links-gängige Schraube f. left-handed screw.	vis f. à tête noyée versenkte Schraube f. sunk screw, countersunk screw, terminal screw.
vis f. mâle Schraubenspindel f. male screw.	vis f. à tête ronde Rundkopfschraube f. round head-screw.
vis f. noyée versenkte Schraube f. sunk screw, countersunk screw.	vis f. d'arrêt Klemmschraube f. binding screw.
	vis f. de butée Anschlagschraube f. butt-screw.
	vis f. de conduite Leitspindel f. guide-spindle, leading screw.

vis f. de décharge Ablaufschraube f. delivery-screw.	screw, binding screw, terminal screw.
vis f. de la clef de serrage Stellschraube f. stay-screw.	vis f. en bois Holzschraube f., hölzerne Schraube f. wooden screw.
vis f. de fermeture Schluss-schraube f., Verschluss-schraube f. closing screw, fitting screw.	vis f. pour bois Holzschraube f. wood-screw, screw for wood, screw to be screwed into wood.
vis f. de fixation Be-festigungsschraube f. fixing screw, bolt.	vis f. sans fin Schraube f. ohne Ende, Schneckentrieb m., Schnecke f. worm, endless screw, endless worm, worm of an endless screw.
vis f. de fondation Stein-dolle f., Steinschraube f. lewis-bolt, barb-bolt.	vis f. sans fin Schraube f. ohne Ende endless screw, perpetual screw.
vis f. d'un pas de 1 mm Schraube f. mit 1 mm-Ge-winde 1 mm-screw.	visière f. Schauloch n., Guckloch n. looking-hole.
vis f. de piston Kolben-schraube f. piston-screw.	visite f. intérieure de la chaudière innere Kessel-revision f. inside inspection of the boiler.
vis f. de la presse Pres-spindel f. male screw of the press, press-screw.	visiter untersuchen, be-sichtigen to inspect, to examine, to test.
vis f. de pression Druck-schraube f., Stellschraube f. adjusting screw, pressing-screw, press-screw.	visser schrauben, zusammen-schrauben, einschrauben, anschrauben to screw, to fasten with a screw.
vis f. de pression Klemm-schraube f. binding-screw, terminal screw.	vitesse f. Geschwindigkeit f., Schnelligkeit f. speed.
vis f. de rappel Stell-schraube f. adjusting screw.	vitesse f. Lauf m., Gang m. velocity, speed, course, run, running, work, working, action, motion.
vis f. de registre Register-schraube f. damper-screw.	vitesse f. angulaire Winkel-geschwindigkeit f. angular speed, angular velocity.
vis f. de réglage Regulier-schraube f. governing screw.	vitesse f. finale End-geschwindigkeit f. final speed, final velocity, terminal speed.
vis f. de serrage Klemm-schraube f. attachement-	

vitesse f. initiale Anfangsgeschwindigkeit f. initial speed, primitive speed, primitive velocity.	voiture f. automobile Automobilwagen m., Motorwagen m., Kraftwagen m., Automobil n. automobile, motor-car.
vitesse f. normale Normalgeschwindigkeit f. proper speed.	voiturelle f. (voiturette f.) kleine Wagen m., Voiturette voiturette, wagonette.
vitesse f. rotataire Umdrehungsgeschwindigkeit f. speed of revolution.	voiture f. à marchandises Güterwagen m. goods-waggon.
vitesse f. de circulation Umlaufgeschwindigkeit f. speed of circulation.	voiture f. à vapeur Dampfwagen m. steam wagon.
vitesse f. d'écoulement Ausflusgeschwindigkeit f. velocity of emission, speed of efflux.	voiture f. de livraison Lieferungswagen m., Geschäftswagen m. delivery-van, delivery-car.
vitesse f. de rotation Umdrehungsgeschwindigkeit f. speed of revolution.	volant m. Schwungrad n. fly-wheel, fly, fly-weight.
vitesse f. du piston Kolbengeschwindigkeit f. speed of the piston.	volant m. Lenkrad n., Steuerrad n. governing wheel.
voie f. Gang m., Spurweite f. way, passage.	volatiliser verflüchtigen, verdampfen to volatilize, to sublimate.
voie f. étroite Schmalspurbahn f. narrow-gauge railway.	volcanisé vulkanisiert vulcanized.
voie f. à écartement normal normalspurige Geleise n. standard-gauge.	volée f. Hub m. stroke, throw.
voie f. de scie Sägeschnitt m. saw-cut, saw-notch.	à volets unterschlächtig undershot.
voie f. de service Nebengeleise n., Seitengeleise n. side-track.	volt m. Volt n. volt.
voie f. des voitures Geleisbreite f. track.	volt-ampère m. Voltampère n., Watt n. voltampère, watt.
voie f. d'une scie Schnittbreite f. cut.	voltmètre m. Voltmeter n., Spannungsmesser m. voltmeter.
voiler, se- sich werfen, sich ziehen to distort.	volume m. Volumen n. volume.
voiture f. Waggon m., Wagen m. wagon, car.	volume m. d'eau Wassermenge f. volume of water.
	voûte f. Gewölbe n. vault, vaulting.

vrille f. Nagelbohrer m.	gimlet, gimblet, piercer.	f., Vorderansicht f. front-view, front elevation.
vue f. de côté Seitenansicht f. side-view.		vue f. en coupe Querschnitt m. cross section.
vue f. de face Stirnansicht		vulcanisé vulkanisiert vulcanized.

W.

wagon m. Waggon m.	waggon, car.	wagen m. open goods-wagon.
wagon m. basculant Kippwagen m.	tipping wagon, dumping wagon, wagon to tip.	wagon m. pour le transport de grandes pièces de bois Langholzwagen m. timber-wagon, lumber-wagon.
wagon m. à houille Kohlenwagen m.	coal-car, coal-wagon.	watt m. Watt n. watt.
wagon m. à plateforme découverte offene Güter-		watt-heure f. Wattstunde f. watt-hour.

Z.

zéro m. Nullpunkt m.	zero-point.	zinquer verzinken to zinc, to coat with zinc, to galvanize.
zinc m. Zink n. zink, zinc, spelter.		zone f. de contact Be- rührungsfläche f. zone of contact, face of contact.
zinc m. laminé Zinkblech n. zink-plate, sheet-zink.		

